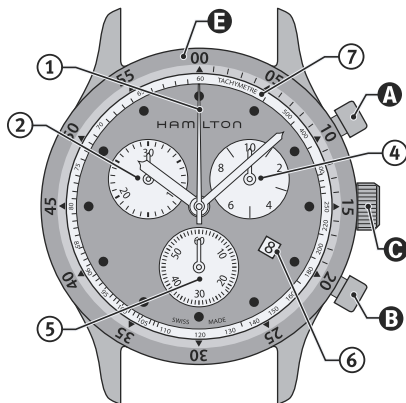




**GENERAL INSTRUCTION MANUAL | INTERNATIONAL WARRANTY**

## Quartz Chronographs



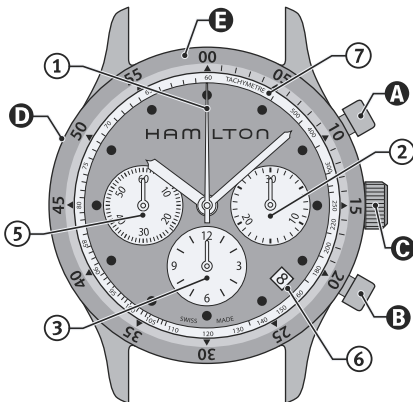
Caliber G10.211 • G10.212 / 4 jewels

Caliber 251.272 • 251.274 / 22 jewels

Caliber 251.471 • 251.474 / 23 jewels

④, ⑦ and ③ : According to model

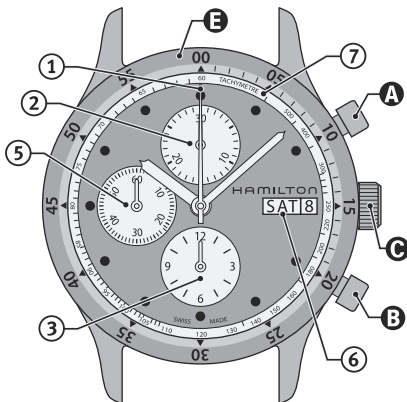
# Automatic Chronographs



**Caliber 7753 / 27 jewels**

**Caliber H-31 / 27 jewels**

⑦ and ⑤ : According to model



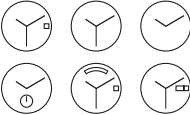
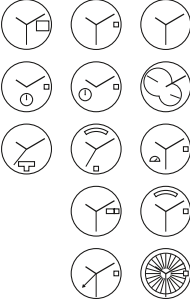
**Caliber 7750 / 25 jewels**

**Caliber A07.211 / 25 jewels**

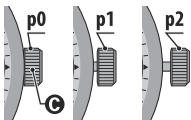
**Caliber H-21 / 25 jewels**

⑦ and ⑤ : According to model

# Operation chart: quartz, mechanical, automatic (excl. chrono)

|                                                                                                            |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Quartz</b><br>         |  | F03.101 / F03.111 / F04.101 / F04.111 / F05.111 / F06.111 / F06.161 /<br>F07.111 / 280.002 / 901.001 / 955.112 / 955.122 / 955.132 /<br>955.412 / 955.422 / 956.102 / 956.112 / 956.412 / 980.153 /<br>980.163 |
| <b>Manual winding</b><br> |  | 2801-2 / 2804-2 / 6497-1 / 6498-1                                                                                                                                                                              |
| <b>Automatic</b><br>      |  | H-10 / H-10-S / H-12 / H-20-S / H-22 / H-30 / H-32 / H-40 /<br>2671 / 2681 / 2824-2 / 2826 / 2834-2 / 2836-2 / 2892A2 /<br>2893-1 / 2893-2 / 2895-2 / 2897 / A07.511                                           |

## Crown positions



- p0** Normal position / Manual winding\*
- p1** Date / Day / GMT setting\*
- p2** Time setting

\*According to model

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| <b>English</b>                    | <b>2</b>   |
| <b>Français</b>                   | <b>8</b>   |
| <b>Deutsch</b>                    | <b>14</b>  |
| <b>Italiano</b>                   | <b>20</b>  |
| <b>Español</b>                    | <b>26</b>  |
| <b>Português</b>                  | <b>32</b>  |
| <b>Nederlands</b>                 | <b>38</b>  |
| <b>Türkçe</b>                     | <b>44</b>  |
| <b>Ελληνικά</b> (Greek)           | <b>50</b>  |
| <b>Русский</b> (Russian)          | <b>56</b>  |
| <b>日本語</b> (Japanese)             | <b>62</b>  |
| <b>한국어</b> (Korean)               | <b>68</b>  |
| <b>简体中文</b> (Simplified Chinese)  | <b>74</b>  |
| <b>繁體中文</b> (Traditional Chinese) | <b>80</b>  |
| <b>العربية</b> (Arabic)           | <b>91</b>  |
| <b>International Warranty</b>     | <b>92</b>  |
| <b>Service Centers</b>            | <b>120</b> |
| <b>Appendix</b>                   | <b>126</b> |

|                                                 |               |
|-------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Introduction</b>                          | <b>Page 3</b> |
| <b>2. Care and maintenance</b>                  | <b>4</b>      |
| <b>3. Basic information</b>                     | <b>5</b>      |
| <b>4. Settings</b>                              | <b>6</b>      |
| 4.1 Standard settings for all watches           |               |
| 4.2 Special settings: Quartz chronograph        |               |
| 4.3 Special settings: Automatic chronograph     |               |
| 4.4 Special settings: Automatic GMT             |               |
| <b>5. Chronograph</b>                           | <b>7</b>      |
| 5.1 Using the chronograph function              |               |
| <b>6. Key Words</b>                             | <b>92</b>     |
| 6.1 Screw-in Crown                              |               |
| 6.2 Tachymeter or Tachymiler                    |               |
| 6.3 E.O.L. Function                             |               |
| 6.4 Elapsed time on the exterior rotating bezel |               |
| <b>7. International Warranty</b>                | <b>120</b>    |
| <b>8. Service Centers</b>                       | <b>126</b>    |
| <b>9. Appendix</b>                              |               |

## Congratulations

Hamilton is delighted that you have chosen a timepiece from its collection. You have acquired a small technological marvel that will serve you faithfully for many years. The most advanced technologies were used throughout its manufacture and it underwent stringent controls before it was released for sale.

## Illustration keys

- A** Start-Stop button
  - B** Button for resetting to zero
  - C** Crown for adjustments
  - D** Button for setting day or date
  - E** Exterior rotating bezel
  - ①** 60-second counter
  - ②** 30-minute counter
  - ③** 12-hour counter
  - ④** 1/10 of a second counter\*
  - ⑤** Small seconds display
  - ⑥** Date or day-date display
  - ⑦** Telemeter, tachymeter or tachymiler scale
- \* according to model

## Care and maintenance

### Recommendations

- Like all micro-mechanical precision instruments, your Hamilton watch should be checked at least once every two years. Entrust your watch to an authorized Hamilton service center or an official Hamilton retailer.
- To keep your watch water-resistant, make sure that its sealing features are tested at every check-up.
- Do not move the crown or press the buttons when you are in water.
- Rinse off your watch with fresh water after any immersion in seawater.
- Dry your watch with a soft cloth whenever it gets wet.
- Have your watch checked for water-resistance by an authorized Hamilton service center or an official Hamilton retailer each time the case is opened.

### Water-resistance

The water-resistance of your watch is indicated on the case back.

| Metric system and imperial system equivalents of water-resistance and pressure |                                |      |     |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------|-----|-----|------|
| Unit of measurement                                                            | Categories of water-resistance |      |     |     |      |
| bar / atm (pressure)                                                           | 3                              | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (meters)                                                                   | 30                             | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                                                            | 44                             | 72.5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (feet)                                                                    | 100                            | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* The values given in feet or meters of immersion in water are equivalent to the measurement of pressure applied in tests according to the ISO 22810 standard.

### Leather straps

Hamilton recommends that you follow the steps below in order to preserve the condition of your leather strap for as long as possible:

- Avoid contact with water and dampness to prevent discoloration and deformation.
- Avoid prolonged exposure to sunlight to prevent the color from fading.
- Do not forget that leather is permeable. Therefore avoid contact with greasy substances and cosmetic products.
- If you have a problem with your leather strap, please contact your nearest official Hamilton retailer.

### Batteries

Watch batteries can last between two and five years, depending on the watch type, its size and the amount of energy used by the various functions. If the seconds hand starts to move in 4-second steps, the battery should be changed.

### Replacing the battery

We recommend that you contact an authorized Hamilton service center or an official Hamilton retailer, as they are equipped with the tools and apparatus required to carry out the work and the necessary checks in a professional manner. A worn-out battery should be replaced immediately in order to reduce the risk of leakage and consequent damage to the movement.

### Battery type

Button-type zinc-silver oxide primary battery cell.

### Magnetic fields

To prevent malfunctions of your watch avoid coming into contact with magnetic fields such as those of magnets, loudspeakers, cell phones, refrigerators, etc.

### 3. Basic information

For lasting, faultless and precise functioning of your watch, you should read and follow the instructions in this manual. These apply to all mechanical (manual or automatic), quartz and chronograph (quartz and automatic) watches from Hamilton. The following pages give instructions for the general settings of the time, date and day and time zone, which are applicable according to how many of these functions your model has. Watches with special functions are explained subsequently according to their movement.

For more details and explanations: [www.hamiltonwatch.com/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/customer-service)

#### Quartz



The electrical energy provided by the battery causes the quartz in the interior of the watch movement to oscillate 32,768 times per second. This high frequency gives great accuracy. The seconds hand advances in steps.

#### Manual winding



The most traditional of movements in watchmaking is the manually wound one. To ensure that the watch does not stop, it must be wound regularly – once a day.

#### Automatic



The mechanism of the watch includes an oscillating rotor that winds the mainspring via the motion of your wrist. If necessary, the watch may be rewound manually. With most of our models, the beauty of the inner working of the watch movement can be admired through the transparent case back.

## 4. Settings

### 4.1 Standard settings for all watches

**Important:** in order to guarantee the water-resistance of your watch, always return the crown to its normal position (p0) after any adjustment has been made.

#### Setting the date and the day\*

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
  2. Turn the crown clockwise\* or counterclockwise\* to set the date or the day.
  3. Push the crown back in to position (p0).
- \* according to model

**⚠ Automatic chronograph and GMT watches:** Please abstain from correcting the date or the day between 8 p.m. and 2 a.m.

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops\*.
  2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
  3. Push the crown back in to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.
- \* according to model

### 4.2 Special Settings: Quartz chronograph

**Caliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Setting the time zone and the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown in the desired direction to set the hour hand. The hour hand moves forwards or backwards in one-hour jumps. The date changes each time the hour hand passes 12 o'clock midnight.
3. Push the crown back in to position (p0).

### Adjustment of the counter hands

After a battery change or a violent shock, it is possible that one or more counter hands are no longer exactly at zero. If this is the case, proceed as follows to adjust them:

**Caliber 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **A** to select the hand to be adjusted. The hand selected will rotate 360°.
3. Press button **B** to move the selected hand forward.
4. Push the crown back in to position (p0).

**Caliber 251.272 • 251.471**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **B** to set the 30-minute counter hand to zero.
3. Pull out the crown **C** to position (p2).
4. Press button **A** to set the 60-second counter hand to zero.
5. Press button **B** to set the 1/10 of a second counter hand to zero.
6. Push the crown back in to position (p0).

**Caliber G10.211**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **A** to set the 1/10 of a second counter hand to zero.
3. Press button **B** to set the 60-second counter hand to zero.
4. Pull out the crown **C** to position (p2).
5. Press button **A** to set the 30-minute counter hand to zero.
6. Push the crown back in to position (p0).

## 4. Settings

### 4.3 Special Settings: Automatic chronograph

Caliber 7753 • H-31

#### Setting the date

Set the date by pressing button **D**. The date changes at each press.

 Please abstain from correcting the date between 8 p.m. and 2 a.m.

### 4.4 Special Settings: Automatic GMT

Caliber 2893-1 • 2893-2

#### Setting the date and the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand (according to model)

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
  2. Turn the crown counterclockwise to set the date and clockwise to set the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand.
  3. Push the crown back in to position (p0).
-  Please abstain from correcting the date or the day between 8 p.m. and 2 a.m.

## 5. Chronograph

### 5.1 Using the chronograph function

**Note:** Before you start timing, the hands should be reset to zero. If necessary, press button **B**.

**Notice** for quartz chronographs equipped with the caliber 251.274, 251.474 or G10.212.

In order to save battery energy, the 1/10 of a second counter hand will stop moving after one minute of timing. It will display the precise measured time once the chronograph is stopped.

#### Simple timing

Button **A**: Start

Button **A**: Stop

> Read time

Button **B**: Reset to zero

#### Timing with intermediate times\*

This function is only available on quartz chronographs. It allows the display and reading of multiple successive times measured from the same starting point. The time taken to read the amounts can be caught up without disturbing the measurement of total elapsed time.

Button **A**: Start

Button **B**: Intermediate stop

> Read 1st intermediate time

Button **B**: Restart with catch-up of elapsed time

Button **B**: Intermediate stop

> Read 2nd intermediate time

And so on...

Finally, press button **A** to stop the timing and read the total time.

Button **B**: Reset to zero

**NB:** The maximum catch-up time is 30 minutes.

\* according to model

## 6. Key Words

### 6.1 Screw-in crown

On certain models the crown  is screwed in to guarantee optimal water-resistance. It must be unscrewed to make adjustments. After adjustments make sure it is screwed in again.

- Please note that water-resistance is only guaranteed when the crown is screwed in.

### 6.2 Tachymeter or tachymiler

Scale showing the average speed of a vehicle. Using the chronograph Start-Stop function, measure the time taken to travel 1 km or 1 mile. The average speed can be read on the tachymeter or tachymiler scale.

Example: 1 km or 1 mile traveled in 20 seconds = 180 km/h or 180 miles/h

### 6.3 EOL function

Indication of the end of battery life. If the seconds hand starts to move in 4-second steps, the battery should be changed.

### 6.4 Elapsed time on the exterior rotating bezel

Scale for measuring elapsed time.

1. Turn the bezel  counterclockwise until the arrow points to the minutes hand.
2. The minutes hand will indicate the elapsed time on the graduated scale of the rotating bezel.

For further information, please visit the Hamilton University: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                  |             |
|--------------------------------------------------|-------------|
| <b>1. Introduction</b>                           | <b>Page</b> |
| <b>2. Entretien</b>                              | <b>9</b>    |
| <b>3. Informations de base</b>                   | <b>10</b>   |
| <b>4. Réglages</b>                               | <b>11</b>   |
| 4.1 Réglages standards pour toutes les montres   |             |
| 4.2 Réglages spéciaux: Chronographe à quartz     |             |
| 4.3 Réglages spéciaux: Chronographe automatique  |             |
| 4.4 Réglages spéciaux: GMT automatique           |             |
| <b>5. Chronographe</b>                           | <b>12</b>   |
| 5.1 Utilisation des fonctions du chronographe    |             |
| <b>6. Mots clés</b>                              | <b>13</b>   |
| 6.1 Couronne vissée                              |             |
| 6.2 Tachymètre ou tachymiler                     |             |
| 6.3 Fonction EOL                                 |             |
| 6.4 Temps écoulé sur la lunette rotative externe |             |
| <b>7. Garantie internationale</b>                | <b>92</b>   |
| <b>8. Centres de service</b>                     | <b>120</b>  |
| <b>9. Annexe</b>                                 | <b>126</b>  |

## Félicitations

Hamilton vous remercie d'avoir porté votre choix sur un modèle de sa collection. Vous avez acquis une petite merveille de technologie qui vous servira fidèlement pendant de longues années. Les techniques les plus avancées ont été appliquées tout au long de sa fabrication et des contrôles très stricts ont précédé sa mise en vente.

## 1.1 Légende des illustrations

- A** Poussoir «Start/Stop»
- B** Poussoir de remise à zéro
- C** Couronne de réglage
- D** Poussoir de réglage du jour et / ou de la date
- E** Lunette rotative externe
- ①** Compteur 60 secondes
- ②** Compteur 30 minutes
- ③** Compteur 12 heures
- ④** Compteur 1/10 de seconde\*
- ⑤** Petite seconde
- ⑥** Affichage de la date ou du jour et de la date
- ⑦** Échelle de télémètre, tachymètre ou tachymiler

\* Selon modèle

## 2. Entretien

### 2.1 Recommandations

- Votre montre Hamilton, comme toute micromécanique de précision, doit être contrôlée au moins une fois tous les deux ans. Veillez à ne confier votre montre qu'à votre centre de service Hamilton agréé ou à un détaillant Hamilton officiel.
- Pour préserver l'étanchéité de votre montre, assurez-vous que ses dispositifs d'étanchéité sont vérifiés lors de chaque contrôle.
- Ne touchez pas à la couronne ou aux poussoirs lorsque vous êtes dans l'eau.
- Rincez votre montre avec de l'eau douce après chaque immersion dans de l'eau de mer.
- Séchez votre montre avec un tissu doux chaque fois qu'elle est mouillée.
- Demandez à un centre de service Hamilton agréé ou un détaillant Hamilton autorisé de vérifier l'étanchéité de votre montre après toute ouverture du boîtier.

### 2.2 Étanchéité

L'étanchéité de votre montre est indiquée au dos du boîtier.

Équivalences d'étanchéité et de pression utilisées dans les pays utilisant le système métrique ou anglo-saxon:

| Unité de mesure      | Catégories d'étanchéité |      |     |     |      |
|----------------------|-------------------------|------|-----|-----|------|
| bar / atm (pression) | 3                       | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (mètres)         | 30                      | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                  | 44                      | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (pieds)         | 100                     | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Les valeurs données en pieds ou en mètres d'immersion dans l'eau sont équivalentes à la mesure de la pression appliquée lors des essais selon la norme ISO 22810.

### 2.3 Bracelets en cuir

Hamilton vous recommande de prendre les mesures suivantes pour garder votre bracelet en cuir en bon état aussi longtemps que possible:

- Éviter tout contact avec l'eau et l'humidité pour prévenir toute décoloration et déformation.
- Éviter une exposition prolongée au soleil pour prévenir la perte d'éclat de la couleur.
- N'oubliez pas que le cuir est perméable. Évitez donc tout contact avec des matières grasses et des cosmétiques.
- En cas de problème avec votre bracelet en cuir, veuillez prendre contact avec votre détaillant Hamilton autorisé le plus proche.

### 2.4 Piles

La durée de vie d'une pile peut varier de deux ans à cinq ans, suivant le type de montre, sa taille et la quantité d'énergie utilisée par les différentes fonctions. Faites remplacer la pile dès que l'aiguille des secondes se met à avancer par sauts de 4 secondes.

#### Remplacement de la pile

Nous vous recommandons de contacter un centre de service Hamilton agréé ou un détaillant Hamilton officiel. Ils disposent de l'outillage et des appareils requis pour entreprendre ce travail de manière professionnelle. Une pile épuisée doit être remplacée aussi vite que possible pour éviter le risque de fuite qui peut endommager le mouvement.

#### Type de pile

Pile bouton à l'oxyde d'argent et zinc.

### 2.5 Champs magnétiques

Afin d'éviter les dysfonctionnements de votre montre, évitez d'entrer en contact avec des champs magnétiques tels que ceux d'aimants, d'enceintes acoustiques, de téléphones mobiles, de réfrigérateurs, etc.

### 3. Informations de base

Pour un fonctionnement durable, exact et précis de votre montre, vous devez lire et suivre les instructions de ce manuel. Elles se rapportent à toutes les montres: quelles soient automatiques, à remontage manuel ainsi qu'à quartz. Les pages suivantes fournissent des instructions concernant les réglages de l'heure, de la date, du jour, et du fuseau horaire, qui s'appliquent en fonction du nombre de fonctions dont dispose votre modèle. Les montres à fonctions spéciales sont décrites ensuite en fonction de leur mouvement.

Pour plus de détails et d'explications: [www.hamiltonwatch.com/fr/service-client](http://www.hamiltonwatch.com/fr/service-client)

#### Quartz



L'énergie électrique de la pile fait osciller le quartz à l'intérieur du mouvement 32 768 fois par seconde. Cette fréquence élevée permet une grande précision. L'aiguille des secondes avance par sauts.

#### Remontage manuel



Le mouvement le plus traditionnel dans l'horlogerie est le mouvement mécanique. Afin d'éviter tout arrêt de la montre, elle doit être remontée régulièrement – une fois par jour.

#### Automatique



Le mécanisme de la montre est muni d'une masse oscillante qui permet de remonter le ressort grâce aux mouvements de votre poignet. En cas de besoin, la montre peut être remontée manuellement. Pour la plupart de nos modèles, la beauté de leur mécanisme peut être admirée à travers le fond transparent du boîtier.

## 4. Réglages

### 4.1 Réglages standards pour toutes les montres

**Important:** Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après tout réglage, ramenez toujours la couronne en position normale (p0).

#### Réglage de la date et du jour \*

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens horaire\* ou antihoraire\* pour régler la date ou le jour souhaité.
3. Repoussez la couronne en position (p0).

\* Selon modèle

**⚠ Montre automatique chronographe et GMT:** Veuillez vous abstenir de corriger la date ou le jour entre 20:00 et 02:00.

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne **C** en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe\*.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

\* Selon modèle

### 4.2 Réglages spéciaux: Chronographe à quartz

**Calibre 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Réglage du fuseau horaire et de la date

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans la direction voulue pour régler l'aiguille des heures. L'aiguille des heures avance ou recule par paliers d'une heure. La date change chaque fois que l'aiguille des heures dépasse minuit.
3. Repoussez la couronne en position (p0).

### Remise des compteurs à zéro

Après un changement de pile ou un choc violent, il est possible qu'une ou plusieurs aiguilles des compteurs ne soient plus exactement à zéro ou alignées. Si c'est le cas, procédez de la manière suivante pour les ajuster:

**Calibre 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **A** pour sélectionner l'aiguille à ajuster. L'aiguille sélectionnée pivote de 360°.
3. Appuyez sur le poussoir **B** pour avancer l'aiguille à ajuster.
4. Repoussez la couronne en position (p0).

**Calibre 251.272 • 251.471**

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 30 minutes à zéro.
3. Tirez la couronne **C** en position (p2).
4. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 60 secondes à zéro.
5. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 1/10 de secondes à zéro.
6. Repoussez la couronne en position (p0).

**Calibre G10.211**

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 1/10 de secondes à zéro.
3. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 60 secondes à zéro.
4. Tirez la couronne **C** en position (p2).
5. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 30 minutes à zéro.
6. Repoussez la couronne en position (p0).

## 4. Réglages

### 4.3 Réglages spéciaux:

#### Chronographe automatique

Calibre 7753 - H-31

##### Réglage de la date

1. Appuyez sur le poussoir **D**, la date change à chaque pression.

**⚠** Veuillez vous abstenir de corriger la date entre 20:00 et 02:00.

### 4.4 Réglages spéciaux: GMT automatique

Calibre 2893-1 - 2893-2

#### Régler la date et le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures (suivant le modèle)

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

**⚠** Veuillez vous abstenir de corriger la date ou le jour entre 20:00 et 02:00.

## 5. Chronographe

### 5.1 Utilisation des fonctions du chronographe

**Remarque:** avant de démarrer un chronométrage, les aiguilles devraient être remises à zéro. Si nécessaire, appuyez sur le poussoir **B**.

**Information** concernant les chronographes à quartz équipés des calibres 251.274, 251.474 ou G10.212.

Afin d'économiser l'énergie de la pile, l'aiguille du compte-ur 1/10 de seconde s'arrêtera de tourner après une minute de chronométrage. Elle affichera avec précision le temps mesuré à l'arrêt du chronométrage.

#### Chronométrage simple

Poussoir **A**: Démarrage

Poussoir **C**: Arrêt

> Lecture du temps

Poussoir **B**: Remise à zéro

#### Chronométrage avec temps intermédiaires

Poussoir **A**: Démarrage

Poussoir **B**: Arrêt intermédiaire

> Lecture du 1er temps intermédiaire

Poussoir **B**: Redémarrage avec rattrapage du temps écoulé

Poussoir **B**: Arrêt intermédiaire

> Lecture du 2e temps intermédiaire

et ainsi de suite...

A la fin, appuyez sur le poussoir **A** pour arrêter le chronométrage et lire le temps total.

Poussoir **B**: Remise à zéro

**Remarque:** Le temps maximum rattrapé est de 30 minutes.

\* Selon modèle

## 6. Mots clés

### 6.1 Couronne vissée

Sur certains modèles, la couronne ④ est vissée pour garantir une étanchéité optimale. Dévissez-la pour accéder aux réglages. Après réglage veillez à la revisser.

• Veuillez noter que l'étanchéité n'est garantie que si la couronne est vissée.

### 6.2 Tachymètre ou Tachymiler

Échelle qui permet de mesurer la vitesse moyenne d'un véhicule. Chronométrez le temps nécessaire pour parcourir 1 km ou 1 mile. La vitesse moyenne se lit sur le tachymètre ou le tachymiler.

Exemple: 1 km ou 1 mile parcouru en 20 secondes = 180 km/h ou 180 miles/h

### 6.3 Fonction EOL

Indication de fin de vie de la pile. Faites remplacer la pile dès que l'aiguille des secondes se met à avancer par sauts de 4 secondes.

### 6.4 Temps écoulé sur la lunette rotative externe

Échelle permettant de mesurer un temps écoulé.

1. Tournez la lunette ⑤ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche pointe sur l'aiguille des minutes.
2. L'aiguille des minutes indiquera le temps écoulé sur la graduation de la lunette rotative.

Pour de plus amples informations, visitez l'Université Hamilton: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                    |              |
|----------------------------------------------------|--------------|
| <b>1. Einleitung</b>                               | <b>Seite</b> |
| <b>2. Pflege und Wartung</b>                       | <b>15</b>    |
| <b>3. Grundlegende Informationen</b>               | <b>16</b>    |
| <b>4. Einstellungen</b>                            | <b>17</b>    |
| 4.1 Standardeinstellungen für alle Uhren           |              |
| 4.2 Spezielle Einstellungen: Quarz-Chronograph     |              |
| 4.3 Spezielle Einstellungen: Automatik-Chronograph |              |
| 4.4 Spezielle Einstellungen: Automatik-GMT-Uhr     |              |
| <b>5. Chronograph</b>                              | <b>18</b>    |
| 5.1 Verwendung der Chronographenfunktionen         |              |
| <b>6. Stichwörter</b>                              | <b>19</b>    |
| 6.1 Verschraubte Krone                             |              |
| 6.2 Tachymeter oder Tachymiler                     |              |
| 6.3 EOL-Funktion                                   |              |
| 6.4 Abgelaufene Zeit auf der Drehlünette           |              |
| <b>7. Internationale Garantie</b>                  | <b>92</b>    |
| <b>8. Service-Center</b>                           | <b>120</b>   |
| <b>9. Anhang</b>                                   | <b>126</b>   |

## Herzlichen Glückwunsch!

Wir freuen uns sehr, dass Sie sich für eine Uhr aus der Hamilton-Kollektion entschieden haben. Sie haben damit ein kleines Wunderwerk der Technik erworben, das Ihnen viele Jahre lang treue Dienste leisten wird. Diese Uhr wurde unter Einsatz modernster Technologien hergestellt und strengsten Kontrollen unterzogen, bevor sie für den Verkauf freigegeben wurde.

## 1.1 Zeichenerklärung

- A** Start/Stopp-Drücker
- B** Nullstellungs-Drücker
- C** Krone zur Regulierung
- D** Drücker zum Einstellen des Wochentags oder Datums
- E** Drehlünette
- ①** 60-Sekunden-Zähler
- ②** 30-Minuten-Zähler
- ③** 12-Stunden-Zähler
- ④** 1/10-Sekunden-Zähler\*
- ⑤** Kleine Sekunde
- ⑥** Anzeige für Datum oder Wochentag/Datum
- ⑦** Telemeter-, Tachymeter- oder Tachymiler-Skala

\* Je nach Modell

## 2. Pflege und Wartung

### 2.1 Empfehlungen

- Wie alle mikromechanischen Präzisionsinstrumente sollte auch Ihre Hamilton Uhr mindestens alle zwei Jahre überprüft werden. Überlassen Sie Ihre Uhr einem autorisierten Hamilton Servicezentrum oder einem offiziellen Hamilton Händler.
- Sorgen Sie dafür, dass die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr bei jeder Überprüfung der Uhr mitgetestet wird.
- Berühren Sie die Krone und die Drücker nicht, während Sie im Wasser sind.
- Spülen Sie Ihre Uhr mit frischem Wasser, wenn sie mit Salzwasser in Kontakt gekommen ist.
- Trocknen Sie Ihre Uhr, wenn sie nass geworden ist, mit einem weichen Tuch ab.
- Lassen Sie immer die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr von einem autorisierten Hamilton Servicezentrum oder einem offiziellen Hamilton Händler überprüfen, wenn das Gehäuse geöffnet worden ist.

### 2.2 Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr ist auf dem Gehäuseboden angegeben.

| Äquivalente Werte für die Wasserdichtheit im metrischen und angelsächsischen System: |                                    |      |     |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------|-----|-----|------|
| Maßeinheit                                                                           | Kategorien für die Wasserdichtheit |      |     |     |      |
| bar / atm (Druck)                                                                    | 3                                  | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (Meter)                                                                          | 30                                 | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                                                                  | 44                                 | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (Fuß)                                                                           | 100                                | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Die in Fuß oder Meter Wassertiefe angegebenen Werte entsprechen dem bei Prüfungen nach der Norm ISO 22810 gemessenen Druck.

### 2.3 Lederarmbänder

Damit Ihr Lederarmband so lange wie möglich in gutem Zustand bleibt, empfiehlt Hamilton, folgende Hinweise zu beachten:

- Vermeiden Sie Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit, um Verformungen und Formveränderungen zu verhindern.
- Setzen Sie das Armband nicht über längere Zeit dem Sonnenlicht aus, damit die Farbe nicht verblasst.
- Vergessen Sie nicht, dass Leder durchlässig ist! Vermeiden Sie deshalb Kontakt mit fettigen Substanzen und Kosmetikprodukten.
- Wenden Sie sich im Fall von Problemen mit Ihrem Lederarmband an den nächstgelegenen autorisierten Hamilton Händler.

### 2.4 Batterien

Die Batterielaufzeit von Uhren beträgt zwischen zwei und fünf Jahren, abhängig vom Uhrentyp, der Größe der Uhr und der Energiemenge, die von den jeweiligen Funktionen verbraucht wird. Lassen Sie die Batterie auswechseln, sobald der Sekundenzeiger in 4-Sekunden-Schritten zu springen beginnt.

#### Austauschen der Batterie

Wir empfehlen Ihnen, sich an ein autorisiertes Hamilton Servicezentrum oder an einen offiziellen Hamilton Händler zu wenden, da diese Stellen über die Werkzeuge und Prüfgeräte verfügen, die für eine fachgerechte Ausführung dieser Arbeit erforderlich sind. Eine leere Batterie sollte sobald wie möglich ausgetauscht werden, um das Risiko des Auslaufens und die daraus folgende Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden.

#### Batterietyp

Zink-Silberoxid-Knopfzelle

### 2.5 Magnetfelder

Um Funktionsstörungen bei Ihrer Uhr zu vermeiden, halten Sie diese bitte von Magnetfeldern fern, wie sie etwa von Magneten, Lautsprechern, Mobiltelefonen, Kühlschränken etc. ausgehen.

### 3. Grundlegende Informationen

Um zu gewährleisten, dass Ihre Uhr dauerhaft störungsfrei und präzise funktioniert, lesen und befolgen Sie bitte die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Sie gelten für alle mechanischen Uhren (Handaufzug oder Automatik), Quarzuhren und Chronographen (Quarz und Automatik) von Hamilton. Auf den nächsten Seiten finden Sie Anweisungen zu den allgemeinen Einstellungen für Zeit, Datum und Wochentag und Zeitzone, deren Gültigkeit jeweils davon abhängt, wie viele dieser Funktionen Ihr Modell besitzt. Erläuterungen zu Uhren mit besonderen Funktionen folgen im Anschluss, geordnet nach Uhrwerken.

Weitere Einzelheiten und Erläuterungen finden Sie unter: [www.hamiltonwatch.com/de/kundendienst](http://www.hamiltonwatch.com/de/kundendienst)

#### Quarz



Die von der Batterie gelieferte elektrische Energie veranlasst den Quarz im Inneren des Uhrwerks, 32.768-mal pro Sekunde zu schwingen. Diese hohe Frequenz ermöglicht höchste Präzision. Der Sekundenzeiger bewegt sich springend vorwärts.

#### Handaufzug



Das mechanische Uhrwerk ist das Werk mit der längsten Tradition in der Uhrmacherkunst. Damit die Uhr nicht stehen bleibt, muss das Werk regelmäßig – einmal täglich – aufgezogen werden.

#### Automatik



Eine Schwungmasse im Uhrenmechanismus zieht die Zugfeder bei Bewegungen des Handgelenks auf. Falls nötig, kann die Uhr auch manuell aufgezogen werden. Bei den meisten unserer Modelle können Sie die Schönheit des Uhrenmechanismus durch den transparenten Gehäuseboden bewundern.

## 4. Einstellungen

### 4.1 Standardeinstellungen für alle Uhren

**Wichtig:** Bringen Sie die Krone, um die Dichtheit Ihrer Uhr zu erhalten, nach jeder Einstellung wieder in die normale Position (p0).

#### Einstellen des Datums und des Wochentags \*

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn\* oder gegen den Uhrzeigersinn\* drehen, um das Datum und den Wochentag einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

\*Je nach Modell

 **Automatik-GMT-Chronograph:** Bitte korrigieren Sie nie das Datum und den Wochentag zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.

#### Einstellen der Uhrzeit

1. Krone  vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt\*.
  2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
  3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.
- \* Je nach Modell

### 4.2 Spezielle Einstellungen: Quarz-Chronograph

**Kaliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Einstellen der Zeitzone und des Datums

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone in die gewünschte Richtung drehen, um den Stundenzeiger einzustellen. Der Stundenzeiger bewegt sich in 1-Stunden-Sprüngen vorwärts oder rückwärts. Das Datum ändert sich jedes Mal, wenn der Stundenzeiger die 24.00-Uhr-Marke passiert.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

#### Zähler auf null setzen

Nach dem Austausch der Batterie oder einem harten Schlag kann es vorkommen, dass einer oder mehrere Zählerzeiger nicht mehr genau auf 0 stehen oder ausgerichtet sind. Ist dies der Fall, können Sie die Position wie folgt korrigieren:

**Kaliber 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker  betätigen, um den einzustellenden Zeiger auszuwählen. Der gewählte Zeiger dreht sich um 360°.
3. Drücker  betätigen, um den einzustellenden Zeiger vorwärtszubewegen.
4. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber 251.272 • 251.471**

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 30-Minuten-Zählers auf null zu setzen.
3. Krone  auf Position (p2) herausziehen.
4. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 60-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
5. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
6. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber G10.211**

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
3. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 60-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
4. Krone  auf Position (p2) herausziehen.
5. Drücker  betätigen, um den Zeiger des 30-Minuten-Zählers auf null zu setzen.
6. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

## 4. Einstellungen

### 4.3 Spezielle Einstellungen: Automatik-Chronograph

Kaliber 7753 • H-31

#### Einstellen des Datums

Drücker  betätigen. Bei jedem Druck ändert sich das Datum.

 Bitte korrigieren Sie nie das Datum zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.

### 4.4 Spezielle Einstellungen: Automatik-GMT-Uhr

Kaliber 2893-1 • 2893-2

#### Einstellen des Datums und der Universal-Stundenscheibe bzw. des 24-Stunden-Zeigers (je nach Modell)

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Gegenuhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und im Uhrzeigersinn, um die Universal-Stundenscheibe oder den 24-Stunden-Zeiger einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.  
 Bitte korrigieren Sie nie das Datum und den Wochentag zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.

## 5. Chronograph

### 5.1 Verwendung der Chronographenfunktionen

**Hinweis:** Bevor Sie mit der Zeitnahme beginnen, sollten die Zeiger auf null zurückgestellt werden. Falls nötig, Drücker  betätigen.

**Information** zu den Quarz-Chronographen mit Kaliber 251.274, 251.474 oder G10.212.

Um die Energie der Batterie zu sparen, stoppt der Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers nach einer Minute Zeitmessung automatisch und zeigt die gemessene Zeit präzise an.

#### Einfache Zeitnahme

Drücker  Start

Drücker  Stopp

> Zeit ablesen

Drücker  nullstellen

#### Zeitnahme mit Zwischenzeiten\*

Diese Funktion ist nur bei den Quarzchronographen verfügbar. Sie ermöglicht das Messen, die Anzeige und das Ablesen verschiedener aufeinanderfolgender Zeiten mit derselben Startzeit. Die für das Ablesen benötigte Zeit wird wieder aufgeholt, ohne die Gesamtzeitmessung zu beeinträchtigen.

Drücker  Start

Drücker  Zwischenstopp

> 1. Zwischenzeit ablesen

Drücker  Fortsetzung, die vergangene Zeit wird aufgeholt

Drücker  Zwischenstopp

> 2. Zwischenzeit ablesen

und so weiter...

Betätigen Sie zum Schluss den Drücker  A, um die Zeitnahme zu beenden und die Gesamtzeit abzulesen.

Drücker  nullstellen

**Hinweis:** Die maximale Zeit für das Nachspringen des Zählers beträgt 30 Minuten.

\* Je nach Modell

## 6. Stichwörter

### 6.1 Verschraubte Krone

Bei manchen Modellen ist die Krone  verschraubt, um optimale Wasserdichtigkeit zu gewährleisten. Um Einstellungen vornehmen zu können, muss die Krone gelöst werden. Achten Sie bitte darauf, die Krone anschließend wieder festzuschrauben.

- Bitte beachten Sie, dass die Wasserdichtigkeit nur bei festgeschraubter Krone gewährleistet ist.

### 6.2 Tachymeter oder Tachymiler

Skala, welche die Durchschnittsgeschwindigkeit eines Fahrzeugs anzeigt. Mithilfe der Start/Stopp-Funktion des Chronographen können Sie messen, wie lange es dauert, 1 km oder 1 Meile zurückzulegen. Die Durchschnittsgeschwindigkeit kann auf der Tachymeter- oder Tachymiler-Skala abgelesen werden. Beispiel: 1 km oder 1 Meile in 20 Sekunden zurückgelegt = 180 km/h oder 180 mph.

### 6.3 EOL-Funktion

Anzeige für das Ende der Batteriebensdauer. Lassen Sie die Batterie auswechseln, sobald der Sekundenzeiger in 4-Sekunden-Schritten zu springen beginnt.

### 6.4 Abgelaufene Zeit auf der Drehlünette

Skala zur Messung der abgelaufenen Zeit.

1. Die Drehlünette  gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Pfeil auf den Minutenzeiger weist.
2. Der Minutenzeiger zeigt auf der Skala der Drehlünette die abgelaufene Zeit an.

Für weitere Informationen besuchen Sie die Hamilton-Universität: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Introduzione</b>                             | <b>Pagina</b> |
| <b>2. Cura e manutenzione</b>                      | <b>21</b>     |
| <b>3. Informazioni base</b>                        | <b>22</b>     |
| <b>4. Regolazioni</b>                              | <b>23</b>     |
| 4.1 Regolazioni standard per tutti gli orologi     |               |
| 4.2 Regolazioni speciali: Cronografo al quarzo     |               |
| 4.3 Regolazioni speciali: Cronografo automatico    |               |
| 4.4 Regolazioni speciali: GMT automatico           |               |
| <b>5. Cronografo</b>                               | <b>24</b>     |
| 5.1 Uso delle funzioni del cronografo              |               |
| <b>6. Parole chiave</b>                            | <b>25</b>     |
| 6.1 Corona a vite                                  |               |
| 6.2 Tachimetro o Tachymiler                        |               |
| 6.3 Funzione EOL                                   |               |
| 6.4 Tempo trascorso sulla lunetta girevole esterna |               |
| <b>5. Garanzia Internazionale</b>                  | <b>92</b>     |
| <b>6. Centri di assistenza</b>                     | <b>120</b>    |
| <b>7. Annesso</b>                                  | <b>126</b>    |

## **Congratulazioni**

Hamilton vi ringrazia per aver scelto un orologio della sua collezione. Avete acquistato una piccola meraviglia tecnologica sulla quale potrete fare affidamento per molti anni. Nel corso della sua realizzazione sono state applicate le tecnologie più avanzate ed è stato sottoposto a rigorosi controlli prima che ne fosse autorizzata la vendita.

## **1.1 Legenda illustrazioni**

- A** Pulsante avvio-arresto
  - B** Pulsante per l'azzeramento
  - C** Corona per le regolazioni
  - D** Pulsante per la regolazione di giorno o data
  - E** Lunetta girevole esterna
  - ①** Contatore 60 secondi
  - ②** Contatore 30 minuti
  - ③** Contatore 12 ore
  - ④** Contatore 1/10 di secondi\*
  - ⑤** Contatore piccoli secondi
  - ⑥** Mostra data o giorno-data
  - ⑦** Scala telemetrica, tachimetrica o tachymiler
- \* A seconda del modello

## 2. Cura e manutenzione

### 2.1 Raccomandazioni

- Come tutti gli strumenti meccanici di precisione, l'orologio Hamilton dovrebbe essere revisionato almeno ogni due anni. Assicurarsi di affidare l'orologio esclusivamente a un centro di assistenza Hamilton autorizzato o a un distributore Hamilton ufficiale.
- Per mantenere l'impermeabilità dell'orologio, assicurarsi che ad ogni revisione siano controllate le guarnizioni di tenuta.
- Non muovere la corona o i pulsanti quando si è in acqua.
- Sciacquare l'orologio con acqua dolce dopo le immersioni in mare.
- Asciugare il vostro orologio con un panno morbido ogni volta che si bagna.
- Ogni volta che si apre la cassa, far controllare l'impermeabilità dell'orologio da un centro di assistenza Hamilton o da un distributore Hamilton autorizzato.

### 2.2 Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è indicata sul fondello.

Equivalenze di impermeabilità e pressione adottate nei paesi che utilizzano il sistema metrico o anglosassone:

| Unità di misura       | Categorie di impermeabilità |      |     |     |      |
|-----------------------|-----------------------------|------|-----|-----|------|
| bar / atm (pressione) | 3                           | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (metri)           | 30                          | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                   | 44                          | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (piedi)          | 100                         | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* I valori di immersione in acqua indicati in piedi o in metri equivalgono alla misura della pressione applicata durante i test in conformità con la norma ISO 22810.

### 2.3 Cinturini in pelle

Per mantenere a lungo in buone condizioni il vostro cinturino in pelle, Hamilton raccomanda di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Evitate il contatto con acqua e umidità per prevenire scolorimenti e deformazioni.
- Evitate l'esposizione prolungata alla luce del sole per evitare che il colore sbiadisca.
- Non dimenticatevi che la pelle è permeabile! Quindi evitate il contatto con sostanze oleose e prodotti cosmetici.
- In caso di problemi relativi al cinturino in pelle, contattare il distributore Hamilton autorizzato più vicino.

### 2.4 Pila

La durata di vita di una pila può variare da due a cinque anni a seconda del tipo di orologio, delle sue dimensioni e della quantità di energia utilizzata dalle varie funzioni. Far sostituire la pila non appena la lancetta dei secondi inizia ad avanzare a scatti di 4 secondi.

#### Sostituzione della pila

Consigliamo di rivolgersi a un centro di assistenza Hamilton autorizzato o a un distributore Hamilton ufficiale, che dispongono degli strumenti e degli apparecchi necessari ad eseguire il lavoro in modo professionale. Una pila scarica deve essere sostituita il prima possibile per evitare il rischio di perdite che potrebbero danneggiare il movimento.

#### Tipo di batteria

Batteria a bottone all'ossido d'argento e zinco

### 2.5 Campi magnetici

Per evitare il malfunzionamento del vostro orologio evitate che venga a contatto con campi magnetici tipo quelli di calamite, altoparlanti, telefoni cellulari, frigoriferi, ecc.

### 3. Informazioni base

Perché il vostro orologio duri a lungo, senza problemi e in modo preciso, leggete e seguite le istruzioni di questo manuale. Esse si applicano a tutti gli orologi Hamilton meccanici (manuali o automatici), al quarzo oppure automatici e ai cronografi (al quarzo e automatici). Nelle pagine seguenti troverete le istruzioni per le impostazioni generali di ora, data, giorno e fuso orario, applicabili dipendentemente da quante di queste funzioni sono previste dal vostro modello. Gli orologi con funzioni speciali vengono descritti successivamente conformemente al loro meccanismo.

Per ulteriori dettagli e spiegazioni: [www.hamiltonwatch.com/it/assistenza-clienti](http://www.hamiltonwatch.com/it/assistenza-clienti)

#### Quarzo



L'energia elettrica della pila fa oscillare il quarzo all'interno del movimento 32768 volte al secondo. Questa frequenza elevata consente una grande precisione. La lancetta dei secondi avanza a scatti.

#### Carica manuale



Il movimento più tradizionale in orologeria è il movimento meccanico. Al fine di evitare l'arresto dell'orologio, occorre caricarlo regolarmente – una volta al giorno.

#### Automatico



Il meccanismo dell'orologio è dotato di una massa oscillante che consente di caricare la molla grazie ai movimenti del polso. All'occorrenza, l'orologio può essere caricato a mano. Nella maggior parte dei nostri modelli, la bellezza del meccanismo può essere ammirata attraverso il fondello trasparente.

## 4. Regolazioni

### 4.1 Regolazioni standard per tutti gli orologi

**Importante:** al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, al termine di ogni modifica occorre riportare la corona in posizione normale (p0).

#### Regolazione della data e del giorno \*

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario\* o antiorario\* per impostare la data o il giorno desiderato.
3. Riportare la corona in posizione (p0).

\* A seconda del modello

**⚠ Orologio cronografo automatico e GMT:** La invitiamo a non correggere la data o il giorno tra le ore 20:00 e le ore 02:00.

#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si arresta\*.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato.
3. Riportare la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi riprende ad avanzare, consentendo una perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

\* A seconda del modello

### 4.2 Regolazioni speciali: Cronografo al quarzo

**Calibro 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Regolazione del fuso orario e della data

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
2. Ruotare la corona nella direzione desiderata per regolare la lancetta delle ore. La lancetta delle ore si muove avanti e indietro in scatti da un'ora. La data cambia ogni volta che la lancetta delle ore oltrepassa la mezzanotte.
3. Riportare la corona in posizione (p0).

#### Azzeramento dei contatori

Dopo la sostituzione della pila o un urto violento, è possibile che una o più lancette dei contatori non siano più esattamente sullo zero o allineati. In questo caso, procedere come segue per regolarli:

**Calibro 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **A** per selezionare la lancetta da regolare. La lancetta selezionata ruota di 360°.
3. Premere il pulsante **B** per spostare avanti la lancetta da regolare.
4. Riportare la corona in posizione (p0).

**Calibro 251.272 • 251.471**

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del contatore dei 30 minuti.
3. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
4. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del contatore dei 60 secondi.
5. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del totalizzatore dei decimi di secondo.
6. Riportare la corona in posizione (p0).

**Calibro G10.211**

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del totalizzatore dei decimi di secondo.
3. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del contatore dei 60 secondi.
4. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
5. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del contatore dei 30 minuti.
6. Riportare la corona in posizione (p0).

## 4. Regolazioni

### 4.3 Regolazioni speciali: Cronografo automatico

Calibro 7753 - H-31

#### Regolazione della data

Regolare la data premendo il pulsante **D**. La data cambia ad ogni pressione.

**⚠** La invitiamo a non correggere la data tra le ore 20:00 e le ore 02:00.

### 4.4 Regolazioni speciali: GMT automatico

Calibro 2893-1 - 2893-2

#### Regolazione della data e del disco indicatore dell'ora universale o della lancetta 24 ore (dipendentemente dal modello)

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data e in senso orario per regolare il disco indicatore dell'ora universale o la lancetta 24 ore.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).

**⚠** La invitiamo a non correggere la data o il giorno tra le ore 20:00 e le ore 02:00.

## 5. Cronografo

### 5.1 Uso delle funzioni del cronografo

**N.B.:** Prima di iniziare a cronometrare, le lancette devono essere rimesse a zero. Se necessario, premere il pulsante **B**.

**Informazione** riguardante i cronografi al quarzo dotati di calibro 251.274, 251.474 o G10.212.

Al fine di risparmiare l'energia della pila, la lancetta del contatore dei decimi di secondo si fermerà dopo un minuto di cronometraggio. La lancetta indicherà con precisione il tempo misurato alla fine del cronometraggio.

#### Cronometraggio semplice

Pulsante **A**: Avvio

Pulsante **B**: Arresto

> Lettura del tempo

Pulsante **B**: Azzeramento

#### Cronometraggio con tempi intermedi\*

Questa funzione è disponibile esclusivamente sui cronografi al quarzo. Consente l'indicazione e la lettura di più tempi successivi misurati a partire dallo stesso momento, senza influire sulla misura del tempo trascorso totale.

Pulsante **A**: Avvio

Pulsante **B**: Arresto intermedio

> Lettura del 1° tempo intermedio

Pulsante **B**: Riavvio con recupero del tempo trascorso

Pulsante **B**: Arresto intermedio

> Lettura del 2° tempo intermedio

e così via...

Al termine, premere il pulsante **A** per arrestare il cronometraggio e leggere il tempo totale.

Pulsante **B**: Azzeramento

**N.B.:** Il tempo massimo recuperato è di 30 minuti.

\* A seconda del modello

## 6. Parole chiave

### 6.1 Corona a vite

In certi modelli la corona  è avvitata per garantire un'impermeabilità ottimale. Per effettuare le regolazioni dev'essere svitata. Dopo le regolazioni assicuratevi che venga nuovamente riavvitata.

• Vogliate notare che l'impermeabilità è garantita solamente quando la corona è avvitata.

### 6.2 Tachimetro o Tachymiler

La scala mostra la velocità media di un veicolo. L'utilizzo della funzione Avvio-Arresto del cronografo, misura il tempo occorso per percorrere 1 km o 1 miglio. La velocità media può essere letta sulla scala tachimetrica o sul tachymiler.

Esempio: 1 km o 1 miglio percorsi in 20 secondi = 180 km/h o 180 miglia/h

### 6.3 Funzione EOL

Indicazione di fine vita della pila. Far sostituire la pila non appena la lancetta dei secondi inizia ad avanzare a scatti di 4 secondi.

### 6.4 Tempo trascorso sulla lunetta girevole esterna

Scala per la misurazione del tempo trascorso.

1. Ruotare la lunetta  in senso antiorario finché la freccia indica la lancetta dei minuti.
2. La lancetta dei minuti indicherà il tempo trascorso sulla scala graduata della lunetta girevole.

Per maggiori informazioni, visitare l'Università dell'orologio Hamilton: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                         |               |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Introducción</b>                                  | <b>Página</b> |
| <b>2. Cuidado y Mantenimiento</b>                       | <b>27</b>     |
| <b>3. Información básica</b>                            | <b>28</b>     |
| <b>4. Ajustes</b>                                       | <b>29</b>     |
| 4.1 Ajustes estándares para todos los relojes           |               |
| 4.2 Ajustes especiales: Cronógrafo de cuarzo            |               |
| 4.3 Ajustes especiales: Cronógrafo automático           |               |
| 4.4 Ajustes especiales: GMT automático                  |               |
| <b>5. Cronógrafo</b>                                    | <b>30</b>     |
| 5.1 Uso de las funciones del cronógrafo                 |               |
| <b>6. Palabras clave</b>                                | <b>31</b>     |
| 6.1 Corona atornillada                                  |               |
| 6.2 Taquímetro o Tachymiler                             |               |
| 6.3 Función EOL                                         |               |
| 6.4 Tiempo transcurrido en la luneta giratoria exterior |               |
| <b>7. Garantía Internacional</b>                        | <b>92</b>     |
| <b>8. Centros de servicio</b>                           | <b>120</b>    |
| <b>9. Anexo</b>                                         | <b>126</b>    |

## Enhorabuena

Nos alegra saber que ha elegido un reloj de la colección Hamilton. Ha comprado una pequeña maravilla tecnológica que le acompañará fielmente durante muchos años. En su fabricación se han aplicado las tecnologías más avanzadas y ha sido sometida a estrictos controles antes de salir al mercado.

## 1.1 Leyenda de las ilustraciones

- A** Pulsador de acción – parada
  - B** Pulsador de puesta a cero
  - C** Corona para ajustes
  - D** Pulsador de cambio de día o fecha
  - E** Luneta giratoria exterior
  - ①** Contador de 60 segundos
  - ②** Contador de 30 minutos
  - ③** Contador de 12 horas
  - ④** Contador de 1/10 de segundo\*
  - ⑤** Pequeño segundero
  - ⑥** Visualizador fecha o día-fecha
  - ⑦** Escala telémetro, taquímetro o tachymiler
- \* Según el modelo

## 2. Cuidado y Mantenimiento

### 2.1 Recomendaciones

- Como cualquier instrumento de precisión micromecánica, su reloj Hamilton debe ser revisado al menos una vez cada dos años. Confíe su reloj únicamente a su centro de servicio Hamilton autorizado o a un minorista oficial de Hamilton.
- Para preservar la hermeticidad de su reloj, asegúrese de que sus dispositivos de hermeticidad se revisen en cada control.
- No toque la corona ni los pulsadores cuando esté en el agua.
- Enjuague el reloj con agua corriente después de bañarse en el mar.
- Seque el reloj con un paño suave cada vez que se moje.
- Pida a un centro de servicio Hamilton autorizado o a un distribuidor de Hamilton autorizado que se compruebe la hermeticidad del reloj cada vez que se abra la caja.

### 2.2 Hermeticidad

La hermeticidad de su reloj se indica en la parte posterior de la caja.

| Equivalencias de hermeticidad y de presión empleadas en los países que utilizan el sistema métrico o anglosajón: |                            |      |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------|-----|-----|------|
| Unidad de medición                                                                                               | Categorías de hermeticidad |      |     |     |      |
| bar/atm (presión)                                                                                                | 3                          | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m* (metros)                                                                                                      | 30                         | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                                                                                              | 44                         | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft* (pies)                                                                                                       | 100                        | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Los valores facilitados en pies o en metros de inmersión en el agua son equivalentes a la medición de la presión aplicada durante las pruebas según la norma ISO 22810.

### 2.3 Correas de cuero

Hamilton le recomienda que siga los siguientes pasos para mantener las correas de cuero en buen estado:

- Evite el contacto con agua y elementos húmedos para prevenir la decoloración o la deformación.
- Evite la exposición prolongada a la luz solar para prevenir la decoloración.
- ¡Recuerde que el cuero es permeable! Evite el contacto con sustancias grasas y productos cosméticos.
- En caso de presentarse cualquier problema con su correa de piel, póngase en contacto con su distribuidor Hamilton autorizado más cercano.

### 2.4 Pilas

La vida útil de una pila puede variar de dos a cinco años, según el tipo de reloj, su tamaño y la cantidad de energía utilizada por las diversas funciones. Lleve el reloj para que le cambien la pila en el momento en que el segundero empiece a avanzar a saltos de 4 segundos.

#### Cambio de pila

Le recomendamos que se ponga en contacto con un centro de servicio Hamilton autorizado o con un distribuidor de Hamilton autorizado, ya que ellos disponen de las herramientas y los equipos necesarios para llevar a cabo este trabajo con profesionalidad. Una pila agotada debe cambiarse lo antes posible para evitar el riesgo de fugas que podrían dañar el movimiento.

#### Tipo de pila

Pila de botón de óxido de plata y cinc

### 2.5 Campos magnéticos

Para evitar problemas de funcionamiento, evite que el reloj entre en contacto con campos magnéticos como imanes, altavoces, teléfonos móviles, frigoríficos...

### 3. Información básica

Para un funcionamiento duradero, impecable y preciso de su reloj, lea y siga las instrucciones de este manual. En éstas aparecen las instrucciones y descripciones de relojes Hamilton mecánicos (manuales o automáticos) de cuarzo o automáticos y cronógrafos (de cuarzo y automáticos). En las siguientes páginas se muestran las instrucciones para los ajustes generales de hora, fecha, día y huso horario, que son aplicables según las funciones de su modelo. Los relojes con funciones especiales se explican posteriormente, según su movimiento.

Para más detalles e información: [www.hamiltonwatch.com/es/atencion-al-cliente](http://www.hamiltonwatch.com/es/atencion-al-cliente)

#### Cuarzo



La energía eléctrica de la pila hace oscilar el cuarzo que se encuentra dentro del movimiento 32 768 veces por segundo. Esta elevada frecuencia permite obtener una gran precisión. El segundero avanza a saltos.

#### Cuerda manual



El movimiento más tradicional en relojería es el movimiento mecánico. Para evitar cualquier parada del reloj, se le deberá dar cuerda con regularidad una vez al día.

#### Automático



El mecanismo del reloj está provisto de una masa oscilante que permite dar cuerda al muelle gracias a los movimientos de la muñeca. Si es necesario, se puede dar cuerda al reloj manualmente. En la mayoría de nuestros modelos, la belleza de su mecanismo puede admirarse a través del fondo transparente de la caja.

## 4. Ajustes

### 4.1 Ajustes estándares para todos los relojes

**Importante:** Para mantener la hermeticidad del reloj, después de llevar a cabo cualquier corrección, vuelva a colocar siempre la corona A en la posición normal (p0).

#### Ajuste de la fecha y del día\*

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en sentido horario\* o antihorario\* para ajustar la fecha o el día deseados.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

\* Según el modelo

**⚠ Reloj automático cronógrafo y GMT:** Absténgase de corregir la fecha o el día entre las 20:00 y las 02:00 h.

#### Ajuste de la hora

1. Tire de la corona **C** por completo hasta la posición (p2): el segundero se detiene\*.
2. Ajuste la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0): el segundero reanuda el movimiento y permite, de este modo, efectuar una sincronización perfecta con una señal horaria.

### 4.2 Ajustes especiales: Cronógrafo de cuarzo

**Calibre 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Fijar el huso horario y la fecha.

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido deseado para colocar donde proceda la aguja de las horas. La aguja de las horas se mueve hacia delante o hacia detrás en saltos de una hora. La fecha cambia cada vez que la aguja de las horas pasa por las 12 en punto de la noche.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

### Puesta a cero de los contadores

Tras realizar un cambio de pila o tras recibir un golpe violento, puede que una o varias agujas de los contadores no estén exactamente a cero o alineadas. De ser así, proceda de esta forma para ajustarlas:

**Calibre 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador **A** para seleccionar la aguja que desee ajustar. La aguja seleccionada pivota 360°.
3. Presione el pulsador **B** para adelantar la aguja que desee ajustar.
4. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

**Calibre 251.272 • 251.471**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 30 minutos.
3. Tire de la corona **C** hasta la posición (p2).
4. Presione el pulsador **A** para poner a cero la aguja del contador de 60 segundos.
5. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 1/10 de segundo.
6. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

**Calibre G10.211**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador **A** para poner a cero la aguja del contador de 1/10 de segundo.
3. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 60 segundos.
4. Tire de la corona **C** hasta la posición (p2).
5. Presione el pulsador **A** para poner a cero la aguja del contador de 30 minutos.
6. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

## 4. Ajustes

### 4.3 Ajustes especiales: Cronógrafo automático

Calibre 7753 • H-31

#### Ajustar la fecha

Seleccione la fecha pulsando sobre el botón **D**. La fecha cambia cada vez que se pulsa el botón.

 Absténgase de corregir la fecha entre las 20:00 y las 02:00 h.

### 4.4 Ajustes especiales: GMT automático

Calibre 2893-1 • 2893-2

#### Fijar la fecha y el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas (según el modelo)

1. Saque la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj para fijar la fecha y, en el sentido de las agujas del reloj para fijar el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

 Absténgase de corregir la fecha o el día entre las 20:00 y las 02:00 h.

## 5. Cronógrafo

### 5.1 Uso de las funciones del cronógrafo

**Nota:** Antes de empezar el cronometraje, las agujas del reloj deben ponerse a cero. Si es necesario, pulse el botón **B**.

**Información** relativa a los cronógrafos de cuarzo equipados con los calibres 251.274, 251.474 o G10.212.

Para ahorrar la energía de la pila, la aguja del contador de 1/10 de segundo dejará de girar transcurrido un minuto de cronometraje e indicará con precisión el tiempo medido al detenerse el cronometraje.

#### Cronometraje simple

Pulsador **A**: Inicio

Pulsador **A**: Parada

> Lectura del tiempo

Pulsador **B**: Puesta a cero

#### Cronometraje con tiempos intermedios\*

Esta función se encuentra disponible únicamente en los cronógrafos de cuarzo. Permite mostrar y leer varios tiempos sucesivos medidos a partir del mismo origen. El tiempo de lectura puede recuperarse sin perturbar la medición del tiempo transcurrido total.

Pulsador **A**: Inicio

Pulsador **B**: Parada intermedia

> Lectura del primer tiempo intermedio

Pulsador **B**: Reinicio con recuperación del tiempo transcurrido

Pulsador **B**: Parada intermedia

> Lectura del segundo tiempo intermedio

y así sucesivamente...

Por último, presione el pulsador **A** para detener el cronometraje y leer el tiempo total.

Pulsador **B**: Puesta a cero

**Nota:** El tiempo máximo corregido es de 30 minutos.

\* Según el modelo

## 6. Palabras clave

### 6.1 Corona atornillada

En algunos modelos la corona  está enroscada para garantizar la resistencia al agua. Debe ser desenroscada para aplicar los ajustes. Después de los ajustes asegúrese de que vuelve a ser enroscada.

• Recuerde que la resistencia al agua sólo se garantiza si la corona está enroscada.

### 6.2 Taquímetro o Tachymiler

Escala que muestra la velocidad media de un vehículo. Usando el cronógrafo con la función Start-stop, se mide el tiempo que ha tardado en recorrer 1 km o 1 milla. Se puede medir la velocidad media en la escala del taquímetro o del tachymiler.

Ejemplo: 1 km o 1 milla recorre en 20 segundos = 180 km/h o 180 millas/h

### 6.3 Función EOL

Indicación de fin de vida útil de la pila. Lleve el reloj para que le cambien la pila en el momento en que el segundero empiece a avanzar a saltos de 4 segundos.

### 6.4 Tiempo transcurrido en la luneta giratoria exterior

Escala para medir el tiempo transcurrido.

1. Gire la luneta  en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la flecha esté señalando la aguja de las horas.
2. El minutero indicará el tiempo transcurrido en la escala graduada de la luneta giratoria.

Para obtener información adicional, visite la universidad Hamilton en: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                  |               |
|--------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Introdução</b>                             | <b>Página</b> |
| <b>2. Cuidados e Manutenção</b>                  | <b>33</b>     |
| <b>3. Informações de base</b>                    | <b>34</b>     |
| <b>4. Acertos</b>                                | <b>35</b>     |
| 4.1 Acertos válidos para todos os relógios       |               |
| 4.2 Acertos especiais: Cronógrafo de quartzo     |               |
| 4.3 Acertos especiais: Cronógrafo automático     |               |
| 4.4 Acertos especiais: GMT automático            |               |
| <b>5. Cronógrafo</b>                             | <b>36</b>     |
| 5.1 Utilização das funções do cronógrafo         |               |
| <b>6. Palavras chave</b>                         | <b>37</b>     |
| 6.1 Coroa aparafusada                            |               |
| 6.2 Taquímetro ou Tachymiler                     |               |
| 6.3 EOL função                                   |               |
| 6.4 Tempo decorrido no bisel de rotação exterior |               |
| <b>7. Garantia Internacional</b>                 | <b>92</b>     |
| <b>8. Centros de Serviço</b>                     | <b>120</b>    |
| <b>9. Anexo</b>                                  | <b>126</b>    |

## Parabéns

É um prazer para a Hamilton saber que escolheu um relógio da sua coleção. Adquiriu uma pequena maravilha tecnológica que lhe irá servir fielmente durante muitos anos. Foram usadas as tecnologias mais avançadas ao longo do seu fabrico e foi submetido a controlos rigorosos antes de ser colocado à venda.

## 1.1 Legenda das ilustrações

- A** Botão de iniciar-parar
- B** Botão de reiniciar em zero
- C** Coroa para ajustes
- D** Botão para definir o dia ou data
- E** Bisel rotativo exterior
- ① Contador de 60 segundos
- ② Contador de 30 minutos
- ③ Contador de 12 horas
- ④ Contador de 1/10 de segundo\*
- ⑤ Apresentação dos segundos pequenos
- ⑥ Apresentação da data ou dia-data
- ⑦ Telémetro, taquímetro ou escala tachymiler

\* Consoante o modelo

## 2. Cuidados e Manutenção

### 2.1 Recomendações

- À semelhança de todos os outros instrumentos de precisão micro-mecânicos, o seu relógio Hamilton deve ser submetido a um serviço de manutenção de dois em dois anos. O seu relógio deverá ser confiado ao seu centro de serviço autorizado Hamilton ou a um representante oficial Hamilton.
- De modo a preservar a estanqueidade do seu relógio, certifique-se que as juntas são verificadas a cada manutenção.
- Não manipule a coroa ou os botões quando se encontrar dentro de água.
- Depois de um banho de mar, passe o seu relógio por água doce.
- Seque o seu relógio com um pano macio sempre que fique molhado.
- Mandar verificar a resistência à água do relógio num centro de serviço autorizado Hamilton ou num revendedor autorizado Hamilton cada vez que a sua caixa for aberta.

### 2.2 Estanqueidade

A estanqueidade do seu relógio está indicada no fundo da caixa.

Equivalências de a resistência à água e de pressão utilizadas nos países com o sistema métrico ou anglo-saxónico:

| Unidade de medida       | Categorias de resistência à água |      |     |     |      |
|-------------------------|----------------------------------|------|-----|-----|------|
| bar / atm (sobrepresão) | 3                                | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (metros)            | 30                               | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                     | 44                               | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (pés)              | 100                              | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Os valores indicados em pés ou metros de imersão na água são equivalentes à medição da pressão aplicada durante os testes segundo a norma ISO 22810.

### 2.3 Braceletes de cabedal

A Hamilton recomenda que siga os passos apresentados abaixo, de modo a preservar o estado da bracelete de cabedal o máximo de tempo possível:

- Evite o contacto com a água e humidade, para impedir a descoloração e deformação.
- Evite a exposição prolongada à luz do sol, para evitar o desvanecimento da cor.
- Não se esqueça que o cabedal é permeável! Por isso, evite o contacto com substâncias oleosas e produtos cosméticos.
- Em caso de problema com a sua bracelete em couro, contacte o seu revendedor autorizado Hamilton mais próximo.

### 2.4 Pilhas

A duração de vida de uma pilha pode variar entre dois e cinco anos, consoante o tipo de relógio, a sua dimensão e a quantidade de energia utilizada pelas diversas funções. Mandar substituir a pilha logo que o ponteiro dos segundos comece a avançar por saltos de 4 segundos.

#### Substituição da pilha

Recomendamos que contacte um centro de serviço autorizado Hamilton ou um revendedor autorizado Hamilton, dado que dispõem da ferramenta e dos aparelhos necessários para realizar este trabalho de forma profissional. Uma pilha gasta deve ser trocada tão rapidamente quanto possível para evitar o risco de fuga que pode danificar o movimento.

#### Tipo de pilha

Pilha-botão de óxido de prata-zinco

### 2.5 Campos magnéticos

Para evitar o mau funcionamento do seu relógio, evite entrar em contacto com campos magnéticos, como ímanes, altifalantes, telemóveis, frigoríficos, etc.

### 3. Informações de base

Para uma maior duração, sem falhas e funcionamento preciso do seu relógio, deverá ler e seguir as instruções neste manual. Estas aplicam-se a todos os relógios da Hamilton, mecânicos (manual ou automático), de quartzo ou automático e cronógrafo (quartzo e automático). As páginas seguintes dão instruções acerca dos acertos gerais da hora, data e dia e o fuso horário, aplicáveis de acordo com o número de funções que o seu modelo tenha. Os relógios com funções especiais são explicados subsequentemente, de acordo com o seu movimento.

Para mais detalhes e explicações: [www.hamiltonwatch.com/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/customer-service)

#### Quartzo



A energia eléctrica da pilha faz oscilar o quartzo no interior do movimento 32 768 vezes por segundo. Esta elevada frequência permite obter uma grande precisão. O ponteiro dos segundos avança por saltos.

#### Corda manual



O movimento mais tradicional na relojoaria é o movimento mecânico. Para evitar que o relógio pare, deve ser dada corda regularmente – uma vez por dia.

#### Automático



O mecanismo do relógio dispõe de uma massa oscilante que dá corda à mola, graças aos movimentos do seu pulso. Se for necessário, é possível dar corda manualmente ao relógio. Na maioria dos nossos modelos, a beleza do respectivo mecanismo pode ser admirada através do fundo transparente da caixa.

## 4. Acertos

### 4.1 Acertos válidos para todos os relógios

**Importante:** para preservar a estanqueidade do seu relógio e após todos os acertos, reponha sempre a coroa na posição normal (p0).

#### Acerto da data e do dia \*

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio\* ou no sentido contrário\* para acertar a data ou exibir o dia pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (p0).

\* Consoante o modelo

 **Relógio automático cronógrafo e GMT:** Por favor, não corrija a data ou o dia entre as 20:00 e as 02:00.

#### Acerto da hora

1. Puxe completamente a coroa **C** para a posição (p2): o ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora, rodando a coroa no sentido pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (p0): o ponteiro dos segundos recupera o seu curso, permitindo uma sincronização perfeita com um sinal horário.

\* Consoante o modelo

### 4.2 Acertos especiais: Cronógrafo de quartzo

**Calibragem** 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### Acertar o fuso horário e a data

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa na direcção desejada para acertar o ponteiro das horas. O ponteiro das horas avança ou retrocede em espaços de uma hora. A data muda cada vez que o ponteiro das horas passar a meia-noite.
3. Prima por completo a coroa de volta para o seu lugar.

#### Reposição dos contadores a zero

Após uma substituição da pilha ou um choque violento, é possível que um ou mais ponteiros dos contadores já não se encontrem exactamente no zero ou alinhados. Neste caso, proceda da seguinte forma para os ajustar:

**Calibragem** 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **A** para seleccionar o ponteiro a ajustar. O ponteiro seleccionado roda 360°.
3. Prima o botão **B** para fazer avançar o ponteiro a ajustar.
4. Empurre a coroa para a posição (p0).

**Calibragem** 251.272 • 251.471

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 30 minutos no zero.
3. Puxe a coroa **C** para a posição (p2).
4. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 60 segundos no zero.
5. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 1/10 de segundo no zero.
6. Empurre a coroa para a posição (p0).

**Calibragem** G10.211

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 1/10 de segundo no zero.
3. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 60 segundos no zero.
4. Puxe a coroa **C** para a posição (p2).
5. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 30 minutos no zero.
6. Empurre a coroa para a posição (p0).

## 4. Acertos

### 4.3 Acertos especiais: Cronógrafo automático

Calibragem 7753 • H-31

#### Acertar a data

Acerte a data premindo o botão **D**. A data muda cada vez que premir o botão.

 Por favor, não corrija a data entre as 20:00 e as 02:00.

### 4.4 Acertos especiais: GMT automático

Calibragem 2893-1 • 2893-2

#### Acertar a data e o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas (de acordo com o modelo)

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para acertar a data, e no sentido dos ponteiros do relógio para acertar o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0).

 Por favor, não corrija a data ou o dia entre as 20:00 e as 02:00.

## 5. Cronógrafo

### 5.1 Utilização das funções do cronógrafo

**Nota:** Antes de iniciar o temporizador, os ponteiros deverão ser reiniciados em zero. Se for necessário, prima o botão **0**.

**Informação** relativa aos cronógrafos de quartzo equipados com os calibres 251.274, 251.474 ou G10.212. Para economizar a energia da pilha, o ponteiro do contador de 1/10 de segundo parará de rodar após um minuto de cronometragem. O ponteiro indicará rigorosamente o tempo medido ao parar a cronometragem.

#### Cronometragem simples

Botão **A**: Início

Botão **A**: Paragem

> Leitura do tempo

Botão **0**: Reposição a zero

#### Cronometragem com tempos intermédios

Esta função só está disponível nos cronógrafos de quartzo. Permite a indicação e a leitura de vários tempos sucessivos medidos a partir da mesma origem. O tempo de leitura pode ser recuperado sem perturbar a medição do tempo total decorrido.

Botão **A**: Início

Botão **0**: Paragem intermédia

> Leitura do 1.º tempo intermédio

Botão **0**: Reinício com recuperação do tempo decorrido

Botão **0**: Paragem intermédia

> Leitura do 2.º tempo intermédio

e assim sucessivamente...

No fim, prima o botão **A** para parar a cronometragem e ler o tempo total.

Botão **0**: Reposição a zero

**Nota:** O tempo máximo de recuperação é de 30 minutos.

\* Consoante o modelo

## 6. Palavras chave

### 6.1 Coroa aparafusada

Em certos modelos, a coroa  é aparafusada, para garantir uma resistência à água ótima. Tem de ser desapertada para fazer os ajustes. Após os ajustes, certifique-se de que a aparafusa de novo.

- Tenha em conta que a resistência à água só é garantida quando a coroa está aparafusada.

### 6.2 Taquímetro ou Tachymiler

Régua a mostrar a velocidade média de um veículo. Com a função de iniciar-parar o cronógrafo, meça o tempo levado a viajar 1 km ou 1 milha. A velocidade média pode ser lida no taquímetro ou escala tachymiler.

Exemplo: 1 km ou 1 milha viajada em 20 segundos = 180 km/h ou 180 milhas/h

### 6.3 Função EOL

Indicação de fim de vida da pilha. Mande substituir a pilha logo que o ponteiro dos segundos comece a avançar por saltos de 4 segundos.

### 6.4 Tempo decorrido no bisel de rotação exterior

Escala para medir o tempo decorrido.

1. Rode o bisel  no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio até que a seta aponte para o ponteiro dos minutos.

2. O ponteiro dos minutos indica o tempo decorrido na escala graduada do bisel rotativo.

Para mais informações, visite a Universidade Hamilton: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                     |               |
|-----------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Inleiding</b>                                 | <b>Pagina</b> |
| <b>2. Onderhoud</b>                                 | <b>39</b>     |
| <b>3. Basisinformatie</b>                           | <b>40</b>     |
| <b>4. Instellingen</b>                              | <b>41</b>     |
| 4.1 Standaardinstellingen voor alle horloges        |               |
| 4.2 Speciale instellingen: Kwartschronograaf        |               |
| 4.3 Speciale instellingen: Automatische chronograaf |               |
| 4.4 Speciale instellingen: Automatische GMT         |               |
| <b>5. Chronograaf</b>                               | <b>42</b>     |
| 5.1 Gebruik van de chronograaffuncties              |               |
| <b>6. Kernbegrippen</b>                             | <b>43</b>     |
| 6.1 Inschroefbare kroon                             |               |
| 6.2 Tachymeter of Tachymiler                        |               |
| 6.3 EOL functie                                     |               |
| 6.4 Verstrekten tijd op de externe roterende ring   |               |
| <b>7. Internationale Garantie</b>                   | <b>92</b>     |
| <b>8. Service Centers</b>                           | <b>120</b>    |
| <b>9. Bijlage</b>                                   | <b>126</b>    |

## Gefeliciteerd

Hamilton is verheugd dat u een horloge uit haar collectie heeft gekozen. Hiermee heeft u zich een klein technologisch wonder aangeschaft dat u vele jaren van dienst zal zijn. Bij de vervaardiging werd de meest geavanceerde technologie gebruikt en het werd aan strenge controles onderworpen voor het op de markt kwam.

## 1.1 Beschrijving illustraties

- A** Start-Stopknop
- B** Resetknop
- C** Kroon voor aanpassingen
- D** Knop om de dag of datum in te stellen
- E** Externe roterende ring
- ①** 60-secondenteller
- ②** 30-minutenteller
- ③** 12-urenteller
- ④** 1/10 secondeteller\*
- ⑤** Kleine secondeweergave
- ⑥** Datum- of dag-datumweergave
- ⑦** Telemeter-, tachymeter of tachymilerschaal

\*Afhankelijk van het model

## 2. Onderhoud

### 2.1 Aanbevelingen

- Zoals alle micromechanische precisie instrumenten dient uw Hamilton horloge tenminste om de twee jaar te worden nagekeken. Vertrouw uw horloge alleen toe aan een erkend Hamilton-servicecenter of een officiële Hamilton-dealer.
- Om de waterdichtheid van uw horloge te behouden, dient u de afdichtingen van uw horloge bij elke inspectie laten controleren.
- Beroer de kroon of de drukknooppn niet als u zich in het water bevindt.
- Spoel uw horloge af met kraanwater na contact met zeewater.
- Droog uw horloge af met een droge doek telkens als het nat is geworden.
- Vraag een erkend Hamilton-servicecenter of officiële Hamilton-dealer elke keer dat de kast wordt geopend de waterdichtheid van uw horloge te controleren.

### 2.2 Waterbestendigheid

De waterbestendigheid van uw horloge wordt aangegeven op de bodem van de horlogekast.

| Waterbestendigheid en drukequivalent gebruikt in landen waar het metrisch of Angelsaksisch systeem van toepassing is: |                                |      |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------|-----|-----|------|
| Meeteenheid                                                                                                           | Waterbestendigheidscategorieën |      |     |     |      |
| bar / atm (druk)                                                                                                      | 3                              | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (meter)                                                                                                           | 30                             | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                                                                                                   | 44                             | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (voet)                                                                                                           | 100                            | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* De in voet of meter aangeduide waarden voor onderdompeling in water staan gelijk aan de meting van de druk die werd toegepast tijdens tests volgens de norm ISO 22810.

### 2.3 Lederen banden

Hamilton beveelt u aan om deze stappen te volgen om de conditie van uw lederen band zo lang mogelijk te bewaren:

- Vermijd contact met water en vochtigheid om verkleuring en vervorming te voorkomen.
- Vermijd een lange blootstelling aan zonlicht zodat de kleur niet kan vervagen.
- Vergeet niet dat leder doorlatend is! Vermijd daarom contact met vette substanties en cosmetische producten.
- Neem bij problemen met uw lederen band contact op met de dichtstbijzijnde erkende Hamilton-dealer.

### 2.4 Batterij

De levensduur van een batterij kan variëren van twee tot vijf jaar, afhankelijk van het type en de grootte van het horloge en van de door de verschillende functies gebruikte hoeveelheid energie. Laat de batterij vervangen zodra de secondewijzer met sprongen van 4 seconden naar voren springt.

#### Vervangen van de batterij

Wij adviseren u contact op te nemen met een erkend Hamilton-servicecenter of officiële Hamilton-dealer. Deze beschikken over het gereedschap en de apparatuur die nodig is om dit op een professionele manier te doen. Een uitgeputte batterij moet zo snel mogelijk worden vervangen om te voorkomen dat deze gaat lekken en daardoor het gangwerk kan beschadigen.

#### Soort batterij

Zilveroxide-zink knoopcel

### 2.5 Magnetische velden

Om defecten aan uw horloge te voorkomen, vermijd u beter contact met magnetische velden, zoals die van magneten, luidsprekers, mobiele telefoons, koelkasten, enz.

### 3. Basisinformatie

Voor een langdurige, storingsvrije en precieze werking van uw horloge, leest en volgt u het beste de instructies in deze handleiding. Deze gelden voor alle mechanische (handmatig of automatisch), kwarts- of automatische en chronografische (kwarts en automatisch) horloges van Hamilton. In de volgende pagina's staan instructies voor de algemene instellingen van de tijd, datum en dag en tijdszone die van toepassing zijn afhankelijk van hoeveel van deze functies uw model heeft. Horloges met speciale functies worden verder uitgelegd naargelang hun beweging.

Voor verdere uitleg: [www.hamiltonwatch.com/nl/klantenservice](http://www.hamiltonwatch.com/nl/klantenservice)

#### Kwarts



De elektrische energie van de batterij laat het kwarts in het gangwerk 32768 keer per seconde heen en weer bewegen. Door deze hoge frequentie is een grote nauwkeurigheid mogelijk. De secondewijzer draait stapsgewijs.

#### Handmatig opwinden



Het traditionele horloge-gangwerk moet met de hand worden opgewonden. Om te voorkomen dat het horloge stopt, moet het regelmatig –een keer per dag– worden opgewonden.

#### Automatisch



Het horloge-gangwerk is uitgerust met een heen en weer bewegende massa die de veer opwindt dankzij de bewegingen van uw pols. Indien nodig kunt u het gangwerk met de hand opwinden. Bij het merendeel van onze modellen, kunt u de schoonheid van het gangwerk bewonderen via de transparante bodem van de kast.

## 4. Instellingen

### 4.1 Standaardinstellingen voor alle horloges

Belangrijk: om ervoor te zorgen dat uw horloge waterdicht blijft en na het instellen, moet u altijd de kroon terugplaatsen in de normale positie (p0).

#### Instelling van de datum en van de dag\*

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Draai de kroon rechtsom\* of linksom\* om de gewenste datum of dag weer te geven.
3. Duw de kroon terug in positie (p0).

\* Afhankelijk van het model

**Automatisch chronograafhorloge en GMT:** Corrigeer de datum of de dag niet tussen 8 uur's avonds en 2 uur's nachts.

#### Instelling van de tijd

1. Trek de kroon **C** geheel uit in positie (p2): de secondewijzer stopt\*.
2. Stel de tijd in door de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Duw de kroon terug in positie (p0): de secondewijzer hervat zijn beweging, waardoor een perfecte synchronisatie met een tijdsignaal mogelijk is.

\*Afhankelijk van het model

### 4.2 Speciale instellingen: Kwartschronograaf

**Caliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### De tijdszone en datum instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon in de gewenste richting om de uurwijzer in te stellen. De uurwijzer springt een uur vooruit of achteruit. De datum verandert iedere keer als de uurwijzer 12 u middernacht passeert.
3. Duw de kroon terug in positie (p0).

#### Op nul instellen van de tellers

Na het vervangen van de batterij of een krachtige schok, kan het zijn dat een of meerdere tellerwijzers niet meer precies op nul staan. Ga in dat geval als volgt te werk om ze bij te stellen:

**Caliber 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **A** om de bij te stellen wijzer te selecteren. De geselecteerde wijzer draait 360° rond.
3. Druk op knop **B** om de bij te stellen wijzer vooruit te zetten.
4. Duw de kroon terug in positie (p0).

**Caliber 251.272 • 251.471**

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **B** om de wijzer van de 30-minutenteller op nul te zetten.
3. Trek de kroon **C** in positie (p2).
4. Druk op knop **A** om de wijzer van de 60-secondeteller op nul te zetten.
5. Druk op knop **B** om de wijzer van de 1/10-secondeteller op nul te zetten.
6. Duw de kroon terug in positie (p0).

**Caliber G10.211**

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **A** om de wijzer van de 1/10-secondeteller op nul te zetten.
3. Druk op knop **B** om de wijzer van de 60-secondeteller op nul te zetten.
4. Trek de kroon **C** in positie (p2).
5. Druk op knop **A** om de wijzer van de 30-minutenteller op nul te zetten.
6. Duw de kroon terug in positie (p0).

## 4. Instellingen

### 4.3 Speciale instellingen: Automatische chronograaf

Caliber 7753 - H-31

#### De datum instellen

Stel de datum in door te drukken op de knop **D**. De datum verandert bij iedere druk.

 Corrigeer de datum niet tussen 8 uur's avonds en 2 uur's nachts.

### 4.4 Speciale instellingen: Automatische GMT

Caliber 2893-1 • 2893-2

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

#### De datum en de universele tijdindicator of 24-urenwijzer (naargelang model) instellen

1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p1).
  2. Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen en draai de kroon met de klok mee om de universele tijdindicator of 24-urenwijzer in te stellen.
  3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).
-  Corrigeer de datum of de dag niet tussen 8 uur's avonds en 2 uur's nachts.

## 5. Chronograaf

### 5.1 Gebruik van de chronograaffuncties

**Opmerking:** Voor u begint te timen, moeten de wijzers op 0 gezet worden. Indien nodig, druk op knop **D**.

**Informatie** over de kwartschronografen met de calibers 251.274, 251.474 of G10.212.

Om energie van de batterij te sparen, stopt de wijzer van de 1/10-secondeteller met draaien na een minuut tijdmeten. De bij het stoppen van de tijdmeting gemeten tijd wordt nauwkeurig weergegeven.

#### Enkele tijdmeting

Drukknop **A**: Start

Drukknop **A**: Stop

> Aflezen van de tijd

Drukknop **D**: Op nul instellen

#### Tijdmeting met tussentijden\*

Deze functie is alleen beschikbaar op de kwartschronografen. Hiermee kunnen meerdere opeenvolgende tijden worden weergegeven en afgelezen, gemeten vanaf hetzelfde begintijdstip. De tijd voor het aflezen kan worden ingehaald zonder de meting van de totale verstreken tijd te verstoren.

Drukknop **A**: Start

Drukknop **D**: Tussenstop

> Aflezen van de 1e tussentijd

Drukknop **D**: Hervatten met terughalen van de verstreken tijd

Drukknop **D**: Tussenstop

> Aflezen van de 2e tussentijd

en dan als volgt...

Druk aan het eind op drukknoop **A** om de tijdmeting te stoppen en de totale tijd af te lezen.

Drukknop **D**: Op nul instellen

**Opmerking:** De maximale inhaaltijd bedraagt 30 minuten.

\*Afhankelijk van het model

## 6. Kernbegrippen

### 6.1 Inschroefbare kroon

Bij bepaalde modellen is de kroon  vastgeschroefd om een optimale waterdichtheid te garanderen. Het moet losgeschroefd worden om aanpassingen te maken. Zorg ervoor dat het na de aanpassingen weer vastgeschroefd wordt.

**Opmerking:** de garantie op waterdichtheid geldt enkel als de kroon vastgeschroefd is.

### 6.2 Tachymeter of Tachymiler

Schaal die de gemiddelde snelheid van een voertuig weergeeft. Meet de benodigde tijd om 1 km of 1 mijl af te leggen door middel van de Start-Stopfunctie van de chronograaf. De gemiddelde snelheid kan afgelezen worden op de tachymeter- of tachymilerschaal.

Voorbeeld: 1 km of 1 mijl afgelegd in 20 seconden = 180 km/u of 180 mijl/u

### 6.3 EOL functie

Indicatie van het einde van de levensduur van de batterij. Laat de batterij vervangen zodra de secondewijzer met sprongen van 4 seconden naar voren springt.

### 6.4 Verstreken tijd op de externe roterende ring

Schaal om verstreken tijd te meten.

1. Draai de ring  tegen de klok in tot de pijl naar de minutenwijzer wijst.
2. De minutenwijzer zal de verstreken tijd aangeven op de indexschaal van de roterende ring.

Bezoek voor meer informatie de Hamilton-universiteit: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| <b>1. Giriş</b>                       | <b>Sayfa</b> |
| <b>2. Bakım ve Onarım</b>             | <b>45</b>    |
| <b>3. Temel bilgiler</b>              | <b>46</b>    |
| <b>4. Ayarlar</b>                     | <b>47</b>    |
| 4.1 Tüm saatlere ait standart ayarlar |              |
| 4.2 Özel ayarlar: Quartz kronograf    |              |
| 4.3 Özel ayarlar: Otomatik kronograf  |              |
| 4.4 Özel ayarlar: Otomatik GMT        |              |
| <b>5. Kronograf</b>                   | <b>48</b>    |
| 5.1 Kronograf işlevlerinin kullanımı  |              |
| <b>6. Anahtar Sözcükler</b>           | <b>49</b>    |
| 6.1 Vidalı kurma kolu                 |              |
| 6.2 Takometre                         |              |
| 6.3 EOL fonksiyonu                    |              |
| 6.4 Döner dış bezelde geçen süre      |              |
| <b>7. Uluslararası Garanti</b>        | <b>92</b>    |
| <b>8. Servis Merkezleri</b>           | <b>120</b>   |
| <b>9. Ek</b>                          | <b>126</b>   |

### Tebrikler

Hamilton koleksiyonundan bir saat seçmeniz bizi çok mutlu etti. Size uzun yıllar sadakatle hizmet edecek küçük bir teknoloji harikası edindiniz. Bu saat en yeni teknolojiler kullanılarak üretilmiş ve satışa sunulmadan önce çok sıkı kontrollerden geçirilmiştir.

### 1.1 Resim açıklamaları

- A** Başlatma-Durdurma düğmesi
- B** Sıfırlama düğmesi
- C** Ayar kolu
- D** Tarih ayar düğmesi
- E** Dış döner bezel
- ① 60-saniye sayacı
- ② 30-dakika sayacı
- ③ 12-saat sayacı
- ④ 1/10 saniye sayacı\*
- ⑤ Küçük saniye kadranı
- ⑥ Tarih veya gün göstergesi
- ⑦ Telemetre, takometre cetveli

\* Modele göre

## 2. Bakım ve Onarım

### 2.1 Öneriler

- Tüm hassas mikromekanik cihazlar gibi Hamilton saatiniz de en az her iki yılda bir kontrolden geçirilmelidir. Lütfen saatinizi sadece anlaşmalı Hamilton servislerine veya Hamilton yetkili satıcılarına emanet ediniz.
- Saatinizin su geçirmezliğini korumak için her kontrol sırasında sızdırmazlık sağlayan parçaların gözden geçirildiğinden emin olunuz.
- Su içindeyken kurma koluna veya butonlara kesinlikle dokunmayınız.
- Saatiniz tuzlu suya girdiğinde, her defasında saatinizi tatlı su altında hafifçe yıkayınız.
- Islandığı her defasında yumuşak bir bezle saatinizi kurutunuz.
- Saatinizin kasasının her açılması sonrasında bir Hamilton yetkili servisinden veya bir Hamilton yetkili satıcısından saatinizin su geçirmezliğini kontrol etmesini isteyiniz.

### 2.2 Su geçirmezlik

Saatinizin su geçirmezlik özelliği saatinizin arka kapağında belirtilmektedir.

| Metrik sistem ile Anglosakson sistemi kullananlar arasında su geçirmezlik ve basınç eşdeğerleri tablosu: |                             |      |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------|-----|-----|------|
| Ölçü birimi                                                                                              | Su geçirmezlik kategorileri |      |     |     |      |
| bar / atm (basınç)                                                                                       | 3                           | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (metre)                                                                                              | 30                          | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                                                                                      | 44                          | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (ayak)                                                                                              | 100                         | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Su içinde derinlik olarak ayak veya metre cinsinden verilen değerler, ISO 22810 standardına göre yapılan testler sırasında ölçümlenen basınçlara eşdeğerdir.

### 2.3 Deri kayışlar

Hamilton, deri kayışınızı olabildiğince uzun süre iyi durumda korumanız için aşağıdaki adımları izlemenizi önermektedir:

- Renginin kaçmaması ve deforme olmaması için su ve nemle temas etmesini önleyin.
- Rengin solmaması için doğrudan güneş ışığına maruz bırakmaktan kaçının.
- Derinin geçirgen olduğunu unutmayın! Bu nedenle yağlı maddelerle ve kozmetik ürünleriyle temas etmesinden kaçınınız.
- Deri kayışınızla ilgili bir sorun yaşadığınızda lütfen en yakın Hamilton yetkili satıcısına başvurunuz.

### 2.4 Piller

Bir pilin kullanım ömrü, saatin türüne, boyutuna ve çeşitli fonksiyonlarının kullandığı enerji miktarına bağlı olarak iki ile beş yıl arasındadır. Saniye ibresi 4 saniyelik atlamalarla ilerlemeye başladığında pili değiştiriniz.

#### Pil değişimi

Bir Hamilton yetkili servisine veya bir Hamilton yetkili satıcısına başvurunuz taksit ederiz. Pil değişimini ve daha sonraki kontrolleri profesyonelce gerçekleştirmek için gereken araçlar bu yerlerde mevcuttur. Boşalmış bir pilin mümkün olan en kısa sürede değiştirilmesi gerekir aksi takdirde akarak saatinizin mekanizmasına zarar verebilir.

#### Pil türü

Düğme tipi çinko gümüş oksit pil

### 2.5 Manyetik alanlar

Kol saatinizin hatalı çalışmasının önüne geçmek için, mknatıs, hoparlör, cep telefonu, buzdolabı gibi manyetik alanlara temas ettirmekten kaçınınız.

### 3. Temel bilgiler

Kol saatinizin uzun ömürlü, hatasız ve dakik çalışmasını sağlamak için, bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumanız ve anlammanız gerekir. Bu, bütün Hamilton mekanik (manüel veya otomatik), quartz veya otomatik ve kronograf (quartz ve otomatik) kol saatleri için geçerlidir. Aşağıdaki sayfalarda, kol saatinizin modelinin bu fonksiyonlardan kaçına sahip olduğuna bağlı olarak genel saat, tarih ve gün ve saat dilimi fonksiyonlarıyla ilgili talimatlar verilmektedir. Özel fonksiyonları olan saatler mekanizmalarına bağlı olarak daha sonra açıklanmaktadır.

Daha fazla bilgi ve açıklama için: [www.hamiltonwatch.com/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/customer-service)

#### Quartz



Pilden gelen elektrik enerjisi, mekanizmada bulunan quartz kristalini saniyede 32768 defa titreştirir. Bu yüksek frekans, büyük bir hassasiyet sağlar. Saniye ibresi sıçramalar yaparak ilerler.

#### Saatin kurulması - Manuel



Saatçilikteki en geleneksel mekanizma, mekanik mekanizmadır. Saatin durmasını engellemek için mekanizma düzenli olarak günde bir defa kurulmalıdır.

#### Otomatik



Saatin mekanizmasında, serbest olarak sallanan bir kütle bulunur. Bu parça, saatin yayının bileğinin hareketleriyle kurulmasını sağlar. Saat, ihtiyaç halinde elle de kurulabilir. Modellerimizin çoğunda, mekanizmanın güzelliğini kasanın şeffaf tabanından izleyebilirsiniz.

## 4. Ayarlar

### 4.1 Tüm saatlere ait standart ayarlar

**Önemli:** Saatinizin sızdırmazlığının korunması amacıyla her türden ayarlama ve düzeltme işleminden sonra kurma kolunun normal konumuna (p0) getirilmesi gerekir.

#### Tarih ve gün ayarı \*

1.  kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
  2. Saati istediğiniz güne veya tarihe ayarlamak için kurma kolunu saat ibreleri yönünde\* veya ibrelerin tersi yönünde\* çeviriniz.
  3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.
- \* Modele göre

 **Otomatik kronograf saatler ve GMT** ayarı: Tarih veya gün ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

#### Saatin ayarlanması

1.  kurma kolunu (p2) konumuna tamamen çekiniz: Saniye ibresi durur\*.
  2. Kurma kolunu istenilen yönde çevirerek saati ayarlayınız.
  3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız: Saniye ibresi yeniden dönmeye başlar ve saat sinyaliyle senkronize edilebilir.
- \* Modele göre

### 4.2 Özel ayarlar: Quartz kronograf

**Mekanizma 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Saat diliminin ve tarihin ayarlanması

1.  kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. Akrebi ayarlamak için ayar kolunu istediğiniz yöne çevirin. Akrep birer saatlik adımlarla ileriye veya geriye doğru gidecektir. Akrep kolu gece 12'yi her geçtiğinde tarih değişecektir.
3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

### Göstergelerin sıfırlanması

Bir pil değişimin veya sert bir darbenin ardından sa-yaçların ibrelerinden biri veya birkaçı tam olarak sıfırı göstermeyebilir veya hizasından çıkmış olabilir. Durum böyle olduğunda onları ayarlamak için aşağıdaki işlemleri uygulayınız:

**Mekanizma 251.274 • 251.474 • G10.212**

1.  kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. Ayarlanacak ibreyi seçmek için  butonuna basınız. Seçilmiş olan ibre 360° açılık bir dönüş yapar.
3. Ayarlanacak ibreyi ileriye almak için  butonuna basınız.
4. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

**Mekanizma 251.272 • 251.471**

1.  kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 30 dakika sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
3.  kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
4. 60 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
5. 1/10 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
6. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

**Mekanizma G10.211**

1.  kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 1/10 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
3. 60 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
4.  kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
5. 30 dakika sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için  butonuna basınız.
6. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

## 4. Ayarlar

### 4.3 Özel ayarlar: Otomatik kronograf

Mekanizma 7753 • H-31

#### Tarihin ayarlanması

Tarihi **A** düğmesine basarak ayarlayın. Her basışta tarih değişecektir.

**A** Tarih ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

### 4.4 Özel ayarlar: Otomatik GMT

Mekanizma 2893-1 • 2893-2

#### Tarihin veya evrensel saat gösterge diskinin veya 24 saat ibresinin ayarlanması (modele bağlı olarak)

1. **A** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu, tarihi ayarlamak için saat yönü tersine ve evrensel saat gösterge diskini veya akrebi ayarlamak için saat yönüne doğru çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin.

**A** Tarih veya gün ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

## 5. Kronograf

### 5.1 Kronograf işlevlerinin kullanımı

**Not:** Süre ölçmeye başlamadan önce, iğneler sıfırlanmalıdır. Gerekliyse, **B** düğmesine basın.

#### 251.274, 251.474 veya G10.212 mekanizma ile donatılmış kuvars kronograf saatlerle ilgili bilgiler.

Pil enerjisinin ekonomik kullanılması amacıyla, kronometre tutulmaya başlandığından bir dakika sonra 1/10 saniye sayacının ibresinin dönmesi kendiliğinden durur. Kronometre tutulması işlemi bitirildiğinde ölçülen zamanı hassasiyetle göstermek üzere ibre olması gereken konuma gelir.

#### Standart kronometre fonksiyonu

**A** butonu: Başlatma

**A** butonu: Durdurma

> Sürenin okunması

**B** butonu: Sıfırlama

#### Ara süreli kronometre fonksiyonu

Bu fonksiyon sadece quartz kronograflarda bulunur. Bu fonksiyon ile, aynı anda başlayan birden fazla süre ölçümünün görüntülenmesi ve okunması mümkün olur. Okuma işlemleri sırasında geçen süre, toplam süre ölçümünü etkilemez.

**A** butonu: Başlatma

**B** butonu: Ara süre için durdurma

> 1. ara sürenin okunması

**B** butonu: Tekrar başlatma ve gerçek zamanı yakalama

**B** butonu: Ara süre için durdurma

> 2. ara sürenin okunması

ve aynı şekilde devam edilir...

En sonunda, kronometre işlemini durdurmak ve toplam süreyi okumak için **A** butonuna basınız.

**B** butonu: Sıfırlama

**Not:** Yakalanabilecek maksimum süre 30 dakikadır.

\* Modele göre

## 6. Anahtar Sözcükler

### 6.1 Vidalı kurma kolu

Bazı modellerde,  ayar kolu optimum su direnci sağlamak için vidalanır. Ayarlama yapabilmek için kolun gevşetilmesi gerekir. Ayarlamalarınızı yaptıktan sonra, yeniden vidaladığınızdan emin olun.

• Su direncinin yalnızca ayar kolu vidalandığı takdirde garanti edildiğini unutmayın.

### 4.2 Takometre

Bir aracın ortalama hızını gösteren cetvel. Kronografin Başlatma - Durdurma fonksiyonunu kullanarak, 1 km veya 1 mili aşmak için geçen süreyi ölçün. Ortalama hız takometre cetvelinden okunabilir.

Örnek: 20 saniyede kat edilen 1 km veya 1 mil = 180 km/s veya 180 mil/s

### 4.3 EOL fonksiyonu

Pil ömrü sonu göstergesi. Saniye ibresi 4 saniyelik atlamalarla ilerlemeye başladığında pili değiştiriniz.

### 4.4 Döner dış bezelde geçen süre

Geçen süreyi ölçmek için kullanılan cetvel

1. Ok dakika iğnesini gösterene kadar  bezelini saat yönünün tersine doğru çevirin.
2. Yelkovan döner bezelin dereceli cetvelinde geçen süreyi belirtir.

Daha ayrıntılı bilgi için lütfen Hamilton Üniversitesi sitemizi ziyaret ediniz: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                                          |               |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. Εισαγωγή</b>                                                       | <b>Σελίδα</b> |
| <b>2. Φροντίδα και Συντήρηση</b>                                         | <b>51</b>     |
| <b>3. Βασικές πληροφορίες</b>                                            | <b>52</b>     |
| <b>4. Ρυθμίσεις</b>                                                      | <b>53</b>     |
| 4.1 Τυπικές ρυθμίσεις για όλα τα ρολόγια                                 |               |
| 4.2 Ειδικές ρυθμίσεις: Χρονογράφος χαλαζία                               |               |
| 4.3 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματος χρονογράφος                             |               |
| 4.4 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματο GMT                                      |               |
| <b>5. Χρονογράφος</b>                                                    | <b>54</b>     |
| 5.1 Χρήση των λειτουργιών του χρονογράφου                                |               |
| <b>6. Λέξεις-κλειδιά</b>                                                 | <b>55</b>     |
| 6.1 Βιδωτή κορώνα                                                        |               |
| 6.2 Ταχύμετρο ή Μετρητής ταχύτητας σε χιλιόμετρα ανα ώρα                 |               |
| 6.3 Λειτουργία EOL                                                       |               |
| 6.4 Παρερχόμενος χρόνος που διαβάζεται στην εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη |               |
| <b>7. Διεθνής Εγγύηση</b>                                                | <b>92</b>     |
| <b>8. Κέντρα εξυπηρέτησης</b>                                            | <b>120</b>    |
| <b>9. Παράρτημα</b>                                                      | <b>126</b>    |

## Συγχαρητήρια

Η Hamilton διακατέχεται από χαρά που διαλέξατε ένα ρολοί από τη συλλογή της. Έχετε αποκτήσει ένα μικρό τεχνολογικό θαύμα το οποίο θα σας υπηρετήσει πιστά για πολλά χρόνια. Για την κατασκευή του χρησιμοποιήθηκαν οι πλέον προηγμένες τεχνολογίες, υποβλήθηκε δε σε αυστηρούς ελέγχους πριν από την είσοδό του στην αγορά.

## 1.1 Επεξήγηση των εικόνων

- A** Κουμπί εκκίνησης-σταματήματος
- B** Κουμπί μηδενισμού
- C** Κορώνα ρυθμίσεων
- D** Κουμπί ρύθμισης ημέρας ή ημερομηνίας
- E** Εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη
- ① Μετρητής 60 δευτερολέπτων
- ② Μετρητής 30 λεπτών
- ③ Μετρητής 12 ωρών
- ④ Μετρητής δεκάτου δευτερολέπτου\*
- ⑤ Ανάδειξη κλασμάτων δευτερολέπτου
- ⑥ Ανάδειξη ημερομηνίας ή ημέρας - ημερομηνίας
- ⑦ Άντυνα τηλεμέτρου, ταχύμετρου ή μετρητή ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## 2. Φροντίδα και Συντήρηση

### 2.1 Συστάσεις

- Όπως όλα τα μικρο-μηχανικά όργανα ακριβείας, το ρολόι σας Hamilton πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο χρόνια. Εμπιστευτείτε το ρολόι σας μόνο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hamilton ή σε επίσημο κατάστημα λιανικής πώλησης της Hamilton.
- Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού σας, βεβαιωθείτε ότι σε κάθε έλεγχο εξετάζεται το σύστημα διαβροχοποίησης που διαθέτει.
- Μην αγγίζετε την κορώνα ή τα κουμπιά όταν είστε μέσα στο νερό.
- Ξεπλύνετε το ρολόι σας με γλυκό νερό ύστερα από κάθε βύθιση σε θαλασσινό νερό.
- Στεγνώνετε το ρολόι σας με μαλακό ύφασμα κάθε φορά που βρέχεται.
- Ζητήστε από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hamilton ή επίσημο κατάστημα πώλησης της Hamilton να ελέγχει τη στεγανότητα του ρολογιού σας ύστερα από κάθε άνοιγμα της κάσας του.

### 2.2 Στεγανότητα

Η στεγανότητα του ρολογιού σας στο νερό επισημαίνεται στην πίσω πλευρά της κάσας.

Ισοδύναμα στεγανότητας και πίεσης που χρησιμοποιούνται στις χώρες που χρησιμοποιούν το μετρικό ή το αγγλοσαξωνικό σύστημα:

| Μονάδα μέτρησης   | Κατηγορίες στεγανότητας |      |     |     |      |
|-------------------|-------------------------|------|-----|-----|------|
| bar / atm (πίεση) | 3                       | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (μέτρα)       | 30                      | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi               | 44                      | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (πόδια)      | 100                     | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Οι τιμές βύθισης στο νερό που δίνονται σε πόδια ή σε μέτρα ισοδυναμούν με τη μέτρηση της πίεσης που εφαρμόστηκε κατά τις δοκιμές σύμφωνα με το πρότυπο ISO 22810.

### 2.3 Δερματίνα λουράκια

Η Hamilton σας συνιστά να ακολουθήσετε τα παρακάτω βήματα προκειμένου το δερμάτινο λουράκι να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση όσο το δυνατόν περισσότερο:

- Αποφύγετε να το φέρετε σε επαφή με νερά και υγρασίες έτσι ώστε να προλάβετε αποχρωματισμούς και παραμορφώσεις.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο έτσι ώστε να μην ξεθωριάσει το χρώμα του.
- Μην ξεχνάτε ότι το δέρμα είναι διαπερατό! Γιαυτό αποφύγετε να το φέρετε σε επαφή με λιπαρές ουσίες και καλλυντικά.
- Αν αντιμετωπίσετε πρόβλημα με το δερμάτινο λουρί, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο επίσημο κατάστημα πώλησης Hamilton.

### 2.4 Μπαταρίες

Η διάρκεια ζωής μιας μπαταρίας μπορεί να είναι από δύο έως ζώντες έτη, ανάλογα με τον τύπο του ρολογιού, το μέγεθός του και της ποσότητας ενέργειας που καταναλώνουν οι διάφορες λειτουργίες. Η μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται όταν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται εκτελώντας ένα βήμα κάθε 4 δευτερόλεπτα.

#### Αντικατάσταση της μπαταρίας

Σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hamilton ή επίσημο κατάστημα πώλησης της Hamilton. Διαθέτουν τα εργαλεία και τα μηχανήματα που απαιτούνται για την εκτέλεση αυτής της εργασίας με επαγγελματικό τρόπο. Μια άδεια μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται το ταχύτερο δυνατόν, ώστε να αποτρέπεται ο κίνδυνος διαρροής που μπορεί να προξενήσει ζημιά στο μηχανισμό κίνησης.

#### Μπαταρία τύπου

Επίπεδη μπαταρία οξειδίου του αργύρου-ψευδαργύρου

### 2.5 Μαγνητικά πεδία

Για να αποφύγετε δυσλειτουργίες του ρολογιού σας μην το φέρετε σε επαφή με μαγνητικά πεδία όπως αυτά των φυσικών μαγνητών, των μεγαφώνων, των κινητών τηλεφώνων, των ψυγείων κλπ.

### 3. Βασικές πληροφορίες

Αν θέλετε το ρολοί σας να έχει διαρκή, απρόσκοπτη και ακριβή λειτουργία, θα πρέπει να διαβάσετε και να τηρήσετε τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Αυτές ισχύουν για όλα τα μηχανικά (χειροκίνητα ή αυτόματα) ρολόγια με χαλαζία ή αυτόματα και ρολόγια με χρονογράφους (με χαλαζία και αυτόματα) της Hamilton. Οι επόμενες σελίδες παρέχουν οδηγίες, για τις γενικές ρυθμίσεις της ώρας, της ημερομηνίας και της ωριαίας ζώνης, οι οποίες ισχύουν ανάλογα με το πόσες από αυτές τις λειτουργίες διαθέτει το ρολοί σας. Για τα ρολόγια με ειδικές λειτουργίες δίδονται επεξηγήσεις στη συνέχεια, ανάλογα με τον τρόπο κίνησής τους.

Για περισσότερες λεπτομέρειες και επεξηγήσεις ακολουθήστε στο Διαδίκτυο την πορεία:  
[www.hamiltonwatch.com/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/customer-service)

#### Χαλαζίας



Η ηλεκτρική ενέργεια της μπαταρίας προκαλεί την ταλάντωση του χαλαζία στο εσωτερικό του μηχανισμού κίνησης 32768 φορές το δευτερόλεπτο. Αυτή η υψηλή συχνότητα εξασφαλίζει μεγάλη ακρίβεια. Ο δευτερολεπτοδείκτης κινείται εκτελώντας βήματα.

#### Χειροκίνητο κούρδισμα



Ο πλέον παραδοσιακός μηχανισμός κίνησης στην ωρολογιοποιία είναι ο μηχανικός μηχανισμός κίνησης. Για να αποφευχθεί τυχόν σταμάτημα του ρολογιού, πρέπει να κουρδίζεται τακτικά – μία φορά τη μέρα.

#### Αυτόματο



Ο μηχανισμός κίνησης του ρολογιού είναι εξοπλισμένος με αντίβαρο που επιτρέπει το κούρδισμα του ελατηρίου χάρη στις κινήσεις του καρπού σας. Αν χρειαστεί, το ρολοί μπορεί να κουρδιστεί χειροκίνητα. Στα περισσότερα μοντέλα μας μπορείτε να θαυμάσετε την ομορφιά του μηχανισμού κίνησης μέσα από το κρύσταλλο στο καπάκι της κάσας.

## 4. Ρυθμίσεις

### 4.1 Τυπικές ρυθμίσεις για όλα τα ρολόγια

**Σημαντικό:** Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού σας, επαναφέρετε πάντοτε την κορώνα, ύστερα από κάθε ρύθμιση, στην κανονική θέση (p0).

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ημέρας\*

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Σημαντικό: Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού σας, επαναφέρετε πάντοτε την κορώνα, ύστερα από κάθε ρύθμιση, στην κανονική θέση (p0).
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

\* Ανάλογα με το μοντέλο

**⚠️ Αυτόματο ρολόι χρονογράφος και GMT:** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας ή της ημέρας μεταξύ 20:00 και 02:00.

#### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως την κορώνα **C** στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματά\*.
2. Ρυθμίστε την ώρα περιστρέφοντας την κορώνα προς την επιθυμητή φορά.
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης τίθεται και πάλι σε κίνηση, επιτρέποντας τον άριστο συγχρονισμό με κάποιο σήμα ώρας.

\* Ανάλογα με το μοντέλο

### 4.2 Ειδικές ρυθμίσεις: Χρονογράφος χαλαζία

**Μηχανισμός 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Ρύθμιση της ωριαίας ζώνης και της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση για να ρυθμίσετε τον ωροδείκτη. Ο ωροδείκτης κινείται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω με βήματα μιας ώρας. Η ημερομηνία αλλάζει κάθε φορά που ο ωροδείκτης διέρχεται από τις 12 τα μεσάνυχτα.
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

### Μηδενισμός των μετρητών

Ύστερα από αλλαγή της μπαταρίας ή ισχυρό χτύπημα, είναι πιθανό ένας ή περισσότεροι δείκτες μετρητών να μην βρίσκονται πλέον ακριβώς στο μηδέν ή να μην είναι ευθυγραμμισμένοι. Σε αυτήν την περίπτωση, προβείτε στις παρακάτω ενέργειες για να τους ρυθμίσετε:

**Μηχανισμός 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **A** για να επιλέξετε το δείκτη που θέλετε να ρυθμίσετε. Ο επιλεγμένος δείκτης περιστρέφεται κατά 360°.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε προς τα εμπρός το δείκτη που θέλετε να ρυθμίσετε.
4. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

**Μηχανισμός 251.272 • 251.471**

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 30 λεπτών στο μηδέν.
3. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p2).
4. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 60 δευτερολέπτων στο μηδέν.
5. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου στο μηδέν.
6. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

**Μηχανισμός G10.211**

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου στο μηδέν.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 60 δευτερολέπτων στο μηδέν.
4. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p2).
5. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 30 λεπτών στο μηδέν.
6. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

## 4. Ρυθμίσεις

### 4.3 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματος ρυθμισμός

Μηχανισμός 7753 - H-31

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας

Ρυθμίστε την ημερομηνία\* πιέζοντας το κουμπί **Ⓜ**. Η ημερομηνία αλλάζει σε κάθε πίεση.

**⚠** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας μεταξύ 20:00 και 02:00.

### 4.4 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματο GMT

Μηχανισμός 2893-1 - 2893-2

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας και του δίσκου ένδειξης της παγκόσμιας ώρας ή του δείκτη 24 ωρών (ανάλογα με το μοντέλο)

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **Ⓜ** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να ρυθμίσετε τον δίσκο του δείκτη παγκόσμιας ώρας ή τον δείκτη 24 ωρών.
3. Πιέστε την κορώνα τελειώς πίσω στην θέση (p0).

**⚠** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας ή της ημέρας μεταξύ 20:00 και 02:00.

## 5. Χρονογράφος

### 5.1 Χρήση των λειτουργιών του χρονογράφου

**Σημείωση:** Πριν από την έναρξη της χρονομέτρησης οι δείκτες πρέπει να είναι μηδενισμένοι. Αν χρειαστεί πιέστε το κουμπί **Ⓜ**.

**Πληροφορίες που αφορούν σε χρονογράφους χαλαζία με μηχανισμό 251.274, 251.474 ή 610.212.**

Για λόγους εξοικονόμησης της ενέργειας της μπαταρίας, ο δείκτης του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου θα σταματήσει να περιστρέφεται μετά τη χρονομέτρηση ενός λεπτού. Θα εμφανιστεί με ακρίβεια τον καταμετρημένο χρόνο μόλις σταματήσει τη χρονομέτρηση.

#### Απλή χρονομέτρηση

Κουμπί **Ⓜ**: Έναρξη

Κουμπί **Ⓜ**: Διακοπή

> Ανάγνωση του χρόνου

Κουμπί **Ⓜ**: Μηδενισμός

#### Χρονομέτρηση με ενδιάμεσους χρόνους\*

Αυτή η λειτουργία είναι διαθέσιμη μόνο στους χρονογράφους χαλαζία. Επιτρέπει την εμφάνιση και την ανάγνωση πολλών διαδοχικών χρόνων που μετριοούνται από την ίδια αρχική θέση. Ο χρόνος ανάγνωσης μπορεί να ενσωματωθεί χωρίς να διαταραχθεί η μέτρηση του συνολικού χρονικού διαστήματος που έχει παρέλθει.

Κουμπί **Ⓜ**: Έναρξη

Κουμπί **Ⓜ**: Ενδιάμεσο σταμάτημα

> Ανάγνωση του 1ου ενδιάμεσου χρόνου

Κουμπί **Ⓜ**: Επανεκκίνηση με ενσωμάτωση του χρόνου που παρήλθε

Κουμπί **Ⓜ**: Ενδιάμεσο σταμάτημα

> Ανάγνωση του 2ου ενδιάμεσου χρόνου

και ούτω καθεξής...

Τέλος, πατήστε το κουμπί **Ⓜ** για διακοπή της χρονομέτρησης και ανάγνωση του συνολικού χρόνου.

Κουμπί **Ⓜ**: Μηδενισμός

**Παρατήρηση:** Ο μέγιστος χρόνος που μπορεί να μετρηθεί είναι 30 λεπτά.

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## 6. Λέξεις κλειδιά

### 6.1 Βιδωτή κορώνα

Σε ορισμένα μοντέλα η κορώνα **Ⓢ** είναι βιδωτή προκειμένου να εξασφαλιστεί άριστα η στεγανότητα. Πρέπει λοιπόν να ξεβιδωθεί για να γίνουν ρυθμίσεις. Μετά τις ρυθμίσεις φροντίστε να βιδωθεί πάλι καλά.

• Παρααρακαλούμε να έχετε υπόψιν σας ότι η στεγανότητα εξασφαλίζεται μόνον όταν η κορώνα είναι βιδωμένη.

### 6.2 Ταχύμετρο ή Μετρητής ταχύτητας σε χιλιόμετρα ανά ώρα

Ταχυμετρική κλίμακα που δείχνει τη μέση ταχύτητα ενός οχήματος. Χρησιμοποιώντας την λειτουργία «Εκκίνηση – Σταμάτημα χρονογράφου» μετρήστε τον χρόνο που χρειάζεται για να διανύσει το όχημα 1 χιλιόμετρο. Η μέση ταχύτητα μπορεί να αναγνωστεί στην ταχυμετρική κλίμακα του ταχυμέτρου ή του μετρητή ταχύτητας σε χιλιόμετρα ανά ώρα. Παράδειγμα: 1 χλμ που διανύεται σε 20 δευτερόλεπτα αντιστοιχεί σε ταχύτητα 180 χλμ/ώρα.

### 6.3 Λειτουργία EOL

Ενδειξη τέλους της διάρκειας ζωής της μπαταρίας. Η μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται όταν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται εκτελώντας ένα βήμα κάθε 4 δευτερόλεπτα.

### 6.4 Παρερχόμενος χρόνος που διαβάζεται στην εξωτερική περιστρεφόμενη στεφάνη

Κλίμακα μέτρησης παρερχόμενου χρόνου.

1. Στρέψτε τη στεφάνη **Ⓢ** κατά φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού μέχρις ότου το βέλος συμπίπτει με τον λεπτοδείκτη.
2. Ο λεπτοδείκτης θα δείχνει τότε τον παρερχόμενο χρόνο στην βαθμολογημένη κλίμακα της περιστρεφόμενης στεφάνης.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το πανεπιστήμιο της Hamilton: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                                                                                                   |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>1. Введение</b>                                                                                | <b>Страница</b> |
| <b>2. Уход и содержание</b>                                                                       | <b>57</b>       |
| <b>3. Основная информация</b>                                                                     | <b>58</b>       |
| <b>4. Настройки</b>                                                                               | <b>59</b>       |
| 4.1 Стандартные настройки для всех типов часов                                                    |                 |
| 4.2 Специальные настройки: Кварцевый хронограф                                                    |                 |
| 4.3 Специальные настройки: Хронограф с автоматическим подзаводом                                  |                 |
| 4.4 Специальные настройки: Часы с автоматическим подзаводом и указателем всемирного времени (GMT) |                 |
| <b>5. Хронограф</b>                                                                               | <b>60</b>       |
| 5.1 Использование функций хронографа                                                              |                 |
| <b>6. Ключевые слова</b>                                                                          | <b>61</b>       |
| 6.1 Головка завода                                                                                |                 |
| 6.2 Тахометр или измеритель миль                                                                  |                 |
| 6.3 Функция EOL                                                                                   |                 |
| 6.4 Внешний поворотный безель прошедшего времени                                                  |                 |
| <b>7. Международная гарантия</b>                                                                  | <b>92</b>       |
| <b>8. Сервисные центры</b>                                                                        | <b>120</b>      |
| <b>9. Приложение</b>                                                                              | <b>126</b>      |

## Поздравляем Вас!

Фирма Hamilton рада, что Вы отдали предпочтение часам из ее коллекции. Вы приобрели маленькое технологическое чудо, которое будет верно служить Вам на протяжении многих лет. На всех этапах их изготовления использовались самые передовые технологии, и прежде чем поступить в продажу, они прошли строгий контроль

## 1.1 Условные обозначения

- A** Кнопка Старт-Стоп
- B** Кнопка для сброса на ноль
- C** Головка для регулировки
- D** Кнопка для установки дня или даты
- E** Внешний поворотный безель
- ① 60-секундного счетчика
- ② 30-минутный счетчик
- ③ 12-часовой счетчик
- ④ Счетчик десятых долей секунды\*
- ⑤ Маленький секундный дисплей
- ⑥ Дисплей даты или дня-даты
- ⑦ Шкала телеметра, тахометра или измерителя миль

\* В зависимости от модели

## 2. Уход и содержание

### 2.1 Рекомендации

- Как и все микромеханические точные приборы, часы Hamilton должны подвергаться техническому обслуживанию минимум один раз в два года. Для этой цели обращайтесь только в аккредитованные сервисные центры Hamilton или к официальным дилерам часов марки Hamilton.
- Для того, чтобы гарантировать водонепроницаемость часов, проверка состояния уплотнительных прокладок должна осуществляться при каждом техническом обслуживании.
- Не совершайте никаких манипуляций с заводной головкой и кнопками, когда находитесь в воде.
- После каждого контакта часов с морской водой, ополаскивайте их пресной водой.
- В случае контакта часов с водой обязательно протрите их сухой тканью.
- Каждый раз после вскрытия корпуса выполняйте проверку водонепроницаемости часов в аккредитованном сервисном центре Hamilton или у официального дилера часов марки Hamilton.

### 2.2 Водонепроницаемость

Информация о водонепроницаемости часов указана на задней стороне корпуса.

| Водонепроницаемость и ее выражение в единицах давления в странах, использующих метрическую и английскую систему мер: |                               |      |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------|-----|-----|------|
| Единица измерения                                                                                                    | Категории водонепроницаемости |      |     |     |      |
| бар / атм (давление)                                                                                                 | 3                             | 5    | 10  | 20  | 100  |
| м * (метры)                                                                                                          | 30                            | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| фнт/кв.дюйм                                                                                                          | 44                            | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| фт * (футы)                                                                                                          | 100                           | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* Значения глубины погружения в воду, указанные в футах и метрах, эквивалентны единицам измерения давления, применяемым в соответствии со стандартом ISO 22810.

### 2.3 Кожаный ремешок

Чтобы сохранить кожаный ремешок в первоначальном состоянии как можно дольше, фирма Hamilton рекомендует следующее:

- Для предотвращения изменения цвета и деформации и избегайте контакта с водой и влажностью.
- Для предотвращения выцветания следует избегать воздействия солнечного света.
- Не забывайте, что кожа является водонепроницаемым материалом! В связи с этим следует избегать контакта с жирными субстанциями и косметическими продуктами.
- В случае возникновения проблем с кожаным ремешком обратитесь к ближайшему авторизованному дилеру Hamilton.

### 2.4 Элементы питания

Срок службы элемента питания может составлять от двух до пяти лет, в зависимости от типа часов, их размера и используемого различными функциями количества энергии. Как только секундная стрелка начинает двигаться скачкообразно раз в 4 секунды, элемент питания необходимо заменить.

#### Замена элемента питания

Мы рекомендуем вам обратиться в аккредитованный сервисный центр Hamilton или к официальному дилеру Hamilton. У них имеются инструменты и оборудование, необходимые для квалифицированного выполнения этой операции. Отработанный элемент питания подлежит замене в кратчайшие сроки во избежание повреждения часового механизма.

#### Тип батареек

Серебряно-цинковый дисковый аккумулятор

### 2.5 Магнитные поля

Во избежание сбоя в работе часов следует избегать контакта с магнитными полями, такими как поля магнитов, динамиков, сотовых телефонов, холодильников и т.п.

### 3. Основная информация

Для обеспечения долговечного, безупречного и точного функционирования часов следует ознакомиться и выполнять инструкции, представленные в данном руководстве. Данное требование относится ко всем механическим (ручным или автоматическим), кварцевым или автоматическим и хронографам (кварцевым и автоматическим) часам марки Hamilton. На следующих страницах Вы найдете инструкции по общей установке времени, даты и дня, а также часового пояса, которые применимы в зависимости от наличия данных функций на модели. Описание часов со специальными функциями представлено в порядке очередности в соответствии с ходом механизма.

Подробную информацию и описание можно найти на веб-сайте: [www.hamiltonwatch.com//ru/servis-centr](http://www.hamiltonwatch.com//ru/servis-centr)

#### Кварцевый часовой механизм



Электроэнергия элемента питания заставляет кварцевый генератор, находящийся внутри часового механизма, колебаться со скоростью 32 768 раз в секунду. Такая высокая частота позволяет достигнуть большой точности хода часов. Движение секундной стрелки становится скачкообразным.

#### Ручной подзавод



Самый традиционный часовой механизм – это механизм с ручным подзаводом. Для того, чтобы часы не остановились, их требуется регулярно, раз в день, подзаводить.

#### Автоматический подзавод



Механизм часов снабжён ротором автоподзавода, который позволяет подзаводить пружину благодаря естественным движениям руки. При необходимости часы можно подзавести вручную. Филигранное исполнение механизма большинства наших моделей можно оценить через прозрачную заднюю крышку корпуса.

## 4. Настройка

### 4.1 Стандартные настройки для всех типов часов

**Важно!** Для обеспечения водонепроницаемости часов после каждой настройки обязательно верните заводную головку в исходное положение (p0).

#### Установка даты и дня недели\*

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p1).
2. Вращайте заводную головку в направлении по часовой стрелке\* или против часовой стрелки\* до установки даты или времени.
3. Верните заводную головку в положение (p0).

\*В зависимости от модели

**⚠ Хронограф с автоматическим подзаводом и указателем всемирного времени:** старайтесь не устанавливать дату и время в период между 20:00 и 02:00 часами.

#### Установка времени

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, вращая заводную головку в любом направлении.
3. Верните заводную головку в положение (p0): секундная стрелка начнёт движение, время на часах синхронизировано с официальным сигналом точного времени.

\* В зависимости от модели

### 4.2 Специальные настройки: Кварцевый хронограф

**Калибр 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Установка времени и даты

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p1).
2. Для установки часовой стрелки поворачивайте заводную головку в нужном направлении. Часовая стрелка передвигается вперед или назад с шагом в один час. Дата меняется каждый раз, когда часовая стрелка проходит отметку 12 часов по полуночи.
3. Верните заводную головку в положение (p0).

#### Обнуление счетчиков

После замены элемента питания или сильного удара может случиться так, что одна или несколько стрелок счетчиков не будут стоять строго на нулевой отметке или не будут выровнены. В этом случае для их регулировки необходимо выполнить следующие действия:

**Калибр 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **Ⓐ** для выбора стрелки, положение которой подлежит регулировке. Выбранная стрелка поворачивается на 360°.
3. Нажмите кнопку **В** для перемещения регулируемой стрелки вперед.
4. Верните заводную головку в положение (p0).

**Калибр 251.272 • 251.471**

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **В** для установки стрелки счетчика 30 минут на ноль.
3. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p2).
4. Нажмите кнопку **Ⓐ** для установки стрелки счетчика 60 минут на ноль.
5. Нажмите кнопку **В** для установки стрелки счетчика 1/10 секунд на ноль.
6. Верните заводную головку в положение (p0).

**Калибр 10.211**

1. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **Ⓐ** для установки стрелки счетчика 1/10 минут на ноль.
3. Нажмите кнопку **В** для установки стрелки счетчика 60 минут на ноль.
4. Вытяните заводную головку **Ⓒ** в положение (p2).
5. Нажмите кнопку **Ⓐ** для установки стрелки счетчика 30 минут на ноль.
6. Верните заводную головку в положение (p0).

## 4. Настройки

### 4.3 Специальные настройки: Хронограф с автоматическим подзаводом

Калибр 7753 • H-31

#### Установка даты

Установите дату с помощью кнопки **D**. Дата меняется при каждом нажатии.

**⚠** Старайтесь не устанавливать дату в период между 20:00 и 02:00 часами.

### 4.4 Специальные настройки: Часы с автоматическим подзаводом и указателем всемирного времени (GMT)

Калибр 2893-1 • 2893-2

#### Установка даты и универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки (в зависимости от модели)

1. Полностью вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты и по часовой стрелке для установки универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

**⚠** Старайтесь не устанавливать дату и время в период между 20:00 и 02:00 часами.

## 5. Хронограф

### 5.1 Использование функций хронографа

**Примечание:** Перед началом измерения времени стрелки должны быть установлены на ноль. В случае необходимости нажмите кнопку **B**.

**Информация,** касающаяся кварцевых хронографов с калибрами 251.274, 251.474 или G10.212.

В целях экономии энергии элемента питания стрелка счетчика 1/10 секунд перестанет вращаться по истечении одной минуты измерения показаний. Она будет показывать точное время, измеренное на момент остановки измерения показаний.

#### Простой хронометраж

Кнопка **A**: пуск

Кнопка **A**: остановка

> считывание времени

Кнопка **B**: обнуление показаний

#### Хронометраж с указанием промежуточного времени

Эта функция поддерживается только кварцевыми хронографами. Она позволяет отображать и считывать результаты промежуточных измерений в ходе одного хронометража. Стрелки «догоняют» истекшее время, не прерывая процесс измерения.

Кнопка **A**: пуск

Кнопка **B**: промежуточная остановка

> считывание 1-го промежуточного времени

Кнопка **B**: повторный пуск с намерением истекшего времени

Кнопка **B**: промежуточная остановка

> считывание 2-го промежуточного времени

и так далее...

В конце нажмите кнопку **A** для остановки хронометража и считывания общего времени.

Кнопка **B**: обнуление показаний

**Примечание:** Максимально возможное намеренное время составляет 30 минут.

\* В зависимости от модели

## 6. Ключевые слова

### 6.1 Головка завода

На некоторых моделях заводная головка  ввинчена внутрь, что обеспечивает оптимальную водостойкость.

- Следует отметить, что водонепроницаемость гарантируется только при условии, что заводная головка ввинчена.

### 6.2 Тахометр или измеритель миль

Шкала, показывающая среднюю скорость транспортного средства. Используя функцию Старт-Стоп, можно измерить время, за которое будет пройден 1 км или 1 миль. Среднюю скорость можно прочесть на шкале тахометра или измерителя миль.

1 км или 1 миль, пройденная за 20 секунд = 180 км/ч или 180 миль/ч

### 6.3 Функция EOL

Индикация окончания срока службы элемента питания. Как только секундная стрелка начинает двигаться скачкообразно раз в 4 секунды, элемент питания необходимо заменить.

### 6.4 Внешний поворотный безель прошедшего времени

Шкала для измерения время работы.

1. Поворачивайте безель  в направлении против часовой стрелки, пока стрелка не укажет на минутную стрелку.
2. Минутная стрелка укажет истекшее время на градуированной шкале поворотного безеля.

Более подробную информацию можно получить на сайте информационно-образовательного центра Hamilton: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                        |            |
|------------------------|------------|
| <b>1. はじめに</b>         | <b>ページ</b> |
| <b>2. ケアとメンテナンス</b>    | <b>63</b>  |
| <b>3. 基本情報</b>         | <b>64</b>  |
| <b>4. 設定</b>           | <b>65</b>  |
| 4.1 全モデル用基本設定          |            |
| 4.2 特殊設定:クォーツクロノグラフ    |            |
| 4.3 特殊設定:自動巻きクロノグラフ    |            |
| 4.4 特殊設定:自動巻きGMT       |            |
| <b>5. クロノグラフ</b>       | <b>66</b>  |
| 5.1 クロノグラフ機能の使用方法      |            |
| <b>6. キーワード</b>        | <b>67</b>  |
| 6.1 ネジこみ式リユーズ          |            |
| 6.2 タキメーターまたはタキマイラー    |            |
| 6.3 E.O.L. バッテリー消費表示機能 |            |
| 6.4 アウター回転式ベゼルの経過時間表示  |            |
| <b>7. 国際保証書</b>        | <b>92</b>  |
| <b>8. サービスセンター</b>     | <b>120</b> |
| <b>9. 付録</b>           | <b>126</b> |

このたびは Hamilton 製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
 この時計を長くご愛用いただくため、適切なメンテナンスをお勧めします。弊社の製品は製造工程において最先端技術が駆使され、販売前には厳重な品質管理が施されております。

## 1.1 説明図の主なポイント

- A** スタート-ストップ・ボタン
- B** ゼロ位置に戻すリセット用ボタン
- C** 設定用リユーズ
- D** 日付・曜日設定ボタン
- E** アウター回転式ベゼル
  - ① 60 秒計
  - ② 30 分計
  - ③ 12 時間計
  - ④ 1/10 秒計 \*
  - ⑤ スモールセコンド表示
  - ⑥ 日付/曜日
  - ⑦ テレメーター、タキメーターまたはタキマイラー・スケール

\* モデルによる

## 2. ケアとメンテナンス

### 2.1 推奨事項

- お買い上げの Hamilton 時計は、あらゆる精密機器と同様に少なくとも 2 年に 1 回は点検を受ける必要があります。お買い上げの時計の点検、修理は Hamilton 公認のサービスセンターまたは Hamilton 正規販売店（リストについては [www.hamiltonwatch.jp](http://www.hamiltonwatch.jp) を参照）へご依頼ください。
- お買い上げの時計の防水性を保つために、点検のたびに防水装置が正常な状態であることをご確認ください。
- 水中ではリユースまたはプッシュボタンを操作しないでください。
- 海水中での使用後は時計を真水でよくすすいでください。
- 時計が濡れたら、柔らかい布で拭いて乾かしてください。
- ケースを開けた後は必ず時計の防水性を確認するよう Hamilton 公認のサービスセンターまたは Hamilton 正規販売店にご依頼ください。

### 2.2 防水性

時計の防水性の数値はケースバックに刻印されています。

| メートル法またはフィート法を採用している国で使用されている防水性と気圧の換算 |        |      |     |     |      |
|----------------------------------------|--------|------|-----|-----|------|
| 計測単位                                   | 防水性の種類 |      |     |     |      |
| bar / atm (気圧)                         | 3      | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (メートル)                             | 30     | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                                    | 44     | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (フィート)                            | 100    | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* フィートまたはメートルの水深の値は、ISO 22810 準拠の検査時に適用された圧力の計測値に相当します。

### 2.3 レザーストラップ

Hamilton では、レザーストラップをできるだけ長く良好な状態に保つために、以下のことをお勧めしています：

- 変色や変形を防ぐため、水、湿気との接触を避けてください。
- 色艶が損なわれることを防ぐため、直射日光に当たらないでください。
- レザーは浸透性のある素材のため、オイル類、化粧品と接触させないでください。
- レザーストラップに不具合が生じた場合は、お買い上げの Hamilton 正規販売店にお問い合わせください。

### 2.4 電池

電池の寿命は、機種や使用状況により異なりますが、およそ 2 年から 5 年です。秒針が 4 秒刻みで動き始めたら、電池の寿命が終了する目安です。電池を交換してください。

#### 電池の交換

電池の交換は、必要な工具や検査機器を備えた Hamilton 正規販売店または Hamilton 公認のサービスセンターにご依頼ください。ムーブメントに損傷を与える液漏れを防ぐため、消耗した電池はできるだけ早く交換してください。

#### 電池の種類

水銀 0%酸化銀電池

### 2.5 磁気について

時計の故障防止のため、磁石やスピーカー、携帯電話、冷蔵庫など強い磁気が発生するものには近づけないようにしてください。

### 3. 基本情報

Hamilton 製品を長くご愛用いただくために、このマニュアルの操作方法をお読みの上、ご使用ください。この操作方は Hamilton 製品（クォーツ、クォーツクロノグラフ、オートマチック、オートマチッククロノグラフ、メカニカル）すべてに適用されます。以下のページでは、時間、日付・曜日、時間帯についての一般的な設定に関する操作方法を記載します。特別な機能を有する時計については、キャリバー毎に記載しています。

また、特別な機能についてのより詳しい情報や説明は下記の日本語版ウェブサイトをご覧ください。

[www.hamiltonwatch.com/ja/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/ja/customer-service)

#### クォーツ



電池の電力がムーブメント内部のクォーツ（水晶振動子）を每秒 32768 回振動させます。この高振動により、高い精度が実現します。秒針の進行はジャンプ式です。

#### 手巻き



時計の世界で最も伝統的なムーブメントが、機械式ムーブメントです。時計が止まらないようにするには、1 日に 1 回、時計を巻き上げる必要があります。

#### 自動巻き



このタイプの時計は、腕の動きでゼンマイを巻き上げることができるローターを備えています。必要な場合は、ゼンマイを手で巻き上げることできます。Hamilton のほとんどのモデルでは、透明なケースバックから美しいムーブメントを見ることが出来ます。

## 4. 設定

### 4.1 全モデル用基本設定

**重要：**時計の防水性を確実にするため、調節が終わったら、リュースを必ず通常位置 (p0) に戻してください。

#### 日付および曜日の設定 \*

1. リュース **Ⓒ** を位置 (p1) に引き出します。
2. リュースを時計回り \* に回して日付を設定し、反時計回り \* に回して希望の曜日を表示させます。
3. リュースを位置 (p0) に押し戻します。

\* モデルによる

**⚠ 自動巻きクロノグラフおよび GMT 時計の場合：**午後 8 時～午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

#### 時刻の調節

1. リュース **Ⓒ** を位置 (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止 \* します。
2. リュースを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を調節します。
3. リュースを位置 (p0) に押し戻します。秒針がふたたび動き出します。時報等に合わせてリュースを押し戻すと秒まで正確に時刻を合わせることができます。

\* モデルによる

### 4.2 特殊設定：クォーツ クロノグラフ

キャリバー 251.272・251.274・251.471・251.474

#### 時刻および日付の設定

1. リュース **Ⓒ** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リュースをお望みの方向に回転させ、時計を設定します。時計は1時間単位で前進または後進します。時計が深夜の 12 時を過ぎる度に、日付が変わります。
3. リュースをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

#### カウンターをゼロに設定する

電池交換後または強い衝撃を受けたときカウンターの針がゼロを正確に指さなくなることがあります。そのような場合は、次の手順を実施して、針を調整してください。

キャリバー 251.274・251.474・G10.212

1. リュース **Ⓒ** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、調整する針を選択します。選択された針は 360° 回転します。
3. ボタン **B** を押して、調整する針を進めます。
4. リュースを位置 (p0) に押し戻します。

キャリバー 251.272・251.471

1. リュース **Ⓒ** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **B** を押して、30 分計の針をゼロに設定します。
3. リュース **Ⓒ** を位置 (p2) まで引き出します。
4. ボタン **A** を押して、60 秒計の針をゼロに設定します。
5. ボタン **B** を押して、1/10 秒計の針をゼロに設定します。
6. リュースを位置 (p0) に押し戻します。

キャリバー G10.211

1. リュース **Ⓒ** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、1/10 秒計の針をゼロに設定します。
3. ボタン **B** を押して、60 秒計の針をゼロに設定します。
4. リュース **Ⓒ** を位置 (p2) まで引き出します。
5. ボタン **A** を押して、30 分計の針をゼロに設定します。
6. リュースを位置 (p0) に押し戻します。

## 4. 設定

### 4.3 特殊設定：自動巻きクロノグラフ

キャリバー 7753・H-31

#### 日付の設定

ボタン **D** を販売時に付属するプッシャーの先端で押して日付を設定します。日付はひと押しごとに変わります。

**⚠** 午後 8 時～午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

### 4.4 特殊調整：自動巻き GMT

キャリバー 2893-1・2893-2

日付および第二時間帯または 24 時間針(モデルによる)の設定

1. リューズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リューズを時計と逆回りに回転させて日付を設定し、次に時計回りに回転させて第二時間帯または 24 時間針を設定します。
3. リューズを完全に押し戻します。

**⚠** 午後 8 時～午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

## 5. クロノグラフ

### 5.1 クロノグラフ機能の使用方法

**注意：**時間の計測を始める前に、各針はゼロにリセットしてください。必要に応じて、ボタン **B** を押します。

**インフォメーション：**キャリバー 251.274, 251.474 または G10.212 を搭載したウォッチ クロノグラフについて。電池の電力を節約するため、1/10 秒計の針は、時間計測が 1 分を過ぎると停止します。この針は時間計測終了時には、計測した時間を正確に表示します。

#### 単一時間計測

プッシュボタン **A**：スタート  
プッシュボタン **A**：ストップ  
> 時間の読み取り  
プッシュボタン **B**：リセット

#### 中間時間を含む時間計測

この機能はウォッチ クロノグラフでのみ使用できます。この機能により、同じ計測開始時間から引き続いて計測された複数の時間の表示、読み取りが行えます。この時間の読み取りはトータルの経過時間の計測を妨げることなく行えます。

プッシュボタン **A**：スタート  
プッシュボタン **B**：中間のストップ  
> 第 1 中間時間の読み取り  
プッシュボタン **B**：再スタート(経過時間に針が追いつく)  
プッシュボタン **B**：中間のストップ  
> 第 2 中間時間の読み取り  
以降同様 ...

最後にプッシュボタン **A** を押して時間計測を停止し、トータルの時間を読み取ります。

プッシュボタン **B**：リセット

**注意：**中間タイムはトータルタイムが 30 分以内のときに計測できます。

\* モデルによる

## 6. キーワード

### 6.1 ネジこみ式リユーズ

時計の防水性を高めるにリユーズ ㊦ がネジ式になっているモデルがあります。時刻等の設定の際はネジを緩め、設定後は再びネジを締めてください。

＞リユーズがねじ込まれた状態でのみ、防水機能が発揮されます。

### 6.2 タキメーターまたはタキマイラー

乗り物の平均速度を算出する測定機能です。クロノグラフ（スタート/ストップ）機能を使い1kmの移動に必要な時間を計測します。タキメーターまたはタキマイラー・スケールで平均速度を読み取ることができます。

例：20 秒 =180km/h

### 6.3 EOL バッテリー消費表示機能

電池切れが近いことを知らせます。秒針が 4 秒刻みで動き始めたら電池交換を知らせる合図です。電池を交換してください。

### 6.4 アウター回転式ベゼルの経過時間表示

経過時間測定のための機能

1. 矢印が分針を指すまで、ベゼル ㊦ を時計とは逆回りに回転させます。
2. 移動した分針が指す回転ベゼルの目盛りを読取ることで、経過時間を測定します。

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| <b>1. 소개</b>          | <b>페이지</b> |
| <b>2. 취급 및 유지보수</b>   | <b>69</b>  |
| <b>3. 기본 정보</b>       | <b>70</b>  |
| <b>4. 설정</b>          | <b>71</b>  |
| 4.1 모든 시계의 표준 설정      |            |
| 4.2 특수 설정: 쿼츠 크로노그래프  |            |
| 4.3 특수 설정: 자동 크로노그래프  |            |
| 4.4 특수 설정: 자동 GMT     |            |
| <b>5. 크로노그래프</b>      | <b>72</b>  |
| 5.1 크로노그래프 기능 사용      |            |
| <b>6. 주요 용어</b>       | <b>73</b>  |
| 6.1 나사식 용두            |            |
| 6.2 타키미터 또는 타키미터      |            |
| 6.3 E.O.L. 기능         |            |
| 6.4 바깥쪽 회전식 베젤의 경과 시간 |            |
| <b>7. 국제 보증서</b>      | <b>92</b>  |
| <b>8. 서비스 센터</b>      | <b>120</b> |
| <b>9. 부록</b>          | <b>126</b> |

## **안녕하십니까 고객님**

해밀턴 시계를 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 시계는 뛰어난 기술적 성과물로 여러 해에 걸쳐 고객님과 함께 할 제품입니다. 전 제조 공정에서 최첨단 기술이 적용되었으며, 출고되기 전에 엄격한 품질 관리 과정을 거쳤습니다.

## **1.1 키 설명**

- A** 스타트-스톱 버튼
  - B** 리셋 버튼
  - C** 조정 용두
  - D** 요일 또는 날짜 조정 버튼
  - E** 바깥쪽 회전식 베젤
  - ①** 60초 단위 카운터
  - ②** 30분 단위 카운터
  - ③** 12시간 단위 카운터
  - ④** 1/10초 단위 카운터\*
  - ⑤** 작은 초 디스플레이
  - ⑥** 날짜 또는 요일-날짜 디스플레이
  - ⑦** 텔레미터, 타키미터 또는 타키미터 눈금
- \* 모델별로 다름

## 2. 취급 및 유지보수

### 2.1 권장사항

- 다른 모든 고정밀 기계식 장치와 마찬가지로 해밀턴 시계는 적어도 2년에 한 번 점검을 받아야 합니다. 공식 Hamilton 서비스 센터나 Hamilton 공식 매장에 시계를 맡기십시오.
- 시계의 방수 기능을 유지하려면 점검할 때마다 씰링 기능을 테스트하십시오.
- 물 속에서는 용두를 조작하거나 버튼을 누르지 마십시오.
- 바닷물에 들어갔다 나온 후에는 담수로 시계를 행구십시오.
- 시계가 젖었을 때는 항상 시계를 부드러운 천으로 닦아 건조시키십시오.
- 케이스를 열 때마다 공식 Hamilton 서비스 센터나 Hamilton 공식 매장에서 시계 방수 기능을 점검하십시오.

### 2.2 방수 기능

시계 방수 기능은 케이스 뒷면에 표시되어 있습니다.

| 미터식/인치식 방수 및 압력 표시 |         |      |     |     |      |
|--------------------|---------|------|-----|-----|------|
| 측정 단위              | 방수 카테고리 |      |     |     |      |
| bar / atm (압력)     | 3       | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (미터)           | 30      | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi                | 44      | 72.5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (피트)          | 100     | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* 수심을 미터나 피트로 표시한 값은 ISO 22810 표준에 따라 테스트에 적용된 압력 측정과 동일합니다.

### 2.3 가죽 스트랩

가능한 오래 가죽 스트랩의 상태를 보존하려면 다음 조치를 따를 것을 권장합니다:

- 변색과 변형을 방지하려면 물과 습기에 닿지 않게 하십시오.
- 색 바랜 현상을 방지하려면 직사광선에 오래 노출하지 마십시오.
- 가죽에 침투성이 있다는 사실을 잊지 마십시오. 따라서, 기름기가 있는 물질이나 화장품에 닿지 않게 하십시오.
- 가죽 스트랩에 문제가 있으면 가까운 Hamilton 공식 매장에 문의하십시오.

### 2.4 배터리

시계 배터리는 시계 종류, 크기, 소모되는 에너지 양에 따라 2~5년 지속됩니다. 초침이 4초 단위로 움직이기 시작하면 배터리를 교체해야 합니다.

#### 배터리 교체

필요한 작업과 점검을 전문적으로 수행하는데 필요한 공구와 장비를 갖춘 공식 Hamilton 서비스 센터나 Hamilton 공식 매장에 문의할 것을 권장합니다. 다 쓴 배터리는 누수 위험과 이에 따른 무브먼트 손상을 방지하기 위해 바로 교체해야 합니다.

#### 배터리 유형

산화-아연 버튼전지

### 2.5 자기장

시계의 오작동을 방지하려면 자석, 스피커, 휴대폰, 냉장고 등에서 발생하는 자기장에 노출하지 마십시오.

### 3. 작동 지침

시계를 오랫동안 문제없이 사용하려면 본 매뉴얼의 지침을 읽고 따르십시오. 이는 해밀턴의 모든 기계식 (수동 및 자동) 시계, 쿼츠 시계, 크로노그래프(쿼츠 및 자동) 시계에 적용됩니다. 다음 페이지에서는 일반적인 시간, 날짜, 요일 및 시간대 설정에 대해 설명합니다. 각 설정은 소지하신 모델의 기능 수에 따라 적용됩니다. 특수 기능이 있는 시계는 무브먼트에 따라 추가 설명이 제공됩니다.

자세한 내용은 [www.hamiltonwatch.com/ko/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/ko/customer-service)

#### 쿼츠



배터리가 제공하는 전기 에너지를 이용해 시계 무브먼트 내부의 쿼츠는 초당 32,768번 진동합니다. 뛰어난 정확도가 가능한 이유는 이러한 높은 진동수 때문입니다. 초침은 눈금을 따라 움직입니다.

#### 수동 와인딩



시계 제작에서 가장 전통적인 무브먼트는 수동 와인딩 무브먼트입니다. 시계가 멈추지 않게 하려면 하루에 한번 규칙적으로 태엽을 감아야 합니다.

#### 자동



시계의 메커니즘에는 손목의 움직임을 통해 메인 스프링 (태엽)을 감는 오실레이팅 로터가 포함됩니다. 필요 시 수동으로 시계를 감아야 합니다. 대부분의 Hamilton 모델에서는 뒷면의 투명 케이스를 통해 시계 무브먼트의 내부 작동 원리를 감상할 수 있습니다.

## 4. 설정

### 4.1 모든 시계의 표준 설정

**중요:** 시계의 방수 기능을 유지하려면 조정 후에 용두를 항상 평소 위치(p0)로 되돌려 주십시오.

#### 날짜 및 요일 조정 \*

1. 용두 **㉠**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향\* 또는 반시계 방향\*으로 돌려 날짜 또는 요일을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

\* 모델별로 다름

**⚠ 자동 크로노그래프 및 GMT 시계:** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 또는 요일 조정을 자제하십시오.

#### 시간 조정

1. 용두 **㉠**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다.  
초침이 멈춥니다\*.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.  
초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

\* 모델별로 다름

### 4.2 특수 설정: 쿼츠 크로노그래프

캘리버 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### 시간대 및 날짜 조정

1. 용두 **㉠**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시침을 조정합니다. 시침이 한 시간 단위로 앞뒤로 움직입니다. 시침이 12시 정각(자정)을 지날 때마다 날짜가 바뀝니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

#### 카운터 바늘 조정

배터리를 교체하거나 심한 충격을 받으면 하나 이상의 카운터 바늘이 정확히 0에 위치하지 않을 수 있습니다. 이 경우 다음 순서대로 조정하십시오.

캘리버 251.274 • 251.474 • 610.212

1. 용두 **㉠**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 조정할 바늘을 선택합니다.  
선택한 바늘이 360° 회전합니다.
3. 버튼 **B**를 눌러 선택한 바늘을 앞쪽으로 이동시킵니다.
4. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

캘리버 251.272 • 251.471

1. 용두 **㉠**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **B**를 눌러 30분 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
3. 용두 **㉠**를 (p2) 위치로 당깁니다.
4. 버튼 **A**를 눌러 60초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
5. 버튼 **B**를 눌러 1/10초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
6. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

캘리버 610.211

1. 용두 **㉠**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 1/10초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
3. 버튼 **B**를 눌러 60초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
4. 용두 **㉠**를 (p2) 위치로 당깁니다.
5. 버튼 **A**를 눌러 30분 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
6. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

### 3. 설정

#### 4.3 특수 설정: 자동 크로노그래프

캘리버 7753-H-31

##### 날짜 조정

버튼 **Ⓢ**를 눌러 날짜를 조정합니다. 누를 때마다 날짜가 바뀝니다.

**⚠** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 조정을 자제하십시오.

#### 4.4 특수 설정: 자동 GMT

캘리버 2893-1-2893-2

날짜 및 범용 시간 표시 디스크 또는 24시간 바늘 조정(모델별로 다름)

- 용두 **Ⓢ**를 (p1) 위치로 당깁니다.
- 용두를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 시계 방향으로 돌려 범용 시간 표시 디스크나 24시간 바늘을 조정합니다.
- 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

**⚠** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 또는 요일 조정을 자제하십시오.

### 5. 크로노그래프

#### 5.1 크로노그래프 기능 사용

**주의** : 시간 측정을 시작하기 전에 바늘이 0으로 리셋되어야 합니다. 필요 시 **Ⓢ** 버튼을 누릅니다.

캘리버 251.274, 251.474 또는 G10.212가 장착된 쿼츠 크로노그래프에 대한 지침.

배터리 절약을 위해, 1/10초 단위 카운터 바늘은 1분 동안 시간을 측정 한 후 이동을 멈춥니다. 크로노그래프가 멈추면 측정된 정확한 시간이 디스플레이됩니다.

##### 간단 시간 측정

버튼 **Ⓢ**: 시작  
버튼 **Ⓢ**: 멈춤  
> 시간 판독  
버튼 **Ⓢ**: 0으로 리셋

##### 중간 시간을 포함한 시간 측정

이 기능은 쿼츠 크로노그래프에서만 사용할 수 있습니다. 동일한 시작점으로부터 시간을 연속으로 분할 측정해 읽고 표시할 수 있습니다. 총 경과 시간 측정을 중단하지 않고 분할 시간을 측정할 수 있습니다.

버튼 **Ⓢ**: 시작  
버튼 **Ⓢ**: 중간 멈춤  
> 첫 번째 중간 시간 판독  
버튼 **Ⓢ**: 경과 시간 측정과 함께 재시작  
버튼 **Ⓢ**: 중간 멈춤  
> 두 번째 중간 시간 판독

이하 계속...

마지막으로, 버튼 **Ⓢ**를 눌러 시간 측정을 멈추고 총 시간을 판독합니다.

버튼 **Ⓢ**: 0으로 리셋

**주의**: 최대 측정 시간은 30분입니다.

\* 모델별로 다름

## 6. 주요 용어

### 6.1 나사식 용두

일부 모델에서는 최적의 방수 기능을 보장하기 위해 용두 ❷를 감아야 합니다. 조정하려면 용두를 반드시 풀어야 합니다. 조정 후에는 용두를 다시 감으십시오.

> 방수 기능은 용두가 감겨져 있을 때만 보장됩니다

### 6.2 타키미터 또는 타키미터

차의 평균 속도를 보여주는 눈금입니다. 크로노그래프 스타트-스톱 기능을 이용해 1 km 또는 1 mile을 이동할 때 걸린 시간을 측정합니다. 평균 속도는 타키미터 또는 타키미터 눈금에서 읽을 수 있습니다.

예: 20초 동안 1 km 또는 1 mile 이동

= 180 km/h 또는 180 miles/h

### 6.3 EOL 기능

배터리 수명이 다한 시점을 보여줍니다. 초침이 4초 단위로 움직이기 시작하면 배터리를 교체해야 합니다.

### 6.4 바깥쪽 회전식 베젤의 경과 시간

경과된 시간을 측정하는 눈금입니다.

1. 화살표가 분침을 가리킬 때까지 베젤 ❸를 반시계 방향으로 돌립니다.

2. 분침이 회전식 베젤의 눈금에서 경과 시간을 가리킵니다.

자세한 정보는 Hamilton 대학교([www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com))를 방문하면 확인할 수 있습니다.

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| <b>1. 简介</b>            | <b>页码</b>  |
| <b>2. 保养和维护</b>         | <b>75</b>  |
| <b>3. 基本信息</b>          | <b>76</b>  |
| <b>4. 设置</b>            | <b>77</b>  |
| 4.1 标准设置：适用于常规腕表        |            |
| 4.2 特殊设置：石英计时腕表         |            |
| 4.3 特殊设置：自动计时腕表         |            |
| 4.4 特殊设置：GMT (世界时) 自动腕表 |            |
| <b>5. 计时腕表</b>          | <b>78</b>  |
| 5.1 使用计时功能              |            |
| <b>6. 关键词</b>           | <b>79</b>  |
| 6.1 旋入式表冠               |            |
| 6.2 视距仪或英里视距仪           |            |
| 6.3 EOL 功能              |            |
| 6.4 旋转外表圈经历时间           |            |
| <b>7. 国际担保</b>          | <b>92</b>  |
| <b>8. 服务中心</b>          | <b>120</b> |
| <b>9. 附录</b>            | <b>126</b> |

## 感谢您选择汉米尔顿腕表！

这款运用精密制造工艺诞生的手表将忠实地陪伴您多年。汉米尔顿腕表的生产过程运用了先进的技术，并在出厂前经过了严格的测试。

## 1.1 插图索引

- A** 启停按钮
- B** 归零按钮
- C** 调校表冠
- D** 星期和日期设置按钮
- E** 旋转外表圈
- ①** 60 秒计时器
- ②** 30 分钟计时器
- ③** 12 小时计时器
- ④** 1/10 秒计时器 \*
- ⑤** 小秒显示
- ⑥** 日期或星期 - 日期显示
- ⑦** 测距仪、视距仪或英里视距仪刻度

\* 视表款而定

## 2. 保养和维护

### 2.1 建议事项

- 像其他的微型机械精密仪器一样，您的汉米尔顿腕表需要至少每两年检查一次。请将您的腕表委托给经过授权的汉米尔顿服务中心或汉米尔顿正规零售商。
- 为保障您腕表的防水性能，请在每次检查时都要确保检验其密封性。
- 请勿在水中操作表冠。
- 如果腕表浸过海水，务必用清水冲洗。
- 如果腕表弄湿，务必用软布将其擦干。
- 请要求汉米尔顿授权的服务中心或汉米尔顿正规零售商在打开您的表壳之后，对您的腕表进行防水性能检测。

### 2.2 防水性能

您手表的具体防水性能标示在表壳的背面。

| 公制和英制防水深度和压力    |      |      |     |     |      |  |
|-----------------|------|------|-----|-----|------|--|
| 测量单位            | 防水类别 |      |     |     |      |  |
| bar / atm ( 力 ) | 3    | 5    | 10  | 20  | 100  |  |
| m * ( 米 )       | 30   | 50   | 100 | 200 | 1000 |  |
| psi             | 44   | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |  |
| ft * ( 英尺 )     | 100  | 165  | 330 | 660 | 3300 |  |

\* 以英尺或米为单位的防水深度值，等同于 ISO 22810 标准中规定的测试应采用的压力数。

### 2.3 表带

为了使您的表带状况保持较长的时间，汉米尔顿建议您遵照以下步骤：

- 避免接触水和湿气，以防止变色和变形。
- 避免长时间暴露于阳光下，以防褪色。
- 切记，表带有渗透性！因此，请避免接触油腻物质和化妆品。
- 如果您的表带有任何问题，请就近联系您的汉米尔顿零售商

### 2.4 电池

腕表电池可使用 2 到 5 年不等，具体取决于腕表型号、大小和各种功能的耗电量。如果秒针 4 秒移动一下，则需更换电池。

#### 更换电池

我们建议您联系汉米尔顿授权的服务中心或汉米尔顿正规零售商，因为他们配备了进行相关操作的标准工具和设备，能够进行专业的检查和更换。当电池耗尽时应立即更换，以免电池内液体泄漏、影响并损坏机芯。

#### 电池类型

银锌纽扣电池

### 2.5 磁场

为避免手表失灵，请避免接触磁场，如磁体、扬声器、手机、冰箱等。

### 3. 基本信息

为了您手表的持久和精确运转，您应阅读并遵照本手册中的说明。这些说明适用于汉米尔顿的所有机械（手动或自动）、石英或自动和精密计时（石英和自动）表。以下页面说明时间、日期和星期及时区的一般设置，这些设置因您的手表具有的功能多少而异。具有特殊功能的手表将根据它们的机芯在后面进行详细说明。

如需详细资料和说明，请访问汉米尔顿官网 [www.hamiltonwatch.com/zh-hans/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/zh-hans/customer-service)

#### 石英



电池提供的电量使腕表机芯内的石英每秒震动约 32,768 次。这一高频率给腕表带来了较高的精准度。秒针合拍跳动前进。

#### 手动上弦



手动上弦机芯是钟表制造中最为传统的机芯。为确保腕表持续走动，必须定期上弦（上发条）：每天一次。

#### 自动上弦



腕表的机械装置中带有一个自动摆陀，可通过您手腕的运动为主发条上弦。如有需要，也可为腕表手动上弦。我们的大多数表款都配备了透明表后盖，您可以透过它欣赏到机芯内部的运行之美。

## 4. 设置

### 4.1 标准设置：适用于常规腕表

**重要注意事项：**为了保持您腕表的防水性，在完成各项设置后请记住始终将表冠按回位置 (p0)。

**设置日期和星期 \***

1. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p1)。
2. 顺时针 \* 或逆时针 \* 的方向转动表冠以设置星期或日期显示。
3. 将表冠按回位置 (p0)。

\* 视表款而定

**⚠ 自动计时刻表和 GMT (世界时) 腕表：**晚上 8 点至次日凌晨 2 点间，请勿进行日期和星期调校。

**设置时间**

1. 将表冠 **Ⓢ** 完全拉出至位置 (p2)：秒针停止运行 \*。
2. 顺时针或逆时针的方向转动表冠以设置时间。
3. 将表冠按回位置 (p0)：秒针重新走动，可利用报时信号让时间精确同步。

\* 视表款而定

### 4.2 特殊设置：石英计时刻表

机芯：251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

**设置时区和日期**

1. 将表冠 **Ⓢ** 拉至位置 (p1)。
2. 将表冠向需要的方向旋转来设置时针。时针每向前或向后跳动一次就是一小时。时针每次通过午夜 12 点时，日期变化一次。
3. 将表冠推回至位置 (p0)。

**调校计时盘指针**

在更换电池或剧烈碰撞后，一根或多根计时盘指针可能不再准确指向零位或对齐。如果是这种情况，请按以下步骤调校：

机芯：251.274 • 251.474 • G10.212

1. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **A** 以选择要调校的指针，所选指针将旋转 360°。
3. 按下按钮 **B** 向前移动所选指针。
4. 将表冠推回至位置 (p0)。

机芯：251.272 • 251.471

1. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **B** 将 30 分钟计时器指针设置为零。
3. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p2)。
4. 按下按钮 **A** 将 60 秒计时器指针设置为零。
5. 按下按钮 **B** 将 1/10 秒计时器指针设置为零。
6. 将表冠推回至位置 (p0)。

机芯：G10.211

1. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **A** 将 1/10 秒计时器指针设置为零。
3. 按下按钮 **B** 将 60 秒计时器指针设置为零。
4. 将表冠 **Ⓢ** 拉出至位置 (p2)。
5. 按下按钮 **A** 将 30 分钟计时器指针设置为零。
6. 将表冠推回至位置 (p0)。

## 4. 设置

### 4.3 特殊设置：自动计时腕表

机芯：7753•H-31

设置日期

按下按钮 **D** 设置日期。每按一次，日期变化一次。

**⚠ 请注意：**晚上 8 点至凌晨日晨 2 点之间请勿进行日期的调校。

### 4.4 特殊设置：GMT (世界时) 自动腕表

机芯：2893-1•2893-2

设置日期和世界时指示盘或 24 小时指针 (根据型号)

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 逆时针旋转表冠可以设置日期，顺时针旋转表冠可以设置 24 小时指针。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

**⚠ 请注意：**晚上 8 点至凌晨日晨 2 点之间请勿进行日期或星期的调校。

## 5. 计时腕表

### 5.1 使用计时功能

注意：在您开始计时前，指针应该重置为零。如有必要，按下按钮 **D**。

对于配备 251.274、251.474 或 G10.212 机芯的石英计时腕表而言，为了节约电池电量，1/10 秒针在计时一分钟之后会停止运动。一旦计时结束，将会精准显示计量时间。

简单计时：

按下按钮 **A**：计时器开始。

再次按下按钮 **A**：计时器停止。

> 读取时间

按下按钮 **D**：将其归零。

### 分段计时功能 (追针计时)\*

仅石英计时码表具备此项功能。该功能可显示和读取同一起点计量的多个连续时间段。而用于读数所用的时间也可在不干扰总时间段计量的情况下赶上。

按下按钮 **A**：计时开始。

按下按钮 **D**：中间停止。

> 读取第一段时间

再次按下按钮 **D**：追加停顿时段，重新开始计时。

再次按下按钮 **D**：中间停止。

> 读取第二段时间

重复上述操作，持续按下按钮 **D**。

结束全部计时，按下按钮 **A**，读取总时间。

再按下按钮 **D**：使计时归零。

备注：最长追加差时为 30 分钟。

\* 视表款而定

## 6. 关键词

### 6.1 旋入式表冠

在某些型号上，表冠  是旋入的，以保证理想的防水密封性。要进行调校，须将其旋开。调校完毕后，确保将其重新旋入旋紧。

- 只有将表冠旋入旋紧，才能保证防水性能。

### 6.2 视距仪或英里视距仪

显示车辆平均速度的刻度。使用计时器的启停功能，测量通过 1 公里或 1 英里的时间。可以在视距仪或英里视距仪刻度上读出平均速度。

示例：20 秒钟通过 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小时或 180 英里 / 小时

### 6.3 EOL (低电量显示) 功能

电池耗尽指示。如果秒针 4 秒跳动一下，则需更换电池。

### 6.4 旋转外表圈计时

测量所用时间的刻度

1. 逆时针旋转表圈 ，将小箭头对准分针。
2. 分针指向的旋转表圈上的刻度即是所经过的时间。

更多相关讯息，敬请访问汉米尔顿大学：[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

|                   |            |
|-------------------|------------|
| <b>1. 簡介</b>      | <b>頁碼</b>  |
| <b>2. 保養和維修</b>   | <b>81</b>  |
| <b>3. 基本資訊</b>    | <b>82</b>  |
| <b>4. 設定</b>      | <b>83</b>  |
| 4.1 所有腕錶一般設定      |            |
| 4.2 特別設定：石英計時腕錶   |            |
| 4.3 特別設定：自動計時腕錶   |            |
| 4.4 特別設定：GMT 自動腕錶 |            |
| <b>5. 計時</b>      | <b>84</b>  |
| 5.1 計時功能使用說明      |            |
| <b>6. 關鍵詞</b>     | <b>85</b>  |
| 6.1 旋入式錶冠         |            |
| 6.2 測距儀或英里測距儀     |            |
| 6.3 EOL 功能        |            |
| 6.4 旋轉外錶圈計算時間功能   |            |
| <b>7. 國際保修</b>    | <b>92</b>  |
| <b>8. 服務中心</b>    | <b>120</b> |
| <b>9. 附錄</b>      | <b>126</b> |

## 恭喜！

Hamilton 很高興您成為我們的顧客。Hamilton 腕錶將忠實地為您服務。Hamilton 全系列腕錶的製造過程採用了最先進的技術，並且在發售之前經過了嚴格的把關。

## 1.1 圖說索引

- A** 啟動、暫停按鈕
  - B** 歸零按鈕
  - C** 調校錶冠
  - D** 星期和日期調整方式
  - E** 旋轉外錶圈
    - ① 60 秒計時器
    - ② 30 分計時器
    - ③ 12 小時計時器
    - ④ 1/10 秒計時器 \*
    - ⑤ 小秒顯示
    - ⑥ 日期或星期 - 日期顯示
    - ⑦ 測距儀、視距儀或英里視距刻度儀
- \* 視錶款而定

## 2. 保養和維修

### 2.1 建議事項

- 您的 Hamilton 腕錶與所有精密機械裝置相同，至少每兩年必須檢測一次。請務必將您的腕錶交由 Hamilton 認可的服務中心或 Hamilton 特約經銷商處理。
- 為維護腕錶的防水性能，每次檢測時請確保防水性能是否完善。
- 請勿在水中操作錶冠或按鈕。
- 腕錶浸過海水後，請用清水沖洗乾淨。
- 每次腕錶浸濕後，請用軟布完全擦乾。
- 請要求 Hamilton 特約服務中心或 Hamilton 授權經銷商在完全拆解錶殼之後，為您的腕錶進行防水檢測。

### 2.2 防水性能

您手錶的防水性能標示於背面錶殼。

採英制或公制的國家適用的防水性能與大氣壓力對照表：

| 測量單位           | 防水性能分級 |      |     |     |      |
|----------------|--------|------|-----|-----|------|
| bar / atm (壓力) | 3      | 5    | 10  | 20  | 100  |
| m * (公尺)       | 30     | 50   | 100 | 200 | 1000 |
| psi            | 44     | 72,5 | 145 | 290 | 1450 |
| ft * (英尺)      | 100    | 165  | 330 | 660 | 3300 |

\* 以英尺或公尺單位的防水數值，等同於根據 ISO 22810 標準對腕錶進行壓力測試後得出的結果。

### 2.3 皮革錶帶

Hamilton 建議您遵循以下步驟，以便讓您的皮革錶帶盡可能長久維持良好狀況：

- 避免接觸水和濕氣，以防變色和變形。
- 避免長時間在陽光下曝曬，以防褪色。
- 切記皮革具有滲透性！應避免接觸油脂性物質和化妝品。
- 如果您的皮革錶帶出現問題，請與就近的 Hamilton 授權經銷商洽詢。

### 2.4 電池

依據腕錶的類型、尺寸和不同功能所耗費的電量，電池的使用壽命可能為兩年至五年不等。當秒針每 4 秒跳動一次時，請您更換電池。

#### 更換電池

我們建議您聯絡 Hamilton 認可的服務中心或 Hamilton 特約經銷商，他們會使用標準的儀器和專屬工具，以專業手法進行更換工作。當電池電力耗盡後，請務必儘快換上新電池，以免電池液流出而損壞機芯。

#### 電池類型

銀鋅鈕扣電池

### 2.5 磁場

為了避免手錶走時失準，請避免接觸磁力源，如磁鐵、揚聲喇叭、手機、冰箱、電視等等。

### 3. 基本資訊

為了您手錶的精確運轉，您應仔細閱讀並遵照使用說明。這些說明適用於 Hamilton 的所有機械（手動上鍊或自動上鍊）、石英或自動和精密計時（石英和自動）錶。以下頁面說明時間、日期和星期及時區的一般設定，這些設定因您的手錶具有的功能多少而異。具有特殊功能的手錶將根據它們機芯在後文進行說明。

如需詳細資料和說明，請瀏覽 [www.hamiltonwatch.com/zh-hans/customer-service](http://www.hamiltonwatch.com/zh-hans/customer-service)

#### 石英錶



電池的電力可讓機芯中的石英每秒振動 32,768 次，此高振頻為腕錶帶來優異的精準度，使秒針順時針轉動。

#### 手動上鍊機芯



機械機芯是鐘錶製造中最傳統的機芯。為了避免腕錶停止運行，應每天定時上鍊一次。

#### 自動上鍊機芯



腕錶機芯中的擺陀可利用手腕的自然擺動上緊發條。必要時，亦可為腕錶手動上鍊。Hamilton 大部分錶款，都可藉由透明錶底蓋欣賞機芯運行之美。

## 4. 設定

### 4.1 所有腕錶一般設定

請注意：為了確保腕錶的防水性能，在進行任何調校後，請務必將錶冠推回正常位置 (p0)。

#### 日期和星期 \* 設定

1. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p1)。
2. 以順時針 \* 或逆時針 \* 方向旋轉錶冠，調整至正確的日期或星期。
3. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

\* 視錶款而定

**⚠** GMT 和自動計時腕錶：不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期或星期。

#### 設定時間

1. 將錶冠 **Ⓒ** 完全拉出至位置 (p2)。秒針將停止運行 \*。
2. 向前或向後旋轉錶冠調整時間。
3. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)：秒針恢復運行，您可利用報時信號讓時間精確同步。

\* 視錶款而定

### 4.2 特別設定：石英計時腕錶

機芯： 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### 設置時區和日期

1. 將錶冠 **Ⓒ** 拉至位置 (p1)。
2. 將錶冠向需要的方向旋轉以設置時針。時針每向前或向後跳動一次走一小時。時針每次通過午夜 12 點時，日期變化一次。
3. 將錶冠完全推回。

#### 計時器歸零

更換電池或受到猛烈撞擊後，可能會有一枚或數枚計時器指針未正確歸零。若發生此情況，請依據下述步驟進行調校：

機芯： 251.274 • 251.474 • G10.212

1. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕 **A** 選擇欲調整的指針。所選的指針會旋轉 360°。
3. 按下按鈕 **B** 使欲調整的指針前進。
4. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

機芯： 251.272 • 251.471

1. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕 **B** 將 30 分計時器指針歸零。
3. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p2)。
4. 按下按鈕 **A** 將 60 秒計時器指針歸零。
5. 按下按鈕 **B** 將 1/10 秒計時器指針歸零。
6. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

機芯： G10.211

1. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕 **A** 將 1/10 秒計時器指針歸零。
3. 按下按鈕 **B** 將 60 秒計時器指針歸零。
4. 將錶冠 **Ⓒ** 拉出至位置 (p2)。
5. 按下按鈕 **A** 將 30 分計時器指針歸零。
6. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

## 4. 設定

### 4.3 特別設定：自動計時腕錶

機芯： 7753 • H-31

設定日期

按下按鈕 **D** 設定日期。每按一次，日期變化一次。

**⚠** 不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期。

### 4.4 特別設定：GMT 自動腕錶

機芯： 2893-1 • 2893-2

設定日期和世界時間指示盤或 24 小時指針（根據型號）

1. 將錶冠 **C** 拉至位置 (p1)。

2. 順時針旋轉錶冠來設定世界時間指示盤或 24 小時指針，逆時針旋轉設定日期

3. 將錶冠完全推回位置 (p0)。

**⚠** 不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期或星期。

## 5. 計時

### 5.1 計時功能使用說明

注意：在您開始計時前，指針應該重置為零。如有必要，按 **D** 鈕確認。

搭載 251.274、251.474 或 G10.212 機芯的石英計時腕錶相關資訊。

為節約電池電力，1/10 秒計時器指針會在計時一分鐘後停止轉動。指針將在計時結束時精確顯示時間。

簡易計時

按鈕 **A**：開始

按鈕 **A**：停止

> 讀取時間

按鈕 **B**：歸零

同時分段計時 \*

本項功能僅提供石英計時腕錶。同時分段計時可顯示由同一起點開始的多次連續測量時間。可追加顯示的時間，同時不干擾總計時間的計時。

按鈕 **A**：開始

按鈕 **B**：暫停計時

> 讀取第 1 段時間

按鈕 **B**：重新啟動並追上經過時間

按鈕 **B**：暫停計時

> 讀取第 2 段時間

繼續下一段計時 ...

最後，按下按鈕 **A** 停止計時，讀取總時間。

按鈕 **B**：歸零

備註：追針時間最長為 30 分鐘。

\* 視錶款而定

## 6. 關鍵詞

### 6.1 旋入式錶冠

在某些型號上，錶冠  是旋入式的，以保證最佳防水性。要進行調校，必須將其旋開。調校完畢後，確保將它重新旋入。

> 只有將錶冠完整旋緊，防水性才能得到保證。

### 6.2 測距儀或英里測距儀

顯示車輛平均速度的刻度。使用計時器的啟動、暫停功能，測量通過 1 公里或 1 英里的時間。可以在視距儀或英里視距儀刻度上讀出平均速度。

範例：20 秒鐘通過 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小時或 180 英里 / 小時

### 6.3 EOL 功能

電池耗盡顯示器。當秒針每 4 秒跳動一次時，請您更換電池。

### 6.4 旋轉外錶圈計算時間功能

測量經過的時間的刻度。

1. 逆時針旋轉錶圈 ，直到箭頭指向分針。
2. 分針會在旋轉錶圈的刻度上指示經過的時間。

欲了解更多資訊，請造訪 Hamilton 學院：[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

**6.1 تاج مثبت برغي**

في بعض النماذج يكون البرغي ⑤ مشدودا بحيث يضمن مقاومة قصوى للماء. ويجب أن يكون مفكوك من أجل إجراء تسوية. ويعد إجراء التسوية، تأكد من إعادة شده. من فضلك، يرجى الملاحظة والتنويه إلى أن المقاومة للماء غير مضمونة إلا في حال كان البرغي مشدودا.

**6.2 أداة تحديد السرعة بواسطة المسافة/الزمن**

جدول يبين متوسط سرعة لسيارة . استخدم أداة ضبط الوقت بمساعدة وظيفة البدء و الإنهاء. قس الوقت الذي تستغرقه لقطع مسافة 1 كم أو 1 ميل. من الممكن قراءة متوسط الوقت على أداة تحديد المسافات بسرعة. مثلا: كل 1 كم أو كل 1 ميل مقطوع في زمن قدره 20 ثانية = 180 كم/ساعة أو 180 ميل/ ساعة.

**6.3 وظيفة EOL**

مؤشر انتهاء عمر البطارية استبدل البطارية بمجرد أن يقفز عقرب الثواني بمقدار 4 ثواني.

**6.4 قياس الوقت المنصرم باستخدام ترس الساعة القابل للدوران.**

مقياس لقياس الوقت المنصرم

1. أدر البرغي ⑤ بعكس حركة عقارب الساعة حتى يشير السهم إلى عقرب الدقائق.
2. يشير عقرب الدقائق إلى الوقت المنصرم على المقياس المدرج لترس الساعة الخارجي القابل للدوران.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة جامعة Hamilton:

[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## 4.3 عمليات الضبط الخاصة: الكرونوغراف الأوتوماتيكي

عيار 31-7753 H-31

## ضبط التاريخ

اضبط التاريخ بالضغط على الزر ⑩. يتغير التاريخ عند كل مرة تقوم فيها بالضغط.

⚠ يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ بين الساعة 20:00 و 02:00.

## 4.4 عمليات الضبط الخاصة: التوقيت العالمي GMT

## الأوتوماتيكي

عيار 2893-1 • 2893-2

ضبط قرص مؤشر التاريخ والتوقيت العالمي أو نظام توقيت الـ 24 ساعة (وفقاً للنموذج أو الموديل).

1. اسحب البرغي ⑨ للوضعية (p1).
2. أدر برغي عقارب الساعة في الاتجاه المعاكس لحركة عقارب الساعة لتحديد التاريخ وفي اتجاه عقارب الساعة من أجل ضبط مؤشر قرص التوقيت العالمي أو نظام توقيت الـ 24 ساعة.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0)

⚠ يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ أو اليوم بين الساعة 20:00 و 02:00.

## 5.1 استعمال وظائف الكرونوغراف

ملاحظة: قبل البدء بالتوقيت، يجب أن تكون العقارب على الوضعية صفر، للضرورة اضغط الزر ③.

معلومات متعلقة بالكرونوغراف ذو الكوارتز المجهر بآليات حركة 251.274، 251.474 أو G10.212.

لغرض توفير طاقة البطارية، سيتوقف عقرب دعداد 10/1 من الثانية عن الدوران بعد دقيقة من احتساب الوقت. ويعرض بدقة الوقت المقاس عند إيقاف احتساب الوقت.

## الاحتساب العادي للوقت

الزر ①: التشغيل

الزر ②: الإيقاف

< قراءة الوقت

الزر ③: الإرجاع إلى الصفر

## احتساب الاوقات المستقطعة

هذه الوظيفة متاحة فقط على الكرونوغراف ذو الكوارتز. تسمح بعرض وقراءة عدة توقيتات متتابعة تم قياسها من خلال نفس المصدر. يمكن تعويض وقت القراءة بدون الإخلال بقياس الوقت الإجمالي المنقضي.

الزر ①: التشغيل

الزر ③: الوقت المستقطع

< قراءة الوقت المستقطع الأول

الزر ②: إعادة التشغيل مع تعويض الوقت المنصرم

الزر ③: الوقت المستقطع

< قراءة الوقت المستقطع الثاني

وهكذا...

في النهاية، اضغط على الزر ① لإيقاف احتساب الوقت وقراءة الوقت الإجمالي.

الزر ③: الإرجاع إلى الصفر

ملاحظة: أقصى زمن يمكن التقاطه هو 30 دقيقة.

\* تَبَيَّنَ للموديل

## 4.1 عمليات الضبط القياسي لكل الساعات

**هام:** للحفاظ على مقاومة ساعتك للماء وبعد كل تصحيح، أعد دائماً التاج إلى الوضع المعتاد (p0).

## ضبط التاريخ واليوم \*

1. اسحب التاج C إلى الوضع (P1).
2. أدر التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة\* أو عكس حركة عقارب الساعة \* لضبط التاريخ أو اليوم المرغوب.
3. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

\* بحسب المويل

 الساعة الأوتوماتيكية كرونوغراف والتوقيت العالمي GMT: يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ أو اليوم بين الساعة 20:00 و 02:00.

## ضبط الوقت

1. اسحب بشكل كامل التاج  إلى الوضع (p2): عقرب الثواني يتوقف \*.
  2. اضبط الساعة من خلال إدارة التاج في الاتجاه المطلوب.
  3. أعد دفع التاج إلى الوضع (p0): عقرب الثواني يستأنف مساره، مما يسمح بتزامن تام مع إشارة التوقيت الرسمية.
- \* تبعاً للموديل

## 4.2 عمليات الضبط الخاصة: الكرونوغراف الكوارتز

عداد 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

## ضبط العدادات على وضعية الصفر

1. اسحب البرغي  للوضعية (p1).
2. در البرغي بالاتجاه المرغوب لضبط عقرب الساعات. يتحرك هذا العقرب ببقرة ساعة واحدة إلى الأمام أو إلى الخلف. التاريخ يتغير كلما أكمل عقرب الساعات دورة 12 ساعة كاملة.
3. اضغط البرغي بشكل كامل

## إرجاع العدادات إلى الصفر

بعد تغيير البطارية أو بعد صدمة قوية، فقد يحدث ألا يعود عقرب أو عدة عقارب إلى الصفر بدقة أو لم يعودوا متحازيه. وإذا كانت الحالة كذلك، قم بالإجراء التالي لضبطها:

آلية الحركة 251.274 • 251.474 • G10.212

1. اسحب التاج C إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس A لاختيار العقرب المراد ضبطه. العقرب المختار يدور حول محوره بمقدار 360°.
3. اضغط على الزر الكباس B لتقديم العقرب المراد ضبطه.
4. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

آلية الحركة 251.272 • 251.471

1. اسحب التاج C إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس B لوضع عقرب عداد 30 دقيقة عند الصفر.
3. اسحب التاج C إلى الوضع (p2).
4. اضغط على الزر الكباس A لوضع عقرب عداد 60 ثانية عند الصفر.
5. اضغط على الزر الكباس B لوضع عقرب عداد 10/1 من الثانية عند الصفر.
6. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

آلية الحركة G10.211

1. اسحب التاج C إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس A لوضع عقرب عداد 10/1 من الثانية عند الصفر.
3. اضغط على الزر الكباس B لوضع عقرب عداد 60 ثانية عند الصفر.
4. اسحب التاج C إلى الوضع (p2).
5. اضغط على الزر الكباس A لوضع عقرب عداد 30 دقيقة عند الصفر.
6. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

لتجنب المشاكل و الحصول على أداء دقيق لساعتك بشكل دائم، يجب عليك قراءة و إتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل. و ينطبق ذلك على كافة الأجهزة الميكانيكية كالساعات (يدوية أو أوتوماتيكية)، و كأجهزة التوقيت كوارتز التي هي من إنتاج شركة هاميلتون. توضح الصفحات التالية التعليمات الضرورية لإعدادات عامة للوقت، التاريخ و اليوم و المنطقة الزمنية، يعتمد تطبيقها على عدد الوظائف التي يحتويها نموذج ساعتك. سيتم شرح الساعات التي تحتوي على وظائف خاصة تباعاً حسب ترتيبها.

لمزيد من المعلومات تصفح الموقع الالكتروني [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) خدمة الزبائن، دليل التطبيقات.

#### أوتوماتيكية



آلية حركة الساعة مزودة بهزاز يسمح بتعبئة النابض بفضل حركة معصمك. يمكن تعبئتها يدوياً إذا استلزم الأمر. بالنسبة لمعظم موديلاتنا، يمكن رؤية جمال آلية الحركة من خلال الغطاء الخلفي الشفاف للساعة.

#### تعبئة يدوية



آلية الحركة التقليدية في الساعة هي آلية الحركة الميكانيكية. لتجنب أي توقف للساعة، ينبغي تعبئتها بشكل منتظم - مرة كل يوم.



#### الكوارتز



الطاقة الكهربائية للبطارية تقوم بعمل الحركة الخارجية للكوارتز في الجزء الداخلي لآلية الحركة 32768 مرة في الثانية. يسمح هذا التردد المرتفع بالحصول على دقة بالغة. يتقدم عقرب الثواني من خلال وثبات.

## 2.1 نصائح

- إن ساعتك Hamilton، مثلها مثل الكليات متناهية الصغر فائقة الدقة، تحتاج لفحصها على الأقل مرة كل عامين. لا تعهد بساعتك إلا لمركز خدمة Hamilton معتمد أو بائع تجزئة Hamilton رسمي.
- للحفاظ على مقاومة ساعتك لتسرب المياه احرص على اختبار خصائص منع التسرب بها مع كل فحص.
- لا تقم بتحريك التاج أو تضغط على الأزرار أثناء تواجدك في الماء.
- اشطف ساعتك بالماء العذب بعد كل غمر في ماء البحر.
- جفف ساعتك بقطعة قماش ناعمة في كل مرة تبث فيها الساعة.
- احرص على أن يتم فحص ساعتك في مركز خدمة Hamilton معتمد أو لدى موزع Hamilton رسمي للتأكد من مقاومة تسرب المياه مع كل مرة يتم فيها فتح العلبة الحاضنة.

## 2.2 مقاومة الماء

خاصية مقاومة ساعتك للماء موضحة على الغطاء الخلفي لجسم الساعة.

| القيم المتكافئة للنظام المتري والإمبريالي لمقاومة الماء والضغط |  |  |                         |     |     |
|----------------------------------------------------------------|--|--|-------------------------|-----|-----|
| وحدة القياس                                                    |  |  | فئات مقاومة تسرب المياه |     |     |
| بار / وحدة ضغط جوي (الضغط)                                     |  |  | 100                     | 20  | 10  |
| م * (متري)                                                     |  |  | 1000                    | 200 | 100 |
| الروطل على البوصة المربعة                                      |  |  | 1450                    | 290 | 145 |
| قدم * (أقدام)                                                  |  |  | 3300                    | 660 | 330 |

\* القيم الموضحة بالأقدام أو الأنتار للغمر في الماء تساوي قياس الضغط المستخدم في الاختبارات حسب مواصفة ISO 22810.

## 2.3 السوار الجلدي

- توصيك شركة هاميلتون بإتباع الخطوات التالية للحفاظ على خصائص السوار الجلدي أطول فترة ممكنة.
- تجنب الماء و الرطوبة للحفاظ على لون السوار و شكله.
- تجنب التعرض المباشر و الشديد لأشعة الشمس للحفاظ على اللون من الزوال.
- لا تسي أن الجلد قابل لامتصاص الدهون , لذلك جنبه التماس مع مواد التجميل و المواد الدهنية
- إذا صادفتك مشاكل مع السوار الجلدي، الرجاء بادر بالاتصال بأي مركز بيع تابع لشركة هاميلتون

## 2.4 البطاريات

العمر الافتراضي للبطارية يمكن أن يتراوح ما بين سنة إلى خمس سنوات تبعاً لنوع الساعة، ومقاسها وكمية الطاقة المستخدمة من الوظائف المختلفة. استبدل البطارية بمجرد أن يقفز عقرب الثواني بمقدار 4 ثواني.

## استبدال البطارية

ننصحك بالاتصال بمركز خدمة Hamilton المعتمد أو بائع التجزئة Hamilton الرسمي، إذ أنهما يمتلكان الأدوات والأجهزة اللازمة للقيام بهذه المهمة بطريقة مهنية. يجب تغيير البطارية المستهلكة في أسرع وقت ممكن لتجنب خطر التسرب الذي يمكن أن يتلف آلية الحركة.

## نوع البطارية

بطارية دائرية من ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم

## 2.5 لحقول المغناطيسية

لتجنب حدوث أعطال في الساعة يجب الابتعاد عن التماس مع الحقول المغناطيسية مثل: قطع المغناطيس، مكبرات الصوت، بطاريات التلفون، الثلاجات.

## تهاني.

يسر شركة هاملتون أنكم اخترتم إحدى ساعاتها. لقد حصلتم على إبتكار تكنولوجي صغير سيخدمكم بإخلاص لعدة سنوات وقد استخدمت في جميع مراحل صنع هذه الساعة أكثر التكنولوجيات تقدماً وإخضعت الساعة لعمليات ضبط ومراقبة صارمة قبل طرحها للبيع.

## 1.1 أمثلة توضيحية

أ زر التشغيل و الإيقاف

ب زر العودة إلى الصفر

ج برغي الضبط

د زر التوقيت و التاريخ

ه إطار خارجي دوار

① عداد 60 ثانية

② عداد 30 دقيقة

③ عداد 12 ساعة

④ عداد عشر الثانية\*

⑤ عرض أجزاء الثواني

⑥ عرض التاريخ أو اليوم/ التاريخ

⑦ جهاز لقياس البعد، ومقياس سرعة الدوران

\* تبعاً للموديل

## الصفحة

90

89

88

87

86

92

120

126

## 1. المقدمة

## 2. العناية و الصيانة

## 3. المعلومات الأساسية

## 4. عمليات الضبط

4.1 عمليات الضبط القياسي لكل الساعات

4.2 عمليات الضبط الخاصة: الكرونوغراف الكوارتز

4.3 عمليات الضبط الخاصة: الكرونوغراف الأوتوماتيكي

4.4 عمليات الضبط الخاصة: التوقيت العالمي GMT

الأوتوماتيكي

## 5. الكرونوغراف

5.1 استعمال وظائف الكرونوغراف

## 6. الكلمات الأساسية

6.1 تاج مثبت ببراغي

6.2 جهاز تحديد السرعة بواسطة المسافة/الزمن

6.3 وظيفة EOL

6.4 الوقت المنقضي في دوران المسننات الداخلية

## 7. الضمان الدولي

## 8. مراكز الخدمة

## 9. ملحق

# International Warranty

|                                              |     |                                      |     |
|----------------------------------------------|-----|--------------------------------------|-----|
| English – USA . . . . .                      | 93  | Lietuvių (Lithuanian) . . . . .      | 106 |
| English – except USA . . . . .               | 93  | Македонски (Macedonian) . . . . .    | 107 |
| Français (French) . . . . .                  | 94  | Polski (Polish) . . . . .            | 107 |
| Deutsch (German) . . . . .                   | 95  | Română (Romanian) . . . . .          | 108 |
| Italiano (Italian) . . . . .                 | 95  | Русский (Russian) . . . . .          | 109 |
| Español – España (Spanish) . . . . .         | 96  | Srpski (Serbian) . . . . .           | 109 |
| Español – excepto España (Spanish) . . . . . | 97  | Slovenčina (Slovak) . . . . .        | 110 |
| Português (Portuguese) . . . . .             | 97  | Slovensko (Slovenian) . . . . .      | 111 |
| Dansk (Danish) . . . . .                     | 98  | Türkçe (Turkish) . . . . .           | 111 |
| Nederlands (Dutch) . . . . .                 | 99  | 日本語 (Japanese) . . . . .             | 112 |
| Suomi (Finnish) . . . . .                    | 99  | 简体中文 (Chinese simplified) . . . . .  | 113 |
| Norsk (Norwegian) . . . . .                  | 100 | 繁體中文 (Chinese traditional) . . . . . | 113 |
| Svenska (Swedish) . . . . .                  | 101 | 한국어 (Korean) . . . . .               | 114 |
| Български (Bulgarian) . . . . .              | 101 | ไทย (Thai) . . . . .                 | 115 |
| Hrvatski (Croatian) . . . . .                | 102 | Tiếng Việt (Vietnamese) . . . . .    | 116 |
| Čeština (Czech) . . . . .                    | 103 | עברית (Hebrew) . . . . .             | 117 |
| Eesti (Estonian) . . . . .                   | 103 | العربية (Arabic) . . . . .           | 118 |
| Ελληνικά (Greek) . . . . .                   | 104 | فارسی (Farsi) . . . . .              | 119 |
| Magyar (Hungarian) . . . . .                 | 105 |                                      |     |
| Latviešu (Latvian) . . . . .                 | 105 |                                      |     |

# International Warranty

## English – USA

### LIMITED TWO-YEARS WARRANTY

Your HAMILTON® watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer\* ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.'s control.

ALL APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE GIVEN TO YOU BY LAW ARE HEREBY LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY. UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL Hamilton International Ltd. BE LIABLE FOR ANY indirect or consequential damages of any kind. Some states do not allow limitations on how long implied warranties last, or exclusions or limitations of incidental or consequential damages, so exclusions or limitations mentioned may not apply

to you. This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which may vary from state to state.

Hamilton International Ltd.'S OBLIGATION IS STRICTLY LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LIMITED WARRANTY. YOUR OFFICIAL HAMILTON DEALER CARRIES SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY OTHER GUARANTEES.

The Hamilton International Ltd.'s customer service ensures the perfect working order of your HAMILTON watch. If your watch needs maintenance, rely on an official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.'s standards.

©2002 Hamilton International Ltd. All rights reserved.

HAMILTON ® is a registered trademark

## English – except USA

### WARRANTY

Your HAMILTON® watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer\* ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and

# International Warranty

non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;

- indirect or consequential damages of any kind resulting from e.g. the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the HAMILTON watch;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.'s control.

Any further claim against Hamilton International Ltd. e.g. for damages additional to the above described warranty is expressly excluded, except mandatory statutory rights the purchaser may have against the manufacturer.

The above manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility.
- does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other mandatory statutory rights the purchaser may have against the seller.

The Hamilton International Ltd.'s customer service ensures the perfect maintenance of your HAMILTON watch. If your watch needs attention, rely on an official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.'s standards.

\*HAMILTON Specialist Dealer in EU Countries  
HAMILTON® is a registered trademark

## Français (French)

### GARANTIE

Hamilton International Ltd. vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie de vingt-quatre (24) mois sur votre montre HAMILTON® aux conditions définies dans la présente garantie. La garantie internationale HAMILTON couvre les défauts de matériaux et de fabrication existant au moment de la livraison de la montre HAMILTON achetée ("les défauts"). La garantie n'entre en vigueur que si le certificat de garantie est daté, rempli complètement et correctement et timbré par un concessionnaire officiel HAMILTON\* ("certificat de garantie valide").

Pendant la durée de la garantie et sur présentation du certificat de garantie valide, vous avez droit à ce que tout défaut soit réparé gratuitement. Au cas où les conditions d'utilisation normales de votre montre HAMILTON ne pouvaient être rétablies

par des réparations, Hamilton International Ltd. s'engage à la remplacer par une montre HAMILTON identique ou aux caractéristiques similaires. La garantie de la montre de remplacement échoit vingt-quatre (24) mois après la date d'achat de la montre remplacée.

Cette garantie ne couvre pas :

- la durée de la pile;
- l'usure normale et le vieillissement (par ex. les rayures à la glace; l'altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et des chaînes non métalliques, tel que cuir, textile, caoutchouc ; la desquamation du pliage);
- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, le manque de soin, la négligence, les accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), l'utilisation incorrecte de la montre ainsi que l'observation du mode d'emploi fourni par Hamilton International Ltd. ;
- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou du manque de précision de la montre HAMILTON;
- la montre HAMILTON manipulée par une personne non agréée (par ex. pour le remplacement de la pile, les services ou réparations) ou dont l'état d'origine a été altéré hors du contrôle de Hamilton International Ltd.

Toutes autres prétentions à l'égard de Hamilton International Ltd., par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Cette garantie du fabricant :

- est indépendante de toute garantie pouvant être fournie par le vendeur et pour laquelle il engage sa seule responsabilité
- n'affecte en rien les droits de l'acheteur envers le vendeur ni tout autre droit impératif dont il pourrait disposer à l'encontre de ce dernier.

Le service à la clientèle de Hamilton International Ltd. assure la parfaite maintenance de votre montre HAMILTON. Si votre montre nécessite des soins, confiez-la à un concessionnaire officiel HAMILTON ou à un Centre de service HAMILTON autorisé figurant sur la liste jointe: ils peuvent garantir un service correspondant aux standards de Hamilton International Ltd.

\*Vendeur spécialisé HAMILTON dans les pays de l'UE  
HAMILTON® est une marque enregistrée

# International Warranty

## Deutsch (German) GARANTIE

Auf Ihre HAMILTON®-Uhr wird von Hamilton International Ltd. eine Garantie von vierundzwanzig (24) Monaten ab Kaufdatum gemäss diesen Garantiebestimmungen gewährt. Die internationale HAMILTON Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler, welche bei der Übergabe der erworbenen HAMILTON-Uhr bestanden („Fehler“). Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn der Garantieschein durch einen offiziellen HAMILTON Händler\* vollständig und korrekt ausgefüllt und abgestempelt worden ist („gültiger Garantieschein“).

Während der Garantiefrist und bei Vorweisung des gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht, jeden Fehler kostenlos reparieren zu lassen. Sollten sich die Reparaturen zur Wiederherstellung des normalen Gebrauchs Ihrer HAMILTON-Uhr als ungeeignet erweisen, garantiert Hamilton International Ltd. deren Ersatz durch eine HAMILTON Uhr mit identischen oder ähnlichen Merkmalen. Die Garantie für die Ersatzuhr endet vierundzwanzig (24) Monate nach dem Kaufdatum der ersetzten Uhr. Von dieser Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- die Lebensdauer der Batterie;
- normale Abnutzung durch Tragen und Alterung (z.B. zerkratztes Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nicht-metallischen Bändern und Ketten, wie Leder, Textilien, Gummi; Abblättern des Belags);
- alle Beschädigungen von Uhrenteilen, die auf nicht normale / unsachgemässe Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle (Stösse, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas), ungeeigneten Gebrauch der Uhr und Missachtung der von Hamilton International Ltd. herausgegebenen Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind;
- indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art, die z.B. vom Gebrauch, vom Stillstand, von Mängeln oder vom ungenauen Funktionieren der HAMILTON-Uhr herrühren;
- die HAMILTON-Uhr, sofern sie von Unbefugten gehandhabt wurde (z.B. beim Auswechseln der Batterie, bei Kundendienstleistungen, Reparaturen) oder wenn ihr ursprünglicher Zustand ohne Zutun von Hamilton International Ltd. verändert worden ist.

Weitergehende Ansprüche gegenüber Hamilton International Ltd. wie z.B. für Ersatz von in vorstehender Garantie nicht erfassten Schäden sind ausdrücklich ausgeschlossen, mit Ausnahme von Rechten, die dem Käufer gegenüber dem Hersteller auf Grund

zwingender gesetzlicher Bestimmungen allenfalls zustehen. Die vorstehende Herstellergarantie:

- ist unabhängig von jeglicher allfällig durch den Verkäufer geleisteten Garantie, wofür dieser allein verantwortlich ist;
- schränkt weder die dem Käufer gegenüber dem Verkäufer zustehenden Rechte noch andere allfällige dem Käufer gegenüber dem Verkäufer auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen zustehende Rechte ein.

Der Hamilton International Ltd. Kundenservice garantiert eine einwandfreie Wartung Ihrer HAMILTON-Uhr. Sollte Ihre Uhr Pflege brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen HAMILTON Händler oder an ein in beiliegender Liste anerkanntes HAMILTON Service Center. Sie werden die Serviceleistungen gemäss den Hamilton International Ltd. Standards erbringen.

\*HAMILTON Fachhändler in EU Ländern  
HAMILTON® ist eine eingetragene Marke

## Italiano (Italian)

### GARANZIA

Il Vostro orologio HAMILTON® è garantito da Hamilton International Ltd. per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data di acquisto in conformità alle condizioni stabilite dalla presente garanzia. La garanzia internazionale HAMILTON copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orologio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orologio HAMILTON è stato venduto ("difetti"). La garanzia è efficace solo se il certificato di garanzia reca la data ed è stato correttamente compilato e TIMBRATO da un rivenditore ufficiale HAMILTON® ("valido certificato di garanzia").

Nel periodo di garanzia e su presentazione del valido certificato di garanzia, avrete il diritto di far riparare il Vostro orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Vostro orologio HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantisce che sostituirà il Vostro orologio con un orologio HAMILTON identico o avente caratteristiche similari. L'obbligo di sostituire l'orologio cessa 24 (ventiquattro) mesi a far tempo dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

La garanzia non copre:

- la durata della batteria;
- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per

# International Warranty

esempio con pelle, stoffa, gomma, ed il venir meno della placcatura);

- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammacature, urti, vetro rotto, ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni date da Hamilton International Ltd;
- qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio HAMILTON;
- le riparazioni dell'orologio HAMILTON fatte da persone non autorizzate (come per esempio nel corso del cambio della batteria, di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di Hamilton International Ltd.

E' espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro Hamilton International Ltd. come per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, fatto salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra:

- è autonoma rispetto alla garanzia che possa essere concessa dal rivenditore di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità.
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da Hamilton International Ltd. garantisce una manutenzione perfetta del Vostro orologio HAMILTON. Se il Vostro orologio richiede assistenza, fate affidamento solo sul rivenditore ufficiale HAMILTON o su un Centro Assistenza HAMILTON autorizzato, indicato nell'elenco allegato: soltanto loro possono garantire un servizio che sia all'altezza degli standard di Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Rivenditore Specializzato nei Paesi Europei  
HAMILTON® è un marchio registrato

## Español – España (Spanish) GARANTÍA

Su reloj HAMILTON® está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La

garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial\* HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Ud. podrá optar entre la sustitución de su reloj HAMILTON por otro de iguales o similares características o la devolución del precio pagado. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd;
- Los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;
- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable. La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa Hamilton International Ltd. asegura el

# International Warranty

perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

\*Concesionario especialista HAMILTON en los países de la UE  
HAMILTON® es una Marca Registrada

## Español – excepto España (Spanish) GARANTÍA

Su reloj HAMILTON® está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial\* HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantiza su sustitución por un reloj HAMILTON de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.) , uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd.;
- Daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj HAMILTON;

- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd., por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de Hamilton International Ltd. asegura el perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

\*Concesionario especialista HAMILTON en los países de la UE  
HAMILTON® es una Marca Registrada

## Português (Portuguese) GARANTIA

O seu relógio HAMILTON® possui uma garantia da Hamilton International Ltd. por um período de vinte e quatro (24) meses contados a partir da data de aquisição, de acordo com os termos e condições desta garantia. A garantia internacional HAMILTON cobre defeitos de fabrico e relativos aos materiais, existentes no momento da entrega do relógio HAMILTON adquirido ("defeitos"). A garantia só entra em vigor se o certificado de garantia for datado, preenchido correctamente e na íntegra e carimbado por um representante oficial\* da HAMILTON ("certificado de garantia válido").

Durante o período da garantia e pela apresentação do certificado de garantia válido, terá direito à reparação do seu relógio sem quaisquer encargos. No caso das reparações serem insuficientes para repor as normais condições de funcionamento do seu relógio HAMILTON, a Hamilton International Ltd. garante a sua substituição por um relógio HAMILTON de características

# International Warranty

idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição termina decorridos vinte e quatro (24) meses sobre a data de aquisição do relógio substituído.

Esta garantia de fabricante não cobre:

- a duração da bateria;
- o desgaste e perecimento decorrentes de uma normal utilização (por exemplo, vidro riscado; alteração da cor e/ou material de correntes e braceletes não metálicas, tais como pele, tecido, borracha; perda do metalizado);
- qualquer dano em qualquer parte do relógio resultante de uso abusivo/anormal, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, mossas, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorrecto do relógio e não observância das instruções de uso fornecidas pela Hamilton International Ltd.;
- danos indirectos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes, por exemplo, do uso, não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio HAMILTON;
- relógio HAMILTON manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para substituição da bateria, serviços ou reparações) ou cujas características iniciais tenham sido modificadas de forma alheia à Hamilton International Ltd.

Qualquer outra reclamação contra a Hamilton International Ltd., por exemplo por danos que não constem da garantia acima descrita, é expressamente excluída, com excepção dos direitos do comprador relativamente ao fabricante decorrentes de normas legais imperativas.

A garantia de fabricante acima descrita:

- é independente de qualquer garantia que possa ser atribuída pelo vendedor, pela qual ele é inteiramente responsável;
- não afecta os direitos do comprador relativamente ao vendedor, nem quaisquer outros direitos do comprador relativamente ao vendedor decorrentes de normas legais imperativas.

O serviço de assistência a clientes da Hamilton International Ltd. assegura a perfeita manutenção do seu relógio HAMILTON. Se o seu relógio necessitar de assistência recorra a um representante oficial da HAMILTON ou a um Centro de Serviço autorizado constante da lista anexa: eles podem garantir um serviço de acordo com os padrões da Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Representante Especializado em Países da UE  
HAMILTON® é uma marca registada

## Dansk (Danish)

### GARANTI

Deres/Dit HAMILTON® ur er omfattet af en garanti fra Hamilton International Ltd. Garantien gælder i en periode på firetyve (24) måneder fra anskaffelsesdatoen på nedenstående betingelser. Den internationale HAMILTON garanti omfatter eventuelle fabrikations- og materialefejl ("mangler"), som måtte bestå på tidspunktet for leveringen af det HAMILTON ur, De/du har købt. Garantien vil kun kunne gøres gældende, såfremt garantibeviset er dateret og fuldstændigt og korrekt udfyldt og stempet af en autoriseret HAMILTON forhandler ("gyldigt garantibevis").

I garantiperioden er De/du berettiget til gratis at få repareret enhver mangler mod forevisning af et gyldigt garantibevis. Hvis en reparation ikke vil være tilstrækkelig til at sikre, at Deres/dit HAMILTON ur igen kan anvendes normalt, garanterer Hamilton International Ltd. vederlagsfri udskiftning med et HAMILTON ur af samme type eller med tilsvarende egenskaber. Garantien for erstatningsuret udløber firetyve (24) måneder efter datoen for anskaffelsen af det udskiftede ur.

Denne producentgaranti omfatter ikke:

- Batteriets holdbarhed;
- Almindelig slitage og ælde (f.eks. ridset glas; farveforandring og/eller forandring af det materiale som ikke-metalliske remme eller kæder er lavet af, så som læder, tekstil, gummi; afskalning af belægning);
- Enhver skade på nogen del af uret, der er opstået som følge af unormal eller hårdhændet brug, mangelfuld vedligeholdelse og omhu, uheld (stød, buler, tryk, smadret glas og lignende), ukorrekt brug af uret samt udeladelse af at følge den brugsanvisning, som følger med uret fra Hamilton International Ltd.;
- Indirekte skader eller følgeskader af enhver art, der er opstået f.eks. som følge af anvendelsen af uret, manglende funktionsdygtighed, mangler ved uret eller på grund af HAMILTON urets manglende præcision;
- HAMILTON uret, hvis det har været overgivet til ikke autoriserede personer (f.eks. i forbindelse med batteriskifte, service eller reparationer), eller hvis det er blevet grundlæggende ændret i forhold til dets oprindelige tilstand, efter det ikke længere er under Hamilton International Ltd.s kontrol.

Enhvert yderligere krav mod Hamilton International Ltd. f.eks. på erstatning ud over den ovenfor anførte garanti er herved udtrykkeligt udelukket, undtagen for så vidt angår eventuelle obligatoriske lovhjemlede rettigheder køberen måtte have mod

# International Warranty

producenten.

Den ovenfor anførte producentgaranti

- er uafhængig af enhver garanti, som sælger måtte yde køber, idet sælger alene bærer ansvaret for en sådan garanti;
- påvirker ikke købers rettigheder over for sælger eller nogen andre præceptive lovhjemlede rettigheder, som køber måtte have mod sælger.

Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer den bedst mulige vedligeholdelse af Deres/dit HAMILTON ur. Hvis Deres/dit ur trænger til service, bør De/du benytte en af de på medfølgende liste anførte autoriserede HAMILTON forhandlere eller servicecentre, som garanterer Dem/dig en service, der er i overensstemmelse med Hamilton International Ltd.s krav.

\*HAMILTON® autoriseret forhandler i EU lande

\*HAMILTON® er et registreret varemærke

## Nederlands (Dutch)

### GARANTIE

UW HAMILTON® horloge heeft een garantie van vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop. De garantie wordt verstrekt door Hamilton International Ltd. volgens de hierin opgenomen voorwaarden. De internationale HAMILTON garantie dekt gebreken in het materiaal en fabricagefouten die reeds aanwezig waren ten tijde van levering van het gekochte HAMILTON horloge ("gebreken"). De garantie is slechts geldig indien deze is gedateerd, juist en volledig ingevuld en voorzien van een stempel van een officiële HAMILTON dealer\* ("geldig garantiecertificaat"). Gedurende de garantieperiode heeft u op vertoon van uw geldige garantiecertificaat recht op gratis reparatie van gebreken. Indien uw HAMILTON horloge niet zodanig hersteld kan worden dat normaal gebruik daarvan mogelijk is, garandeert Hamilton International Ltd. dat uw horloge zal worden vervangen door een HAMILTON horloge met dezelfde of gelijke kenmerken. De garantie voor het vervangende horloge loopt af vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop van het vervangen horloge. Deze fabrieksgarantie omvat niet:

- de levensduur van de batterij;
- normale slijtage (bijv. een gekrast kristal; verkleuringen en/of veranderingen in het materiaal van niet-metalen bandjes en kettingen, zoals leer, textiel, rubber; afschilferen van vergulde of verzilverde delen);
- beschadigingen aan enig onderdeel ten gevolge van abnormaal/ruw gebruik, achteloosheid, nalatigheid, ongelukken

(stoten, deuken, verpletting, gebroken kristal, e.d.), oneigenlijk gebruik van het horloge en niet-nakoming van de door Hamilton International Ltd. verstrekte gebruiksaanwijzingen;

- indirecte of gevolgschade ten gevolge van bijv. het gebruik, niet-functioneren, gebreken of onnauwkeurigheid van het HAMILTON horloge;

- het behandelen van het HAMILTON horloge door onbevoegden (bijv. om de batterij te vervangen, onderhoud of reparaties) of het veranderen van de originele staat van het horloge onafhankelijk van Hamilton International Ltd.

Eventuele vorderingen jegens Hamilton International Ltd. voor bijv. aanvullende schadevergoeding naast de hierboven genoemde garantie worden hierbij expliciet uitgesloten, met uitzondering van eventuele bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de fabrikant.

Bovenstaande fabricagegarantie:

- staat los van een eventueel door de verkoper te verstrekken garantie, die uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de verkoper valt;
- laat de rechten van de koper jegens de verkoper onverlet, evenals eventuele overige bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de verkoper.

De klantendienst van Hamilton International Ltd. staat garant voor het perfecte onderhoud van uw HAMILTON horloge. Als uw horloge moet worden nagekeken, ga dan naar een van de in de bijgevoegde lijst genoemde officiële dealers van HAMILTON of een geautoriseerd HAMILTON Service Center; zij staan borg voor het door Hamilton International Ltd. gehandhaafde serviceniveau.

\*HAMILTON specialist dealer in de EU  
HAMILTON® is een geregistreerd merk

## Suomi (Finnish)

### TAKUU

Hamilton International Ltd. on myöntänyt HAMILTON®-kellolleisi kahdenkymmenen (24) kuukauden takuun näiden takuehtojen mukaisesti. Kansainvälinen HAMILTON -takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet, jotka hankkimassasi HAMILTON -kellossa on sen toimitushetkellä ("virhe"). Takuu tulee voimaan vain, mikäli takuudodistus on päivätty, kokonaan ja oikein täytetty sekä virallisen HAMILTON -jälleenmyyjän\* vahvistuksella varustettu ("pätevä takuudodistus").

Eisittämillä pätevästä takuudodistuksen takuukaikna Sinulla on oikeus saada mikä tahansa virhe korjatuksi ilman kustannuksia. Mikäli virheen korjaaminen ei johda siihen, että voit käyttää

# International Warranty

HAMILTON -kelloasi tavalliseen tapaan, Hamilton International Ltd. takaa toimittavansa samanlaisen taikka ominaisuuksiltaan HAMILTON -kelloasi vastaavan HAMILTON -kellon. Korvaavaa kelloa koskeva takuu päättyy kahdenkymmenen vuoden (24) kuukauden kuluuttua korvaavan kellon hankkimispäivästä.

Tämä valmistajan takuu ei kata:

- pariston kesto;
- normaalia käyttöä ja kulumista sekä ikääntymistä (esim. naarmuuntunutta lasia; värin ja/tai muuta kuin metallia, kuten nahkaa, tekstiiliä tai kumia, olevien hihnojen ja ketjujen muutumista; metallipinnoitteen irtoamista);
- mitään millekään kellon osalle aiheutunutta vahinkoa, joka johtuu epätavallisesta/vahingollisesta käytöstä, huolenpidon puuttumisesta, huolimattomuudesta, onnettomuudesta (kolhut, lommot, murskaantumiset, rikkoutunut lasi, jne.), kellon sopimattomasta käytöstä taikka Hamilton International Ltd:n toimittamien kellon käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä;
- minkäänlaisia epäsuoria tai välillisiä vahinkoja, jotka johtuvat esim. käytöstä, toimimattomuudesta, virheistä tai HAMILTON -kellon epätarkkuudesta;
- valtuuttamattomien tahojen käsittelemää (esim. patterin vaihdot, palvelut tai korjaukset) HAMILTON -kelloa tai HAMILTON -kelloa, jonka alkuperäisiä ominaisuuksia on muutettu Hamilton International Ltd:n vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella.

Muut Hamilton International Ltd:ä vastaan tehdyt vaatimukset esim. vahingoista, jotka ylittävät edellä esitetyn takuun piirin, on ehdottomasti suljettu pois takuun kattavuusalueesta lukuun ottamatta pakottavan lainsäädännön mukaisia oikeuksia, joita ostajalla saattaa olla valmistajaa kohtaan.

Edellä esitetty valmistajan takuu:

- on riippumaton kaikesta takuusta, jotka myyjä mahdollisesti antaa ja joista tämä yksin vastaa.
- ei vaikuta ostajan oikeuksiin myyjää kohtaan eikä muihin pakollisen lainsäädännön mukaisiin oikeuksiin, joita ostajalla saattaa olla myyjää kohtaan.

Hamilton International Ltd:n asiakaspalvelu takaa HAMILTON -kellon täydellisen kunnossapidon. Mikäli kellon tarvitsee huoltoa, luota viralliseen HAMILTON -jälleenmyyjään tai liitteen mukaisiin valtuutettuihin HAMILTON Palvelupisteisiin: he voivat taata Hamilton International Ltd:n vaatimustason mukaisen palvelun.

\*HAMILTON -erikoistunut jälleenmyyjä EU maissa

HAMILTON® on rekisteröity tavaramerkki

## Norsk (Norwegian)

### GARANTI

Ditt HAMILTON® ur er garantert av Hamilton International Ltd. på de vilkår og betingelser som fremgår av denne garantien. Garantien gjelder i tjuefire (24) måneder fra den dato uret ble kjøpt. Den internasjonale HAMILTON garantien dekker materialfeil og produksjonsfeil som eksisterte på leveringstidspunktet for det kjøpte HAMILTON uret ("mangler"). Garantien er bare gyldig dersom garantibeviset er datert, fullstendig og korrekt utfylt og stemplet av en offisiell HAMILTON forhandler\* ("gyldig garantibevis").

Du har rett til å få mangler reparert kostnadsfritt under garanti-perioden dersom du presenterer gyldig garantibevis. I de tilfeller der reparasjon ikke er tilstrekkelig for at HAMILTON uret gjen-vinner sine normale bruksbetingelser, garanterer Hamilton International Ltd. å erstatte uret med et HAMILTON ur som har identiske eller tilsvarende egenskaper. Garantien for erstatningsuret utløper tjuefire (24) måneder etter at det uret som er erstattet ble kjøpt.

Denne produsentgarantien dekker ikke:

- batteriets varighet;
- normal slitasje og aldring (for eksempel oppskrapet krystall, fargeforandring og/eller forandringer i materialet av ikke-metalliske remmer og lenker, slik som lær, tekstiler, gummi; **avskalling av platteringen**);
- skade på noen del av uret som følge av unormal bruk/misbruk, manglende vedlikehold, uaktsomhet, uhell (støt, bulking, knusing, knust krystall osv.), uriktig bruk av uret og at bruksanvisningen gitt av Hamilton International Ltd. ikke er fulgt;
- indirekte skader eller følgeskader av noen art, som følger av for eksempel bruk, manglende funksjonsdyktighet, mangler eller unøyaktigheter ved HAMILTON uret;
- HAMILTON ur som er blitt håndtert av ikke-autoriserte personer (for eksempel i forbindelse med **skifte av batteri**, service eller reparasjoner) eller ur som er blitt endret fra sin originale tilstand utenfor Hamilton International Ltd.s kontroll.

Alle krav utover denne garantien mot Hamilton International Ltd., for eksempel for skader utover det som dekkes av garantien som beskrevet ovenfor, er uttrykkelig ekskludert, med unntak av ufravikelige lovfastsatte rettigheter som kjøperen måtte ha mot produsenten.

Produsentgarantien som er beskrevet ovenfor:

# International Warranty

- er uavhengig av enhver garanti som måtte være gitt av selger. Vedkommende selger bærer det hele og fulle ansvaret for slik garanti.
  - påvirker ikke kjøpers rettigheter i forhold til selger eller ufravikelige lovfastsatte rettigheter kjøper måtte ha mot selger.
- Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer perfekt vedlikehold av ditt HAMILTON ur. Dersom ditt ur trenger ettersyn, kan du stole på en offisiell HAMILTON forhandler eller et autorisert HAMILTON servicesenter som fremgår av vedlagte liste. Disse instanser kan garantere service i samsvar med Hamilton International Ltd.s standarder.

\*HAMILTON Spesialforhandler i EU land  
HAMILTON® er et registrert varemerke

## Svenska (Swedish)

### GARANTI

Din HAMILTON® klokka är försedd med garanti av Hamilton International Ltd. för en period av tjugofyra (24) månader från inköpsdatum i enlighet med de villkor och förutsättningar som anges i denna garanti. Den internationella HAMILTON garantin täcker material- och tillverkningsdefekter som existerade vid tidpunkten för inköpet av HAMILTON klockan ("defekter"). Garantin är giltig endast under förutsättning att garantibeviset är daterat, fullständigt och korrekt ifyllt och försett med en stämpel från en officiell HAMILTON handlare\* ("giltigt garantibevis").

Genom att visa upp det giltiga garantibeviset har du under garantiperioden rätt att få alla defekter reparerade kostnadsfritt. Om reparation är otillräckligt för att återställa din HAMILTON klockas normala användningsegenskaper, garanterar Hamilton International Ltd. att den kommer ersättas av en HAMILTON klocka med identiska eller liknande egenskaper. Garantin för ersättningsklockan upphör att gälla tjugofyra (24) månader efter inköpsdatumet av den ersatta klockan.

Denna tillverkargaranti täcker inte:

- batteriets hållbarhet
- normalt slitage och åldrande (t.ex.: repat glas; förändringar av färg och/eller icke-metalliska material för länkar och kedjor såsom läder, textil, gummi; flagnings av pläteringen);
- skador på någon del av klockan som orsakats av onormal/oriktig användning, misskötsel, vårdslöshet, olyckor (slag, bucklor, klämskador, trasigt glas, etc.), felaktig användning av klockan och underlåtenhet att följa de instruktioner som tillhandahållits av Hamilton International Ltd.;

- indirekta skador eller följdskador av något slag som t.ex. orsakats av hur HAMILTON klockan har använts, att klockan inte fungerar, defekter, eller oriktig tidsangivelse;
- HAMILTON klocka som hanterats av ickeautoriserade personer (t.ex. vid batteribyte, service eller reparation) eller vars ursprungliga skick har förändrats genom åtgärd utom Hamilton International Ltd.s kontroll.

Alla övriga krav mot Hamilton International Ltd. t.ex. för skador som går utöver den ovan beskrivna garantin är uttryckligen undantagna, med undantag för enligt författning tvingande rättigheter som köparen har gentemot tillverkaren.

Den ovan beskrivna tillverkargarantin:

- är oberoende av garantier som erbjuds av försäljaren, för vilka denne ensam ansvarar.
- påverkar inte köparens rättigheter gentemot försäljaren eller några andra enligt författning tvingande rättigheter som köparen må ha.

Kundservice hos Hamilton International Ltd. tillhandahåller perfekt underhåll av din HAMILTON klocka. Om din klocka kräver någon åtgärd, bör du vända dig till en officiell HAMILTON handlare eller ett auktoriserat HAMILTON Service Center i enlighet med den bifogade listan: de kan säkerställa att servicen tillhandahålls enligt Hamilton International Ltd.s standard.

\*HAMILTON Specialisthandlare i EU:s medlemsstater  
HAMILTON® är ett registrerat varumärke

## Български (Bulgarian)

### ГАРАНЦИЯ

Вашият HAMILTON® часовник е под гаранцията на Hamilton International Ltd. за период от двадесет и четири (24) месеца от датата на закупуване при условията и сроковете на гаранцията. Международната гаранция на HAMILTON покрива материалните и производствени дефекти съществуващи по време на доставката на закупеният HAMILTON часовник («дефекти»). Гаранцията влиза в сила единствено ако гаранционната карта носи дата, попълнена е изцяло и правилно и носи печата на официалния търговец\* на HAMILTON («валидна гаранционна карта»).

По време на гаранционния период при представяне на валидна гаранционна карта, вие ще имате правото на безплатно отстраняване на какъвто и да е дефект. В случай, че поправката не може да възстанови нормалните условия за ползуване на вашия часовник HAMILTON, Hamilton

International Ltd. ви гарантира замяна с часовник HAMILTON с идентични или подобни характеристики. Гаранцията за подменения часовник изтича двадесет и четири (24) месеца след датата на закупуване на подменения часовник.

Настоящата гаранция на производителя не покрива следното:

- трайност на батерията;
- нормалното износване и запазване от времето (напр. надраскване на стъкло; промяна в цвета и/или материала на неметалните каишки и закопчалки, изработени например от кожа, текстил, гума; изтриване на нанесеното покритие);
- всякаква повреда на която и да е част от часовника възникваща от неправилно/противоестествено ползване, липса на грижи, небрежност, злополуки (удари, хлъзгнатини, смачквания, счупено стъкло, и т.н.), неправилно ползване на часовника и несъблюдаване на ръководството за ползване, предоставено от Hamilton International Ltd.;
- непреки или следствени щети от всякакъв вид, възникващи например от ползването, нефункционирането, дефекти породени от непрецизността на часовника HAMILTON;
- часовникът HAMILTON е бил манипулиран от неупълномощени лица (например за подмяна на батерията, обслужване или поправка) или е претърпял промяна в оригиналния вид извън контрола на Hamilton International Ltd.

Всякаква по-нататъшна претенция спрямо Hamilton International Ltd. като например за щети извън гореопираната гаранция се изключва категорично, с изключение задължителните и законоустановени права, които купувача има спрямо производителя.

Гаранцията на горепосочения производител:

- е независима от всяка гаранция, която може да се предостави от продавача, за която той единствен носи отговорност.
- не нарушава правата на купувача спрямо продавача нито каквито и да било задължителни и законоустановени права каквито купувачът може да има спрямо продавача.

Услугите на Hamilton International Ltd. за клиента осигуряват перфектна поддръжка на вашия часовник HAMILTON. Ако часовникът ви се нуждае от внимание, обърнете се към официален дилър на HAMILTON или упълномощен Сервизен Център на HAMILTON от описаните в приложението списък: те могат да гарантират обслужване в съответствие със стандартите на Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON – Специализиран дилър в

страните от Европейския съюз  
HAMILTON® е регистрирана търговска марка

## Hrvatski (Croatian)

### GARANCIJA

Vaš HAMILTON® \* sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd. za period od dvadesetčetiri (24) meseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garantino pismo datirano, upotpunosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zatupnika\* (punovažno garantino pismo). Za sve vreme garantnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garantnog pisma, imaćete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U slučaja da popravka ne omogućava da se obнове normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristikama. Garancija za zamenjen sat ističe tvadesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata.

Garancija proizvođača ne pokriva:

- trajanje baterije;
- uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili

materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);

- bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neobučajene/nepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udari, ulubljenja, gnječenje, polomljen kristal, itd.), nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;
  - indirektna ili posredna oštećenja bilo koje vrste koja su proizašla na pr. iz upotrebe, nefunkcionisanja, defekta ili nepreciznosti HAMILTON sata;
  - HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjeno prvobitno stanje izvan kontrole Hamilton International Ltd.
- Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanom garancijom su izričito isključena, osim obavezujućih statutarних prava koja kupac može imati protiv proizvođača.
- Gore pomenuta garancija proizvođača je:

# International Warranty

- nezávisla od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodávca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodávca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarna prava koja kupac može imati protiv prodávca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošače obezbeđuje savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvanižnog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u priloženoj listi; oni mogu da garantuju na skladu sa standardima..

\*HAMILTON Specijalizovani zastupnik u EU zemljama  
HAMILTON ® je registrovani žig

## Čeština (Czech) ZÁRUKA

Vaše hodinky HAMILTON® jsou v záruce společnosti Hamilton International Ltd. po dobu dvaceti čtyř (24) měsíců ode dne nákupu v souladu s podmínkami této záruční listiny. Mezinárodní záruka HAMILTON se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady existující v době dodávky zakoupených hodinek HAMILTON (vady). Záruka vstupuje v platnost pouze v případě, že záruční listina je opatřena datem, je řádná a správně vyplněna a orazikovaná prodejcem\* HAMILTON (platná záruční listina).

Během záruční lhůty máte právo na bezplatnou opravu vad po předložení platné záruční listiny. V případě, že by oprava nevedla k obnovení běžných podmínek užívání Vašich hodinek HAMILTON, Hamilton International Ltd. se zavazuje, že vymění hodinky HAMILTON za stejné nebo podobné. Záruka na nahrazené hodinky končí dvacet čtyři (24) měsíců ode dne zakoupení náhradních hodinek.

Tato záruka výrobce nepokrývá:

- životnost baterie,
- běžné opotřebení a stárnutí (například: poškrábaný krystal; změna barvy a/nebo materiálu nekovových pásků a řetízků, jako kůže, textil, guma; oloupaní kovového povlaku),
- poškození jakékoli části hodinek důsledkem nevhodného používání, nedostatku péče, nedbalosti, nehody (náraz, promáčknutí, roztlápnutí, rozbitý krystal, atd.), nesprávného používání hodinek a nedodržování pokynů pro užívání vydaných společností Hamilton International Ltd.,
- nepřímé nebo následné škody jakéhokoli druhu vzniklé například v důsledku používání, špatného fungování, závady či nepřesnosti hodinek HAMILTON,

- škody, pokud s hodinkami HAMILTON zacházely neoprávněné osoby (například výměna baterie, služby nebo opravy), nebo došlo k úpravě hodiněk oproti původnímu stavu bez vědomí společnosti Hamilton International Ltd.

Jakékoli další nároky vůči společnosti Hamilton International Ltd. například za škody, které nepodléhají výše uvedené záruce, jsou výslovně vyloučeny, až na zákonná práva, které může mít kupující vůči výrobci.

Výše uvedená záruka výrobce:

- je nezávislá na jakékoli jiné záruce poskytované prodávajícím, za kterou prodávající nese výhradní odpovědnost,
- neovlivňuje práva kupujícího vůči prodávajícím, ani žádná jiná zákonná práva kupujícího vůči prodávajícím.

Zákaznické služby poskytované společností Hamilton International Ltd. zajišťují perfektní údržbu Vašich hodinek HAMILTON. V případě, že Vaše hodinky vyžadují péči, spolehněte se na prodejce HAMILTON nebo na autorizované středisko služeb HAMILTON, které jsou uvedené v přiloženém seznamu; zaručí Vám servis v souladu se standardy společnosti Hamilton International Ltd.

\*Speciální prodejce HAMILTON v zemi EU  
HAMILTON® je registrovaná ochranná známka

## Eesti (Estonian) GARANTII

Käesolevat garantiigimustel annab Hamilton International Ltd. Teie HAMILTON® kellale garantii kahekümmene (24) kuuku arvates ostu sooritamise kuupäevast. Rahvusvaheline HAMILTONgarantii hõlmab materjali- ja valmistusvead (vead), mis olid olemas ostetud HAMILTON kella üleastmise ajal. Garantii jõustub üksnes juhul, kui ametlik HAMILTON müüja on täielikult ja korrektselt täitnud garantiisertifikaadi, märkinud sinna kuupäeva ja kinnitanud selle pitsatiga (kehtiv garantiisertifikaat).

Garantiatiaja jooksul on Teil kehtiva garantiisertifikaadi esitamisel õigus nõuda mistahes vea tasuta parandamist. Juhul, kui parandamine ei ole Teie HAMILTON kella normaalsete kasutusjuhendite taastamiseks sobilik, garanteerib Hamilton International Ltd. kella asendamise samasuguse või samaste tunnustega HAMILTON kella vastu. Asendusella garantii lõpeb kakskümmend neli (24) kuud pärast asendatud kella ostukuupäeva.

Käesolevat valmistaja garantii ei hõlma:

- patareid töötaja;

## International Warranty

- tavapäraselt kulumist ja vananemist (s.h. kriimustustega klaas, muutunud rihma ja keti värvis või materjalis, kui need on mittemetallsetest materjalist, nagu näiteks nahk, tekstiil, kumm; kattekihi mahakoorumine);
- mistahes kahjustust kella mistahes osal, mis on tingitud kella ebatavalisest kasutamisest, väärasest kasutamisest, hooletusest, õnnetusest (mõlgid, kriimud, lõmastamine, klaasi purunemine jne.), mittekorrektsest kasutamisest ja Hamilton International Ltd. poolt ette nähtud kasutusjuhiste mittejärgimisest;
- mistahes liiki otsest või kaudset kahju, mis on tingitud näiteks HAMILTONi kella kasutamisest, kella mittetoimimisest, selle vigadest või ebatäpsusest;
- HAMILTONi kella käitsemist vastavat volitust mitte omavate isikute poolt (näiteks paterei vahetust, hooldus- või parandustöid) või kella algses seisundis muudatuste tegemist väljaspool Hamilton International Ltd. kontrolli.

Mistahes täiendav nõue Hamilton International Ltd. vastu, näiteks kahju hüvitamiseks lisaks käesolevates garantiitingimustes kirjeldatule, on selgesõnaliselt välistatud, välja arvatud seadusega taotatud õiguste osas, mis ostjal võivad valmistaja suhtes olla.

Ülaloodud valmistaja garantii:

- in sõltumatu mistahes garantiist, mille võib anda müüja ja mille eest kannab täielikku vastutust ainult müüja;  
 in mõjuta ostja õigusi müüja suhtes või mistahes muid seadusest tulenevaid õigusi, mis ostjal võivad müüja vastu olla.

Hamilton International Ltd. klienditeenindus tagab Teie HAMILTON kella parima hoolduse. Kui Teie kell vajab ülevaastust, usaldage see HAMILTON ametlikele müüjale või volitatud HAMILTON hoolduskeskusele, mis on ära toodud juuresolevas nimekirjas: nemad suudavad tagada hoolduse vastavalt Hamilton International Ltd. standarditele.

HAMILTON® on registreeritud kaubamärk

HAMILTON® ja HAMILTON® on registreeritud kaubamärgid

**Ελληνικά** (Greek)  
**ΕΓΓΥΗΣΗ**

Το ρολόι HAMILTON σας είναι εγγυημένο από την Hamilton International Ltd, για μία περίοδο είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία αγοράς υπό τους όρους και τις συμφωνίες της παρούσας εγγύησης. Η διεθνής εγγύηση HAMILTON καλύπτει ελαττώματα υλικών και κατασκευής που υπάρχουν κατά το χρόνο παράδοσης του ρολογιού HAMILTON που αγοράσατε. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν το πιστοποιητικό εγγύησης είναι χρονολογημένο,

συμπληρωμένο πλήρως και σωστά και σφραγισμένο από επίσημο έμπορο HAMILTON\* («έγκυρο πιστοποιητικό γέννησης»). Κατά την περίοδο γέννησης και προσκομίζοντας το έγκυρο πιστοποιητικό γέννησης, θα έχετε δικαίωμα επισκευής οποιουδήποτε ελαττώματος δωρεάν. Σε περίπτωση που οι επισκευές είναι ακατάλληλες για να αποκαταστήσουν τις κανονικές συνθήκες χρήσης του ρολογιού σας HAMILTON, η Hamilton International Ltd. εγγυάται την αντικατάστασή του με ρολόι HAMILTON με πανομοιότυπη ή παρόμοια χαρακτηριστικά. Η εγγύηση για το ρολόι αντικατάστασης λήγει είκοσι τέσσερις (24) μήνες μετά από την ημερομηνία αγοράς του αντικατασταθέντος ρολογιού. Η εγγύηση κατασκευαστή δεν καλύπτει:

- της διάρκειας της μπαταρίας
- φυσιολογική φθορά και γήρανση (π.χ. γδαρμένο κρύσταλλο, αλλοίωση του χρώματος ή/και του υλικού μη μεταλλικών λουριών και αλυσίδων, όπως από δέρμα, ύφασμα, λάστιχο, ξεφλούδισμα της μεταλλικής επένδυσης,
- οποιαδήποτε ζημία οποιοδήποτε μέρους του ρολογιού που είναι αποτέλεσμα μη κανονικής/καταχρηστικής χρήσης, έλλειψης φροντίδας, αμελείας, ατυχημάτων (γυμναστικά, βαθουλιώδη, σπάσιμο, σύνθλιψη, σπασμένο κρύσταλλο κ.λπ.), λανθασμένη χρήση του ρολογιού και μη τήρηση των οδηγιών χρήσης που δίνονται από την Hamilton International Ltd.,
- έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές οποιοδήποτε είδους που είναι αποτέλεσμα π.χ. της χρήσης, της μη λειτουργίας, των ελαττωμάτων ή της ανακρίβειας του ρολογιού HAMILTON,
- το ρολόι HAMILTON που έχει υποστεί επέμβαση από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα (π.χ. για αντικατάσταση μπαταρίας, σέρβις ή επισκευή) ή που η αρχική του κατάσταση έχει αλλοιωθεί πέρα από τον έλεγχο της Hamilton International Ltd.

Οποιαδήποτε περαιτέρω απαίτηση κατά της Hamilton International Ltd. π.χ. για αποζημίωση εκτός από την εγγύηση που περιγράφεται παραπάνω αποκλείεται ρητώς με εξαίρεση των υποχρεωτικών νόμιμων δικαιωμάτων που ο αγοραστής μπορεί να έχει κατά του κατασκευαστή.

Η ανωτέρω εγγύηση κατασκευαστή είναι:

- ανεξάρτητη από οποιαδήποτε εγγύηση που μπορεί να δοθεί από τον πωλητή, για την οποία αυτός φέρει αποκλειστική εγγύηση,
- δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του αγοραστή κατά του πωλητή ή οποιαδήποτε άλλα υποχρεωτικά νόμιμα δικαιώματα που μπορεί να έχει ο αγοραστής κατά του πωλητή.

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hamilton International

# International Warranty

Ltd. εξασφαλίζει την άριστη συντήρηση του ρολογιού HAMILTON σας. Εάν το ρολόι σας χρειάζεται φροντίδα, βασιστείτε σ' έναν επίσημο έμπορο HAMILTON ή ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης HAMILTON που αναφέρονται στον εσώκλειστο κατάλογο: μπορούν να εγγυηθούν οείβης σύμφωνα με τα πρότυπα της Hamilton International Ltd.

\*Εξειδικευμένος Έμπορος HAMILTON στις χώρες της ΕΕ  
HAMILTON® είναι σήμα κατατεθέν

## Magyar (Hungarian) JÓTÁLLÁS

Az Ön HAMILTON® karórájára a Hamilton International Ltd. a vásárlástól számított huszonegy (24) hónap időtartamra jótállást vállal a jelen jótállás feltételei szerint. A nemzetközi HAMILTON jótállás vonatkozik minden anyag- illetve gyártási hibára, amely a megvásárolt HAMILTON karóra átadásakor fennáll („hibák”). Jelen jótállás csak akkor lép hatályba, ha a jótállási jegyet a hivatalos HAMILTON márkakereskedő\* hiánytalanul és helyesen kitölti, keltezéssel és pecséttel látja el (Érvényes jótállási jegy).

A jótállási időn belül, érvényes jótállási jegy felmutatása ellenében, Ön jogosult minden felmerülő hiba ingyenes megjavítását kérni. Amennyiben javítással HAMILTON karórája rendes működését visszaállítani nem lehetséges, a Hamilton International Ltd. garantálja, hogy karóráját ugyanolyan, ill. hasonló jellemzőkkel bíró HAMILTON karórára cseréli. A cserekaróra jótállása a kicserélt karóra megvásárlásától eltelt huszonegyedik (24.) hónap végén jár le.

A gyártó jótállása nem terjed ki:

- az elem élettartamára;
- a szokásos elhasználódásra, kopásra, öregedésre (pl. üveg összekarcolódásra; nem fémből – bőrből, textilből, gumiból – készült szíj és lánc színének ill. anyagának megváltozása; festék lepattogzása);
- a karóra bármely részének bármely olyan sérülésére, amely nem rendeltetésszerű használat, elővigyázatosság hiánya, figyelmetlenség, baleset (ütődés, csorbulás, zúzdás, üveg törés, stb.) következménye, illetve a karóra helytelen használatának és a Hamilton International Ltd. által biztosított használati utasításban leírtak figyelmen kívül hagyásának köszönhető;
- bármilyen közvetett vagy járulékos sérülésre, amely pl. a HAMILTON karóra használatából, működésképtelenségéből, hibájából illetve pontatlanságából következik;

- a HAMILTON karórára, amennyiben nem jogosult személy hozzányúlt (pl. elemcsere, karbantartás, javítás miatt), vagy a Hamilton International Ltd. cégtől függetlenül átalakították.

A vásárló a Hamilton International Ltd. céggel szembeni bármilyen további követelése – pl. a fentiekben túli sérülésekkel kapcsolatban – kizárt, kivéve a törvényen alapuló jogait, amelyekkel kapcsolatban a gyártóhoz fordulhat.

A fenti gyártói jótállás:

- független minden olyan jótállástól, amelyet az eladó nyújt, amely kizárólag az ő felelősségén nyugszik.
- nem érinti a vásárló az eladóval szemben fennálló jogait, sem semmilyen egyéb törvényen alapuló jogát, amely az eladóval szemben megilleti.

A Hamilton International Ltd. vevőszolgálatá biztosítja HAMILTON karórájának tökéletes karbantartását. Ha órája karbantartásra szorul, forduljon a HAMILTON hivatalos márkakereskedőjéhez vagy hivatalos HAMILTON szervizhez, amelyeket a mellékelt listában talál: ezek biztosítják a Hamilton International Ltd. színvonalának megfelelő szolgáltatást.

\* Az EU-országok Hivatalos HAMILTON Márkakereskedője  
A HAMILTON® hivatalosan bejegyzett védjegy

## Latviešu (Latvian)

### GARANTĪJA

Hamilton International Ltd. attiecībā uz Jūsu HAMILTON® pulksteņi dod garantiju 24 (divdesmit četri) mēneši no iegādes datuma, atbilstoši šajā garantijā izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem. Starptautiskā HAMILTON garantija attiecas uz materiāla defektiem un brāķi ražošanā, kas bijuši iegādāti HAMILTON pulksteņa piegādes laikā ("defekti"). Garantija stājas spēkā tikai tad, ja tā ir garantijas apliecībā ir datums, tā ir pilnībā un pareizi aizpildīta, kā arī apzīmota ar HAMILTON oficiālā izplatītāja\* zīmogu ("derīga garantijas apliecība").

Garantijas laikā un, uzrādot derīgu garantijas apliecību, Jums ir tiesības uz defekta novēršanu bez maksas. Ja remontējot HAMILTON pulksteņa normālu darbību atjauno nav iespējams, Hamilton International Ltd. garantē pulksteņa apmaiņu pret identisku vai līdzīgu HAMILTON pulksteņi. Māiņas pulksteņa garantija beidzas 24 (divdesmit četrus) mēnešus pēc apmaiņas pulksteņa iegādes datuma.

Izgatavotāja garantija neattiecas uz:

- baterijas darbību;

# International Warranty

- normālu nolietojumu un novecošanu (piem., saskrāpēts kristāls, nemetālisko siksnīņu un ķēdišu krāsas un/vai materiāla izmaiņas (āda, tekstils, gumija), metalizētā pārklājuma lobīšanās);
- visiem jebkuras pulksteņa daļas bojājumiem, kuru cēlonis ir apzināta vai neapzināta lietošana nepiemērotos apstākļos, bezrūpība, nolaidība, negadījumi (sitiens, iespaidumi, saspiedumi, kristāla saplīšana utt.), pulksteņa nepareiza lietošana un Hamilton International Ltd. attiecībā uz lietošanu doto norādījumu neievērošana;
- jebkādiem netiesīiem vai izrietošiem zaudējumiem, kas radušies, piemēram, HAMILTON pulksteņa lietošanas, nedarbošanās, defektu vai neprecizitātes rezultātā;
- HAMILTON pulksteni, kuru apkopi vai remontu veikušas neautorizētas personas (piem., bateriju maiņa, apkope vai remonts), vai arī pulksteņi, kuru sākotnējais stāvoklis ir mainīts bez Hamilton International Ltd. ziņas.

Pret Hamilton International Ltd. nevar tikt izvirzītas nekādas papildu prasības (piem., zaudējumi papildus augstāk izklāstītajai garantijai), izņemot obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kuras piercējam varētu būt attiecībā ar izgatavotāju.

Augstāk izklāstītā garantija:

- ir neatkarīga no visām pārdevēja dotajām garantijām, par kotas ņemtas pilnu atbildību;
- neietekmē patērētāja tiesības attiecībā ar pārdevēju vai jebkuras citas obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kas piercējam varētu būt attiecībā ar pārdevēju.

Hamilton International Ltd. klientu apkalpošanas dienests garantē nevainojamu HAMILTON pulksteņa apkopi/remontu. Ja Jūsu pulkstenim nepieciešama apkope vai remonts, sazinieties ar oficiālo HAMILTON izplatītāju vai HAMILTON autorizēto servisa centru (skat. informāciju pievienotajā sarakstā); tie var garantēt apkopi/remontu atbilstoši Hamilton International Ltd. noteiktajiem standartiem.

\* HAMILTON specializētais izplatītājs ES valstīs  
HAMILTON® ir reģistrēta preču zīme

## Lietuvių (Lithuanian) GARANTIJĄ

Kompanija Hamilton International Ltd. šiomis garantijos nuostatomis ir sąlygomis jūsų HAMILTON® laikrodžiui suteikia dvidešimt keturių (24) mėnesių garantiją nuo jo įsigijimo dienos. Tarptautinė HAMILTON garantija taikoma esant medžiagų bei gamybos defektams („defektai“), kurie jau yra atsiradę tiekiant šį HAMILTON

laikrodį. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuomet, kai ant jo yra nurodyta data, jis yra iki galo ir teisingai užpildytas ir patvirtintas oficialaus HAMILTON prekybos agento\* antspaudu („galiojantis garantinis pažymėjimas“).

Garantiniu laikotarpiu pateiktam galiojantį garantinį pažymėjimą jūsų nurodytas bet koks laikrodžio defektas bus pašalintas nemokamai. Tais atvejais, kai jūsų HAMILTON laikrodžio bus neįmanoma pataisyti taip, kad jis tinkamai veiktų, Hamilton International Ltd. jums garantuoja, kad jis bus pakeistas identišku arba labai panašiu savybių turinčiu HAMILTON laikrodžiu. Pakeisto laikrodžio garantijos galiojimo laikas baigiasi praėjus dvidešimt keturiems (24) mėnesiams nuo pakeisto laikrodžio įsigijimo.

Šioje gamintojo garantijoje nenumatyti tokie atvejai:

- baterijos garantija;
- įprastos nusidėvėjimas ar dėvimasis atsiradę įplyšimai (pavyzdžiui, subraižytas stiklas, pasikeitusi nemetalinio, pavyzdžiui, odinio, medžiaginio ar guminio dirželio ar grandinėles spalva ir/arba medžiaga; nusitrynusios paauskuotos ar pasidabruotos vietos);
- bet kokie laikrodžio pažeidimai dėl netinkamo/neatsargaus naudojimo, dėl netinkamos priežiūros, aplaidumo, nelaimingų atsitikimų (sudaužymo, įlenkimo, sutraiškymo, sudaužyto stiklo ir pan.), netinkamo laikrodžio naudojimo ar Hamilton International Ltd. pateiktų naudojimo taisyklių nesilaikymo;
- bet kokio pobūdžio netiesioginė žala ar logiška pasekmė, atsiradusi, pvz., dėl HAMILTON laikrodžio naudojimo, dėl jo neveikimo, defektų ar netikslumo;
- jei HAMILTON laikrodis buvo taikytas neigaliotų asmenų (pvz., buvo keičiama baterija, suteiktos kitos paslaugos ar atliktas remontas) arba buvo padaryti kiti originalaus gaminio pakeitimai bei Hamilton International Ltd. žinios.

Visos kitos pretenzijos Hamilton International Ltd., pvz., dėl šiomis aprašytomis garantijos sąlygomis nenumatytos žalos, yra nepriimanamos, išskyrus tuos atvejus, kai pierkėjas turi įstatymais numatytą teisę pareikšti tokias pretenzijas gamintojui.

Ši minėto gamintojo garantija:

- nepriklauso nuo jokių platintojo suteikiamų garantijų, už kurias atsako tik pats platintojas;
- nedaro poveikio nei pierkėjo teisėms platintojų atžvilgiu, nei jokioms kitoms įstatymo tvarka numatytoms pierkėjo teisėms pardavėjo atžvilgiu.

Hamilton International Ltd. klientų aptarnavimo skyrius užtikrins nepriekaištingą jūsų HAMILTON laikrodžio priežiūrą. Jei jums iškilo problemų dėl įsigyto laikrodžio, kreipkitės į oficialų

# International Warranty

HAMILTON atstovą arba į įgaliojimą paslaugų centrą, kaip nurodyta pridėtame lape: jie gali suteikti paslaugas, atitinkančias Hamilton International Ltd. standartus.

\*HAMILTON specialius prekybos atstovas ES šalyse HAMILTON\* yra registruotas įmonės ženklas

## Македонски (Macedonian) ГАРАНЦИЈА

Фирмата HAMILTON\* дава гаранција за Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. во траење од дваесет и четири (24) месеци од датата на купувањето, согласно роките и условите од овој гарантен лист. Меѓународната гаранција за Hamilton International Ltd. опфаќа недостатоци во материјалот и изработката кои постоеле во моментот на купувањето на часовникот Hamilton International Ltd. («недостатоци»). Гаранцијата е валидна само доколку гарантниот лист содржи дата, ако е целосно и уредно пополнет и заверен од страна на овластениот дистрибутер\* на Hamilton International Ltd. («валиден гарантен лист»).

За време на гарантниот период и врз основа на доставен валиден гарантен лист, имате право на бесплатна поправка на било каков недостаток. Доколку поправката е недоволна за да се доведе Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. во нормална состојба за користење, или доколку сте купиле часовник Hamilton International Ltd. чија/то кутија не може да се отвори, HAMILTON гарантира истиот да го замени со часовник Hamilton International Ltd. од сличен модел. Гаранцијата за заменетиот часовник важи дваесет и четири (24) месеци по датата на купување на заменетиот часовник. Оваа гаранција од производителот не опфаќа:

- векот на траење на батеријата;
- нормалното амортизирање и стареење на пр. изгребан кристал; промена на бојата и/или материјалот којшто е од метални ремени и ланци, како што се кожа, пластика, ткаенина, "чичак" лента; излупена облога;
- оштетување на било кој дел од часовникот, што произлегува од ненормално/злонамерно користење, недоволно внимание, запоставување, незгоди (удар, нагмечување, кршење, скршен кристал и т.н.), несоодветно користење на часовникот и непридржување на упатствата за користење доставени од HAMILTON;

- индиректни или последични оштетувања од било каков вид, кои произлегуваат од, на пр. користењето, нефункционирањето, недостатоците или неточноста на часовникот Hamilton International Ltd.;
- доколку со часовникот Hamilton International Ltd. ракувале неовластени лица (на пр. при замена на батеријата, сервисирање или поправки), или доколку истиот бил подложен на измени на неговата првобитна состојба, што не било под контрола на HAMILTON;

Изрично се исклучува било какво друго побарување спрема HAMILTON, на пр. за оштетувања додатни на горенаведената гаранција, освен задолжителните законски права што купувачот може да ги има во однос на производителот. Горенаведената гаранција од производителот:

- е независна од било која гаранција што продавачот може да ја понуди, за која тој поднесува единствена одговорност;
- не ги попречува правата на купувачот во однос на продавачот, ниту било кои други задолжителни законски права што му припаѓаат на купувачот.

Сервисот за корисници на HAMILTON обезбедува перфектно одржување на Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. Доколку врз Вашиот ~асовник треба да се интервенира, обратете се до официјалниот дистрибутер на Hamilton International Ltd. или овластениот сервисен центар на Hamilton International Ltd. како што е наведено во приложенiot лист: тие гарантираат сервисирање согласно стандардите на HAMILTON.

Специјален дистрибутер на \*Hamilton International Ltd. во земјите од ЕУ  
Hamilton International Ltd. е регистриран жиг

## Polski (Polish) GWARANCJA

Hamilton International Ltd. , zgodnie z niniejszymi warunkami, udziela 24-miesięcznej gwarancji na Twój zegarek HAMILTON\* licząc od daty zakupu. Międzynarodowa gwarancja HAMILTON obejmuje wady materiału oraz robocznizę występujące w chwili dostawy zakupionego zegarka HAMILTON (defects). Gwarancja jest ważna wtedy, gdy karta gwarancyjna jest poprawnie wypełniona i ostateczowana przez oficjalnego dealera \* HAMILTON oraz posiada datę wystawienia. Okazanie ważnej karty gwarancyjnej uprawnia do bezpłatnych napraw w okresie gwarancji. W przypadku, gdy naprawa Twojego

zegarka HAMILTON nie będzie możliwa z przyczyn technicznych, Hamilton International Ltd. wymieni go na zegarek HAMILTON o identycznych lub zbliżonych parametrach. Okres gwarancji wymienionego zegarka wynosi dwadzieścia cztery (24) miesiące od daty wymiany.

Gwarancja producenta nie obejmuje:

- okresu przydatności eksploatacyjnej baterii
- normalnego zużycia eksploatacyjnego i starzenia (np. zarysowane szkło; przebarwienia albo zmiany właściwości materiałowych niemetalowych pasków i bransoletek wykonanych ze skóry, tkanin, gumy; złuszczenie się powłok galwanicznych);
- uszkodzenia części zegarka w wyniku niestarannego / nieprawidłowego użytkowania, nadużywania, zaniedbania, uszkodzenia mechanicznego (uderzenia, wgniecenia, zginięcie, pęknięcie szkła, itd.), użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz nieprzestrzegania wskazań podanych przez Hamilton International Ltd.;
- uszkodzowania za straty wtórne lub szkód pośrednich wynikających np. z posługiwania się, niedziałania, wad lub niedokładności zegarka HAMILTON;
- zegarka HAMILTON noszącego ślady pracy osób nieuprawnionych (np. w związku z wymianą baterii, obsługą lub naprawami) lub wykazującego zmiany swego oryginalnego stanu bez kontroli Hamilton International Ltd.;

Wyklucza się wszelkie inne roszczenia w stosunku do Hamilton International Ltd., np. za szkody wyrkakające poza zakres podanej gwarancji z wyjątkiem roszczeń przysługujących kupującemu w stosunku do producenta zgodnie z przepisami prawa.

Powyższa gwarancja producenta:

- jest niezależna od gwarancji udzielanej przez sprzedającego, za którą ponosi on wyłączną odpowiedzialność,
- nie narusza praw kupującego w stosunku do sprzedającego ani żadnych uprawnień kupującego w stosunku do sprzedającego wynikających z przepisów prawa.

Dział obsługi klienta Hamilton International Ltd. zapewni serwis na najwyższym poziomie. Jeśli Twój zegarek wymaga naprawy czy przeglądu, zaufaj oficjalnemu dealerowi HAMILTON lub autoryzowanemu punktowi obsługi HAMILTON zgodnie z załączonym wykazem; gwarantują one usługi zgodnie ze standardami Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON w krajach Unii Europejskiej  
HAMILTON \* jest zastrzeżonym znakiem handlowym

## Română (Romanian)

### CERTIFICAT DE GARANȚIE

Ceasul dumneavoastră HAMILTON este garantat de Hamilton International Ltd. pe o perioadă de douăzecișipatru (24) de luni de la data cumpărării, conform condițiilor acestui certificat de garanție. Garanția internațională HAMILTON acoperă defectele de manipulare și de material existente la data livrării ceasului HAMILTON cumpărat (defecte). Garanția intră în vigoare doar în cazul în care certificatul de garanție este datat, completat corect în întregime și sigilat de către un dealer autorizat HAMILTON (certificat de garanție valabil).

În timpul perioadei de garanție, prin prezentarea certificatului de garanție valabil, aveți dreptul să reparați gratuit orice defecțiune. În cazul în care reparațiile nu pot refăce condițiile normale de funcționare a ceasului dumneavoastră HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantează înlocuirea acestuia cu un ceas HAMILTON identic sau cu un altul având caracteristici similare. Garanția pentru ceasul înlocuit expiră în termen de (24) de luni de la data procurării lui.

Acest certificat de garanție nu acoperă:

- durata bateriei;
- uzura normală, ruperea și învechirea (precum e.g. suprafața de sticlă zgâriată; învechirea coloraturii și/sau al curelelor și lanțurilor din material neferos, cum ar fi pielea, materialul textil, cauciucul; decolorarea placajului);
- nici o deteriorare, indiferent pe ce parte a ceasului rezultată, e.g. din folosirea anormală/abuzivă, lipsa de îngrijire, neglijență, accidente (lovituri, izbiri, geamul spart, etc.), folosirea necorespunzătoare a ceasului și nerespectarea indicațiilor de folosință oferite de Hamilton International Ltd.;
- deteriorările indirecte sau succesive de orice fel rezultate, e.g. în urma folosirii, a neutilizării acestuia, defectelor sau neacurățării ceasului HAMILTON;
- manipularea ceasului HAMILTON de către persoane neautorizate (de exemplu în timpul înlocuirii bateriei, al service-ului sau al reparațiilor) sau care a suferit modificări, depășind astfel capacitatea de reparare a Hamilton International Ltd.

Orice altă cerință prevăzută de la firma Hamilton International Ltd. privind stricăciunile, altele decât cele descrise în acest certificat de garanție este categoric exclusă, făcând excepție drepturile legitime pe care le-ar putea avea cumpărătorul asupra producătorului.

Certificatul de garanție al producătorului prezentat mai sus,

# International Warranty

- este independent de orice garanție, care ar putea fi furnizată de către vânzător, și pentru care acesta poartă întreaga responsabilitate;
- nu afectează drepturile cumpărătorului pe care le poate exercita împotriva vânzătorului, nici alt drept legitim pe care îl poate exercita cumpărătorul împotriva vânzătorului.

Serviciul clienți al Hamilton International Ltd. asigură întreținerea în stare perfectă a ceasului dumneavoastră HAMILTON. Dacă ceasul dumneavoastră are nevoie de îngrijire, solicitați dealer-ul oficial HAMILTON sau un Centru de Service autorizat HAMILTON, prevăzut în lista alăturată: aici se poate garanta un service la standardele Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Dealer specialist în țările UE

## Русский (Russian)

### ГАРАНТИЯ

Ваши часы HAMILTON® имеют гарантию Hamilton International Ltd. сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия HAMILTON распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день доставки приобретенных часов HAMILTON (дефекты). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера\* HAMILTON (действительный гарантийный талон).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона, Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае если ремонт Ваших часов HAMILTON технически не возможен, то Hamilton International Ltd. гарантирует их замену на часы HAMILTON с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

Гарантия производителя не распространяется на:

- срок годности батареек;
- естественный износ, разрыв, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, резина; шелушение покрытия);
- любые повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание,

разбитое стекло и т.н.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Hamilton International Ltd.;

- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие впоследствии в результате, например, использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов HAMILTON;
- часы HAMILTON, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, замена батареек, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Hamilton International Ltd.

Все дальнейшие требования в отношении Hamilton International Ltd., например, за повреждения по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю. Все указанные гарантии производителя:

- не зависят от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом и за которую он несет единоличную ответственность.
- не касаются прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу. Сервисная служба Hamilton International Ltd. гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов HAMILTON. Если Ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру HAMILTON или в авторизованный Сервисный Центр HAMILTON, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Официальный Дилер в странах ЕС

• HAMILTON является зарегистрированной торговой маркой

## Srpski (Serbian)

### GARANCIJA

Vaš HAMILTON® sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd.\* za period od dvadesetčetiri (24) meseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medjunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garantno pismo

datirano, upotpunosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zastupnika\* (punovažno garantno pismo). Za sve vreme garantnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garantnog pisma, imaćete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U slučaju da popravka ne omogućava da se obnovi normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristikama. Garancija za zamenjen sat ističe dvadesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata.

Garancija proizvođača ne pokriva:

- trajanje baterije;
- uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);
- bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neuobičajene/hepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udari, ulubljenja, gnječenje, polomljen kristal, itd.), nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;
- indirektna ili posredna oštećenja bilo koje vrste koja su proizašla na pr. iz upotrebe, nefunkcionisanja, defekta ili nepreciznosti HAMILTON sata;
- HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjano prvobitno stanje izvan kontrole Hamilton International Ltd.

Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanom garancijom su izričito isključena, osim obavezujućih statutarinih prava koja kupac može imati protiv proizvođača.

Gore pomenuta garancija proizvođača je:

- nezavisna od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodavca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodavca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarina prava koja kupac može imati protiv prodavca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošače obezbeđuje savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvaničnog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u priloženoj listi; oni mogu da garantuju servis u skladu sa standardima. .

\*HAMILTON Specijalizovani zastupnik u EU zemljama  
HAMILTON® je registrovani žig

## Slovenčina (Slovak)

### ZÁRUKA

Vaše hodinky HAMILTON® sú v záruke spoločnosti Hamilton International Ltd. dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa nákupu v súlade s podmienkami tejto záruky. Medzinárodná záruka HAMILTON sa vzťahuje na vady materiálu a výrobné vady existujúce v dobe dodania zakúpených hodínok HAMILTON (vady). Záruka vstupuje do platnosti iba v prípade, ak na záručnej listine je uvedený dátum a záručná listina je riadne a správne vyplnená a orazikovaná predajcom\* HAMILTON (platná záručná listina).

Počas záručnej lehoty máte právo na bezplatnú opravu väd po predložení platnej záručnej listiny. Ak by oprava nevedla k obnoveniu bežných podmienok užívania vašich hodínok HAMILTON, Hamilton International Ltd. sa zaručuje, že vymení hodinky HAMILTON za rovnaké alebo podobné. Záruka na nahradené hodinky končí dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa zakúpenia náhradných hodínok.

Táto záruka výrobcu nepokrýva:

- životnosť batérie
- bežné opotrebenie a starnutie (napríklad: poškriabany kryštal; zmena farby a/alebo materiálu nekovových remienkov a reťazok, ako koža, textil, guma; odlupovanie kovového povlaku),
- poškodenie akejkoľvek časti hodínok dôsledkom nevhodného používania, nedostatku starostlivosti o ne, nedbanlivosti, nehody (náraz, pretlačenie, rozšialapnutie, rozbitý kryštal, atď.), nesprávneho používania hodínok a nedodržiavania pokynov pre používanie vydaných spoločnosťou Hamilton International Ltd.
- nepriame alebo následné škody akéhokoľvek druhu, ktoré vznikli napríklad dôsledkom používania, nesprávneho fungovania, závady či nepresnosti hodínok HAMILTON.
- škody, ak s hodinakami HAMILTON manipulovali neoprávnené osoby (napríklad výmena batérie, služby alebo opravy), alebo sa bez vedomia spoločnosti Hamilton International Ltd. vykonala úprava hodínok v porovnaní s pôvodným stavom.

Akéhokoľvek ďalšie nároky voči spoločnosti Hamilton International Ltd., napríklad za škody, ktoré nepodliehajú vyššie uvedenej záruke, sú výslovne vylúčené, až na zákonné práva, ktoré môže mať kupujúci voči výrobcovi.

Vyššie uvedená záruka výrobcu:

- je nezávislá od akejkoľvek inej záruky poskytovanej predávajúcim, za ktorú predávajúci nesie výhradnú zodpovednosť,

# International Warranty

• neovplyvňuje práva kupujúceho voči predávajúcemu, ani žiadne iné zákonné práva kupujúceho voči predávajúcemu. Zákaznícke služby poskytované spoločnosťou Hamilton International Ltd. zabezpečujú perfektnú údržbu Vašich hodieniek HAMILTON. Ak Vaše hodinky potrebujú opravu, spofahnite sa na predajca HAMILTON alebo na autorizované strediská služieb HAMILTON, ktoré sú uvedené v príloženom zozname; zaručia Vám servis v súlade so štandardom spoločnosti Hamilton International Ltd.

\* Špecializovaný predajca HAMILTON v krajinách EU HAMILTON® je registrovaná ochranná známka

## Slovensko (Slovenian)

### GARANCIA

Za vašo HAMILTON® uro jamčí Hamilton International Ltd. v garancijskom roku štyriindvajset (24) mesecov od datuma nákupu v súlade s doložili in pogoji te garancije. Mednarodna HAMILTON garancia pokriva napake v materiálu in izdelavi, ki so obstajale v času izročitve kúpljene HAMILTON ure (napake). Garancia velja le, če je garancijski list datin, v celoti in pravilno izpolnjen ter opremljen z žigom uradnega HAMILTON trgovca\* (veljavni garancijski list).

V času garancijske dobe in s predložitvijo veljavnega garancijskeho lista imate pravico do brezplačného popravila napake. V prímeru, da s popravili ni možná ponovná vzpostavitev normálnych pogojev za uporabo vaše HAMILTON ure, Hamilton International Ltd. jamčí, da bo vašo uro nadomestila z drugo HAMILTON uro enakih ali podobných lastností. Garancia za nadomestno uro poteče štyriindvajset (24) mesecov po dátumu nákupu nadomestenej ure.

Garancia proizvajalca ne pokriva:

- trajačia baterije;
- normálne obrabe in staranja (npr. prask na urnem stole; spremembe farby in/ali materiálu za nekovinske pásy v reťazce kot npr. usnja, textila, gume; lúštenja kovinske prevleky);
- poškodb kategakoli dela ure, ki izvirajú z neobíčajnej/neprímerne uporabe, pomanjanky skrbnosti, malomarnosti, nesreč (udarcy, zarez, stiskanie, razbitie urno steklo itd.), nepravilne uporabe ure in nespôštovania navodil za uporabu, ki jich je pripráva Hamilton International Ltd.;
- posredné ali posledičné škody kategakoli vrste, ki izhaja npr. iz uporabe, nedelovania, napak ali netočnosti HAMILTON ure;

• prímerov, ko so s/z1 HAMILTON uro ravnale nepooblaščené oseby (npr. zaradi zamenjave batérie, storiťv alebo popravil) ali prímerov, ko je bila ura v svojem originálnem stánju spremenjena izven nadzora Hamilton International Ltd.

Kakršníkoli dodatný zahtevkí proti Hamilton International Ltd., npr. za škody, ki ni pokrila z zgoraj opisano garancio, so izrečno izklúčení. To pa ne velja za tiešte pravice, ki jich utegne imeti kupec napram proizvajalcu na podlagi obvezných zákonských določb.

Zgoraj navedená garancia proizvajalca:

- ni odvísna od garancie, ki jo utegne dáti prodávateľ, in za katéro nosi prodávateľ izklúčno odgovornosť;
- ne vpliva na kupčeve pravice napram prodávajcu, niti na druge pravice, ki jich utegne imeti kupec napram prodávajcu na podlagi obvezných zákonských določb.

Hamilton International Ltd. zagotavlja odlično vzdrževanje vaše HAMILTON ure. Če potrebujete za svoju uro kakšné storiťv, zau-pajte enemu izmed uradných HAMILTON trgovcov ali pooblaščených HAMILTON servisov, ki so navedení na príloženom zoznamu: le-ti lahko jamčíjo storiťv, skladno s štandardi Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Špecializirani trgovci v državah EU HAMILTON® je zaščitena blagovná známka

## Türkçe (Turkish)

### GARANTİ

HAMILTON® saatiniz, Hamilton International Ltd. tarafından işbu garanti sözleşmesi koşullarına ve şartlarına uygun olarak satın alınmış tarihten itibaren yirmi dört (24) aylık bir dönem için garanti altındadır. Uluslararası HAMILTON garantisi, satın alınan HAMILTON saatte alış sırasında mevcut olan maddi ve üretim kaynaklı bozuklukları kapsamaktadır (ayır). Garantinin yürürlüğe girebilmesi için, garanti belgesinin, resmi HAMILTON satıcısı\* tarafından tarihlenmiş, tam ve doğru olarak doldurulmuş ve mühürlenmiş olması gerekmektedir (Geçerli Garanti Belgesi).

Garanti süresi içinde, Geçerli Garanti Belgesini ibraz etmek suretiyle her hangi bir aybın karşılıksız olarak taminin yaptırılmasını talep etmek hakkına sahipsiniz. Yapılacak olan taminir HAMILTON saatinizin normal kullanma şartlarına dönmesine olanak sağlamadığı durumlarda Hamilton International Ltd. saatinizi aynı veya benzer karakteristikleri haiz bir HAMILTON saatıyla değiştirmeyi garanti etmektedir. Yeni saatin garanti süresi değiştirilen saatin alınış tarihinden itibaren yirmi dört (24) ay sonra sona erer.

# International Warranty

İşbu üretici garantisi aşağıdaki hususları kapsamaktadır:

- pil ömrü;
- normal aşınma, yıpranma ve eskime (örneğin çizilmiş kristal; deri, plastik, dokuma, velcro gibi metal olmayan kayış ve zincirler; renk ve/veya malzemesinde değişiklik meydana gelmesi; kaplamanın dökülmesi);
- Anormal/kötü kullanım, dikkatsizlik, ihmal, kaza (vurmalar, çökmeler, çarpmalar, kristalin kırılması vs.) sonucu saatin her hangi bir bölümünde meydana gelen hasar, saatin uygun/suz kullanımı veya Hamilton International Ltd. tarafından sunulan kullanma talimatlarına uyulmaması sonucu meydana gelen hasarlar.
- HAMILTON saatin, örneğin kullanımı, çalışmaması, ayırları veya kusurlu çalışmasından kaynaklanan herhangi bir hasarın sonucu olan hasarlar, dolaylı hasarlar;
- HAMILTON saatin yetkili olmayan kişilerce açılması (mesela pil değişimi, bakım veya onarım için) ya da Hamilton International Ltd. kontrolü dışında HAMILTON saatin orijinal durumunda değişiklik yapılmasından doğan hasarlar.

Alıcının üreticiye karşı haiz olduğu kanundan kaynaklanan haklar haricinde ve yukarıda belirtilen garanti kapsamı dışındaki hasarlar nedeniyle Hamilton International Ltd.ne yapılacak talepler kabul edilmezler.

Yukarıdaki üretici garantisi:

- Satıcının sorumluluğunu tek başına üstlenerek kendisinin verdiği herhangi bir garantiden bağımsızdır.
  - Alıcının satıcıya karşı haiz olduğu haklara ve alıcının kanundan kaynaklanan diğer haklarına etkilemez.
- Gümrük ve Ticaret Bakanlığının belirlediği kullanım ömrü 5 yıldır.
- Tüketici, şikâyet ve itirazı konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilir
- Malın aynılı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici ;
- Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - Satılanı alıyokup ayp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - Aşırı bir masraf gerektirmedeği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - İmkân varsa, satılanı ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme
- seçimlik haklarından birini kullanabilir
- Bu kullanım kılavuzu ilgili Türk tüketici mevzuatı uyarınca yazılmış Türkiye'ye The Swatch Group Turkey Satıcı Ticaret Limited Şirketi tarafından ithal edilmiş olan ve Türkiye'den satın alınan

ürünler için geçerlidir.

Hamilton International Ltd. müşteri hizmetleri, HAMILTON saatinizin en iyi şekilde bakımının yapılmasını sağlamaktadır. Eğer saatinizin bakıma ihtiyacı varsa ekteki listedeki Hamilton International Ltd. resmi satıcısına veya yetkili HAMILTON servisine başvurunuz: onlar size Hamilton International Ltd. standartlarına uygun hizmet vermeyi garanti ederler.

\* HAMILTON AB ülkeleri Yetkili Satıcı

• HAMILTON tescilli marka

## 日本語 (Japanese)

### 保証書

お客様の HAMILTON® 時計については、お買い上げの日から 24ヶ月間は、本保証書に規定する条件により、Hamilton International Ltd. が保証いたします。この国際 HAMILTON 保証は、お買い上げになった HAMILTON 時計がお客様に引き渡された当時すでに存在していた材料上及び製造上の欠陥（以下単に「欠陥」という場合はかかる意味での欠陥をいいます）を対象とします。この保証は、HAMILTON の正規取扱店 \* が、本保証書に、日付その他の事項を漏れることなく正確に記入したうえ捺印をした場合に、はじめて有効となります（以下かかる条件を満たした保証書を「有効な保証書」といいます）。

お客様は、保証期間中は有効な保証書を提示することにより、全ての欠陥について無料で修理を受けることができます。お客様の HAMILTON 時計を正常に使用できる状態に修理するが適当でない場合は、Hamilton International Ltd. が、同一でない同様の HAMILTON 時計との交換を保証いたします。交換後の時計に対する保証は、交換前の時計のお買い上げの日から 24ヶ月間とします。

製造者の保証は以下の場合はカバーいたしません。

- バッテリーの持続
- 通常使用による磨耗や老朽化（例 クリスタル部分の引っ掻き傷。皮、繊維、ゴムなどの非金属性ストラップ及びチェーンの変色・変質。メッキ部分の剥がれ）。
- 異常な使用、乱用、不注意、過失、事故（打撃、陥没、衝突、ガラス破損等）、間違った使い、Hamilton International Ltd. が指示した使用方法を守らなかったことに起因する時計の損傷。
- HAMILTON 時計の使用、機能不全、欠陥、不正確性などから派生するあらゆる間接的・派生的損害。

# International Warranty

- HAMILTON 時計のバッテリー交換、アフターサービス、修理等について権限を与えられていない者に行わせた場合。Hamilton International Ltd. の管理が及ばないところで時計の基の状態に変更を加えている場合。

Hamilton International Ltd. に対するその他の請求、例えば上記の保証に加えて損害賠償等の請求をなされましても、お買い上げ主が製造者に対して強行法規上の権利を有している場合を除いて、それらの請求は保証の対象外となります。

- 上記の製造者保証は、販売店が行う保証とは別個独立の保証であり、販売店の保証については、販売店が一切の責任を負うことになっています。
- 上記の製造者保証は、販売店に対するお買い上げ主としての権利またはその他お買い上げ主が販売店に対して有するあらゆる強行法規上の権利に影響を及ぼすものではありません。

お客様の HAMILTON 時計のメンテナンスにつきましては、Hamilton International Ltd. のカスタマーサービスが完璧に行います。方が一お客様の時計に問題が生じた場合は、同封したリストに記載されている、正規 HAMILTON 特約店又は HAMILTON 指定サービスセンターにご相談いただければ、Hamilton International Ltd. の基準にしたがったサービスをお約束いたします。

\*HAMILTON 日本国内または海外における正規販売店 HAMILTON® は登録商標です。

## 简体中文 (Chinese simplified)

### 质保条款

Hamilton International Ltd. 按照此质保条款，为您的汉米尔顿 (TM) 表提供二十四个月的质保服务，质保期自购买之日起计算。汉米尔顿腕表的全球质保服务涵盖顾客所购买的汉米尔顿腕表交付时所在的材料和制造上的瑕疵。只有汉米尔顿的特约经销商完整、准确地填写质保卡，并注明购买日期和盖章后（有效的质保卡），本质质保服务方可生效。

质保期内，凭有效的质保卡您有权要求通过修理的方式免费排除任何瑕疵。如果修理不足以恢复您购买的汉米尔顿腕表的正常使用状态，Hamilton International Ltd. 保证为您更换一款相同或类似的汉米尔顿腕表。更换后的手表的质保服务自被更换（被收回）手表购买之日起二十四个月终止。

制造者的质保服务不涵盖：

- 电池的使用寿命；
- 正常的磨损和老化（例如：表面的刮痕；颜色的改变

和/或非金属材料的（如皮质、纤维质和橡胶质）表带或表链的金属；电镀的脱落）；

- 因非正常使用/滥用、粗心大意、过失、意外（撞击、敲击、挤压、表面被损坏及其它）、不正确使用、不遵守 Hamilton International Ltd. 提供的使用说明而造成的手表任何部件的任何损坏；
- 任何种类的间接损失，例如由于使用汉米尔顿腕表或由于汉米尔顿腕表的瑕疵、不精确而造成的任何间接损失；
- 由任何未经授权的人士拆卸过的汉米尔顿腕表（诸如：更换电池、提供保养服务和维修）或在 Hamilton International Ltd. 控制之外被改变了原始状态的汉米尔顿腕表。

在上述质保服务之外，Hamilton International Ltd. 明示排除购买者任何其它针对它的请求权，例如在质保服务之外要求损害赔偿，但强制性法律规定赋予购买者针对制造者的权利除外。

上述制造者的质保服务：

- 独立于任何销售者可能提供的保证，对该类保证销售者应独自承担一切责任；
- 不影响购买者针对销售者所享有的权利或购买者根据强制性法律规定可能享有的针对销售者的权利。

Hamilton International Ltd. 的特约服务中心保证为您的汉米尔顿腕表提供优质的保养服务。如果您的汉米尔顿腕表需要任何服务，请联系汉米尔顿腕表的特约经销商或任何一家所附名单上列举的特约服务中心。它们能保证提供符合汉米尔顿标准的服

务。汉米尔顿 (TM) 是注册商标

## 繁體中文 (Chinese traditional)

### 保質條款

Hamilton International Ltd. 按照此保質條款，為您的 HAMILTON<sup>TM</sup> 表提供二十四個月的保質服務，保質期自購買當日起計。HAMILTON 表的全球保質服務涵蓋顧客所購買的 HAMILTON 表交付時所在的材料和製造上的瑕疵（瑕疵）。只有 HAMILTON 表的特約經銷商完整準確地填寫保質卡，並註明購買日期和蓋章後（有效的保質卡），本保質服務方可生效。

保質期內，憑有效的保質卡您有權要求通過修理的方式免費排除任何瑕疵。如果修理不足以恢復您購買的 HAMILTON 表的正常的使用狀態，Hamilton International Ltd. 保證為您更換一款相同或類似的 HAMILTON 表。更換後的手錶的保質服務自被更換（被

# International Warranty

收回) 手錶購買之日起二十四個月後終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 電池的使用壽命；
- 正常的磨損和老化 (例如：表面的刮損；顏色的改變和 / 或非金屬材料的 (如皮質、纖維刮痕和橡膠質) 錶帶或錶鏈的改變；電鍍的脫落)；
- 因非正常使用 / 濫用 / 粗心大意、過失、意外 (撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它)、不正確使用、不遵守 Hamilton International Ltd. 提供的使用說明而造成的手錶任何部件的任何損壞；
- 任何種類的間接損失，例如由於使用 HAMILTON 表或由於 HAMILTON 表的瑕疵、不精確而造成的任何間接損失；
- 由任何未經授權的人士拆卸過的 HAMILTON 表 (諸如：更換電池、提供保養服務和維修) 或在 Hamilton International Ltd. 控制之外被改變了原始狀態的 HAMILTON 表。

在上述保質服務之外，Hamilton International Ltd. 明示排除購買者任何其它針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Hamilton International Ltd. 的特約服務中心保證為您的 HAMILTON 表提供完美的保養服務。如果您的 HAMILTON 表需要任何服務，請聯係 HAMILTON 表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合

HAMILTON 標準的服務。  
HAMILTON<sup>(TM)</sup> 是註冊商標

## 한국어 (Korean)

### 보증서

귀하가 구입하신 HAMILTON<sup>(TM)</sup> 시계는 Hamilton International Ltd. 가 구입일로부터 24개월간 본 보증서의 조건에 따라 보증합니다. 국제적인 HAMILTON 보증은 구입한 HAMILTON 시계의 인도 시에 존재하는 재료 및 제조 결함("결함")을 보증합니다. 본 보증은 공식 HAMILTON 판매점\*이 보증서에서 날짜를 기재하고 보증서

전부를 정확하게 완성하여 날인을 한 경우에만 유효합니다 ("유효한 보증서").

귀하는 보증기간 동안 유효한 보증서를 제시할 경우 무료로 결함을 수리받을 권리가 있습니다. 만약, 수리가 귀하의 HAMILTON 시계를 정상적 사용 조건으로 환원시키기에 부적절할 경우, Hamilton International Ltd.는 동일 또는 유사한 HAMILTON 시계로 교환하여 드릴 것을 보증합니다. 교환된 시계에 대한 보증은 당초 구입한 시계의 구입일로부터 24개월 후에 종료됩니다. 본 제조인의 보증은 다음을 포함하지 않습니다:

- 건전지의 유효기간;
- 통상적인 마손 및 노화 (예를 들어, 크리스탈의 손상; 가족, 섬유, 고무 등과 같은 비금속 줄과 사슬의 변색 및/또는 재질의 변질; 도금의 벗겨짐);
- 비정확성/남용적인 사용, 부주의, 과실, 사고(충돌, 부딪힘, 충격, 파손된 크리스탈 등), 시계의 올바르게 않은 사용 및 Hamilton International Ltd.가 제공한 사용설명서를 준수하지 않음으로써 초래된 시계의 손상;
- HAMILTON 시계의 사용, 작동불능, 결함 또는 부정확 등으로부터 초래되는 모든 종류의 간접적 또는 파생적 손해;
- 공인되지 아니한 자에 의하여 조작되거나(건전지 교환, 서비스, 수리 등) Hamilton International Ltd.의 통제 범위를 넘어 원래의 상태에서부터 변조된 HAMILTON 시계.

구입자가 제조인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리를 제외하고, 상기에 명시된 보증 이외의 Hamilton International Ltd.에 대한 추가적인 손해배상 청구권은 명시적으로 배제되는 바입니다.

상기 제조인의 보증은:

- 판매인이 제공하는 보증과는 별개이며, 판매인의 보증은 판매인이 전적으로 책임을 집니다.
- 구입자의 판매인에 대한 권리 또는 구입자가 판매인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리에 영향을 미치지 아니합니다.

Hamilton International Ltd.의 고객 서비스는 귀하가 구입한 HAMILTON시계의 완전한 유지를 보장합니다. 만약 귀하의 시계가 도움을 필요로 한다면, 동봉된 목록에 열거된 HAMILTON의 공식 판매점 또는 공인된 HAMILTON 서비스 센터를 찾아가시기 바랍니다: 그들은 Hamilton International Ltd.의 기준에 따른 서비스를 보장합니다.

\* EU 국가들의 HAMILTON 전문 판매점  
HAMILTON<sup>(TM)</sup>는 등록된 상표입니다.

# International Warranty

## ไทย (Thai)

### การรับประกัน

Hamilton International Ltd. “จะรับประกันนาฬิกา HAMILTON” “ของท่านเป็นระยะเวลาสี่ปี (24) เดือนนับแต่วันที่ยกขึ้น” ทั้งนี้ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขแห่งการรับประกันนี้ การรับประกัน HAMILTON ระหว่างประเทศครอบคลุมความชำรุดบกพร่องของวัสดุและการผลิตที่เกิดขึ้นขณะส่งมอบนาฬิกา HAMILTON ที่ได้ซื้อไป (“ข้อบกพร่อง”) การรับประกันจะสิ้นสุดลงเมื่อได้รับการส่งคืน และกรณีการส่งคืนจะต้องไม่มีการรับประกันและมีการรับประกันของผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ” อย่างถูกต้องครบถ้วน (ไม่รับประกันที่มีผลบังคับ)

ในระหว่างระยะเวลาการรับประกัน และโดยการแสดงใบรับประกันที่มีผลบังคับ ท่านจะมีสิทธิที่จะได้รับการซ่อมแซมข้อบกพร่องโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ในกรณีที่ไม่สามารถซ่อมแซมแก้ไขนาฬิกา HAMILTON ให้คืนสู่สภาพปกติแห่งการใช้งานได้ Hamilton International Ltd. รับรองว่าจะเปลี่ยนนาฬิกา HAMILTON ยี่ห้อใหม่หรือเรือนที่มีลักษณะเช่นเดียวกันให้ การรับประกันสำหรับนาฬิกาเรือนใหม่จะสิ้นสุดลงเมื่อครบสี่ปี (24) เดือนหลังจากที่ได้มีการซื้อนาฬิกาเรือนที่ถูกเปลี่ยนให้ใหม่ การรับประกันของผู้ผลิตนี้จะไม่ครอบคลุม:

- อายุการใช้งานของแบตเตอรี่
- การสึกหรอจากการใช้งานตามปกติ และการเสื่อมสภาพตามระยะเวลา (เช่น แผ่นกระจกเป็นรอย การเปลี่ยนสี และ/หรือวัสดุที่มีใช้สายโลหะ เช่น ห่วง ผ้า ยาง ส่วนที่เคลือบไว้หลุดลอก)
- ความเสียหายใดๆ ในส่วนของนาฬิกาอันเกิดจากการใช้นาฬิกาในทางที่ผิด/ผิดปกติ ไม่ดูแลรักษา ประมาทเลินเล่อ อุบัติเหตุ (ทุบตก บด หรือกระชกแตก เป็นต้น) ใช้ไม่ถูกต้อง และการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้ที่ Hamilton International Ltd. จัดทำให้อันเกิดจากนาฬิกา HAMILTON อาทิเช่น การใช้งาน นาฬิกาไม่ทำงาน ข้อบกพร่อง หรือการบอกเวลาไม่เที่ยงตรงของนาฬิกา HAMILTON
- นาฬิกา HAMILTON ที่ดำเนินการโดยบุคคลที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่น การเปลี่ยนแบตเตอรี่ การบริการ หรือการซ่อมแซม) หรือที่ได้รับการดัดแปลงสภาพดั้งเดิมอันอยู่เหนือการควบคุมของ Hamilton International Ltd.

นอกจากนี้การประกันนี้ไม่รวมอย่างชัดแจ้งถึงข้อเรียกร้องอื่นใดต่อ Hamilton International Ltd. เช่น หรือความเสียหายอื่นอันนอกเหนือจากการรับประกันที่กล่าวมาข้างต้น ยกเว้นสิทธิตามกฎหมายที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ผลิต

การรับประกันของผู้ผลิตข้างต้น:

- ไม่ขึ้นกับการรับประกันใด ๆ ที่ผู้ขายอาจจัดให้ โดยผู้ขายจะเป็นฝ่ายที่ต้องรับผิดชอบแต่ผู้เดียว
- ไม่กระทบต่อสิทธิของผู้ซื้ออันมีต่อผู้ขายหรือสิทธิตามกฎหมายอื่นใดที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ขาย

แผนกบริการลูกค้าของ Hamilton International Ltd. มั่นใจว่าจะให้การบำรุงรักษานาฬิกา HAMILTON ของท่านอย่างสมบูรณ์ หากนาฬิกาของท่านต้องการการดูแลรักษา ท่านสามารถให้ความไว้วางใจต่อผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ หรือ ศูนย์บริการ HAMILTON ที่ได้รับอนุญาตตามที่ระบุไว้ในรายการที่แนบมา โดยบุคคลเหล่านั้นสามารถรับประกันการบริการตามมาตรฐานของ Hamilton International Ltd. ได้

\*ผู้จำหน่าย HAMILTON ที่มีความเชี่ยวชาญในกลุ่มภาคพื้นยุโรป (อี)  
HAMILTON \* คือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียน

## Tiếng Việt (Vietnamese)

### Bảo hành

Đồng hồ HAMILTON của Quý khách được công ty Hamilton International Ltd. bảo hành trong thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua theo các điều khoản bảo hành dưới đây. Điều khoản bảo hành quốc tế của HAMILTON bao gồm những khuyết tật về vật liệu và sai sót do chế tạo đã có vào lúc mua đồng hồ HAMILTON (các khuyết tật). Việc bảo hành chỉ có hiệu lực nếu phiếu bảo hành được một đại lý chính thức của HAMILTON điền một cách đầy đủ chính xác, ghi rõ ngày tháng và có đóng dấu (giấy bảo hành hợp lệ).

Trong thời gian bảo hành, nếu Quý khách xuất trình giấy bảo hành hợp lệ, Quý khách sẽ có quyền được sửa chữa miễn phí mọi khuyết tật của đồng hồ. Trong trường hợp việc sửa chữa không khôi phục lại được điều kiện sử dụng bình thường của đồng hồ HAMILTON, công ty Hamilton International Ltd. sẽ bảo đảm đổi miễn phí cho Quý khách chiếc đồng hồ HAMILTON mới có đặc tính giống hệt hoặc tương tự với đặc tính của đồng hồ mà Quý khách đã mua. Nghĩa vụ bảo hành đối với đồng hồ thay thế sẽ kết thúc vào cuối thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua chiếc đồng hồ phải thay thế.

Bảo hành của nhà sản xuất không được thực hiện đối với:

- thời hạn hoạt động của pin;
- các hư hỏng phát sinh do hao mòn thông thường, do lão hoá, các hư hỏng thông thường khác như rách hay rạn nứt, xây xước (ví dụ như xước mặt kính; sự biến đổi màu sắc và/hoặc chất liệu phi kim loại của dây đeo đồng hồ như da, nhựa, vải, cao su; tróc lớp mạ ngoài);
- mọi hư hỏng trên bất kỳ bộ phận nào của đồng hồ do sử dụng một cách khác thường, không cẩn thận, cấu thả, do sự cố (ví dụ như đồng hồ bị văng, bị va đập gây ra các vết, sứt mẻ, bẹp, bị vỡ mặt kính...), sử dụng đồng hồ không đúng và không tuân thủ các hướng dẫn sử dụng đồng hồ mà công ty Hamilton International Ltd. đã cung cấp;
- các thiệt hại bất kỳ loại nào, gián tiếp hay trực tiếp là kết quả của việc sử dụng đồng hồ HAMILTON, do đồng hồ HAMILTON không hoạt động, có khuyết tật hoặc hoạt động không chính xác;

- đồng hồ HAMILTON bị can thiệp kỹ thuật bởi các bên không được uỷ quyền (ví dụ như thay pin, bảo dưỡng, sửa chữa), hoặc đồng hồ đã bị làm thay đổi so với nguyên gốc mà việc này nằm ngoài sự kiểm soát của công ty Hamilton International Ltd.

Mọi yêu cầu, đòi hỏi đối với công ty Hamilton International Ltd. như bồi thường cho các thiệt hại không thuộc các điều khoản bảo hành đã mô tả trên đây sẽ tuyệt đối không được chấp nhận, ngoại trừ các quyền theo luật định mà người mua có thể có đối với nhà sản xuất.

Bảo hành của nhà sản xuất như quy định trên đây là:

- độc lập với bất kỳ bảo hành nào mà người bán có thể đưa ra và chỉ có người bán mới chịu trách nhiệm đối với các bảo hành đó;
- không ảnh hưởng tới các quyền của người mua hàng đối với người bán hàng cũng như các quyền theo luật định mà người mua hàng có thể có đối với người bán hàng.

Dịch vụ bảo hành của công ty Hamilton International Ltd. bảo đảm việc bảo dưỡng tốt nhất cho đồng hồ HAMILTON của Quý khách. Nếu Quý khách cần bảo dưỡng cho đồng hồ của mình, xin vui lòng liên hệ với đại lý HAMILTON chính thức hoặc một trong các Trung tâm Bảo hành của hãng HAMILTON được giới thiệu trong danh sách kèm theo đây; họ có thể đảm bảo công việc bảo hành theo các tiêu chuẩn của công ty Hamilton International Ltd.

\*Hamilton International Ltd.

\*\* Đại lý HAMILTON ở các nước EU.

HAMILTON đã được cấp chứng nhận đăng ký nhãn hiệu

לא ניתן להעלות כל תביעה נוספת כנגד Hamilton International Ltd לדוגמא לנזקים נוספים לאמורים באחריות המתוארת לעיל למעט זכויות חוקיות מחייבות שעשויות להתקיים לקונה כנגד היצרן.

האחריות של היצרן שלעיל:

- אינה תלויה בכל אחריות אחרת שעשויה להינתן על ידי המוכר, אשר ביחס אליה הוא נושא באחריות בלעדית.
  - אינה משפיעה על זכויות הקונה כנגד המוכר או על כל זכויות חוקיות מחייבות אחרות אשר עשויות להתקיים לקונה כנגד המוכר.
- שירות הלקוחות של Hamilton International Ltd מבטיח תחזוקה מושלמת לשעון HAMILTON® שלך. אם שעונך זקוק לטיפול, סמך על מפיץ HAMILTON® מורשה או מוקד שרות מורשה של HAMILTON® כפי שנכלל ברשימה המצורפת: הם יכולים להבטיח שירות בהתאם לסטנדרטים של Hamilton International Ltd.

מפיצים מורשים באיחוד האירופי של HAMILTON®  
HAMILTON® הוא סימן מסחר רשום

## אחריות

שעון ה-HAMILTON® שלך הינו באחריותה של Hamilton International Ltd לתקופה של עשרים וארבעה (24) חודשים מיום הקנייה בכפוף להסכמות ולתנאים של אחריות זו. האחריות הבינלאומית של HAMILTON® מכסה פגמים בחומרים ובייצור הקיימים בזמן האספקה של שעון ה-HAMILTON® הקניו ('פגמים'). האחריות נכנסת לתוקף רק במידה ובתעודת האחריות מצוין תאריך, התעודה מולאה והושלמה נכונה והוחתמה על ידי מפיץ HAMILTON® מורשה (תעודת אחריות תקפה).

במהלך תקופת האחריות ועל ידי הצגת תעודת האחריות התקפה, תינתן לך הזכות לתיקון כל פגם ללא תשלום נוסף. במידה ותיקונים לא יאפשרו להחזיר את השעון HAMILTON® שלך לתנאי שימוש רגילים, Hamilton International Ltd מבטיחה את החלפתו בשעון HAMILTON® בעל תכונות זהות או דומות. האחריות לשעון מתחלפת מסתיימת עשרים וארבעה (24) חודשים מיום קניית השעון המוחלף.

אחריות היצרן אינה מכסה:

- את ח"י הסוללה;
- בלאי סביר והתיישנות (לדוגמא זכוכית שרוטה; שינוי בצבע ו/או בחומר של רצועות ושרשראות שאינן מתכתיות, כדוגמת עור, בד, גומי, קליף היציפי);
- כל פגם בחלק כלשהו של השעון הנובע משימוש שאינו-רגיל / משימוש פוגעני, מהזנה, רשלנות, תאונות (מכות, פגיעות, ריסוק, זכוכית שבורה וכו'), שימוש לא נכון בשעון וחוסר הקפדה על הוראות השימוש שסופקו על ידי Hamilton International Ltd;
- נזק לא ישיר או תוצאתי מכל סוג הנובע לדוגמא מהשימוש, מחוסר תפקוד, מהפגמים או מחוסר דיוק של שעון ה-HAMILTON®;
- טיפול בשעון HAMILTON® על ידי אנשים שאינם מורשים (כדוגמה לצורך החלפת סוללה, שירות או תיקונים) או שנעשו שינויים במצבו המקורי מעבר לשליטתה של Hamilton International Ltd;

## الضمان

نؤكد بأن ساعتك ماركة HAMILTON مكفولة من قبل Hamilton International Ltd. لمدة أربعة وعشرين (24) شهرا إعتبارا من تاريخ الشراء بمراعاة الشروط والأحكام الواردة في هذا الضمان، ويغطي ضمان Hamilton International Ltd. الساري في كافة أنحاء العالم، الصوب الموجودة في المواد والصنعية («العيوب») كما في تاريخ تسليمكم لساعة HAMILTON المشتراة من قبلكم ويسري مفعول الضمان فقط إذا كانت شهادة الضمان تحمل تاريخا وأن يكون التاريخ محررا بشكل كامل وصحيح ومختومة بختم لوزع HAMILTON الرسمي \*\* («شهادة الضمان السارية»). يكون لك الحق طوال مدة الضمان، وبمجرد إبراز «شهادة الضمان السارية» بأن تحصل على إصلاح لأي من «العيوب» دون أن تتحمل أية تكلفة، وفي الحالة التي يكون فيها من غير المناسب إجراء الإصلاح لإعادة ساعتك HAMILTON إلى حالتها الأصلية، ستضمن Hamilton International Ltd. لك تبديله بساعة HAMILTON مماثلة أو مشابهة في الخصائص، وتنتهي مدة الضمان للساعة البديلة بنهاية مدة الشهور الأربعة والعشرين (24) من تاريخ شراء الساعة المستبدلة.

نرجو ملاحظة أن ضمان الشركة الصانعة لا يشمل ما يلي:

- مدة صلاحية البطارية
- الإستهلاك العادي والتقادم (على سبيل المثال ظهور خدوش على مادة الكريستال، أو تغير في اللون و/أو مادة السوار والسلسلة غير المعدنية، مثل الجلد والقمماش والمطاط، أو تقشر الطلاء)،
- أي تلف لأي جزء من الساعة يكون ناتجا عن إستخدام غير عادي/سيء، أو عدم عناية أو إهمال أو حوادث (إرتطام، ضغط، سحق، كسر للكريستال .. إلخ)، إستخدام غير سليم للساعة وعدم مراعاة توجيهات الإستخدام الصحيح المقدمة من Hamilton International Ltd.
- تلفيات غير مباشرة أو إستبناعية من أي نوع، تكون ناتجة على سبيل المثال عن الإستخدام، التوقف عن العمل، العيوب عدم دقة قراءة ساعة HAMILTON،
- محاولة التدخل في عمل ساعة HAMILTON من قبل أشخاص غير مرخص لهم ذلك (على سبيل المثال تبديل البطارية أو إجراء صيانة أو إصلاحات) أو إجراء تعديلات على حالتها الأصلية يكون خارج سيطرة Hamilton International Ltd.
- تستبعد صراحة أية مطالبة عن أمور أبعد من ذلك قد تقدم ضد Hamilton International Ltd مثل أضرار إضافية أكثر مما ورد وصفه أعلاه، بإستثناء الحقوق القانونية الإجبارية التي يجوز أن تكون للمشتري ضد الجهة الصانعة.

يعتبر الضمان الصادر عن الجهة الصانعة والموضح أعلاه:

- مستقلا عن أي ضمان قد يقدمه البائع، وهو ما يتحمل البائع مسؤوليته منفرداً.
- غير محجف بحقوق المشتري ضد البائع ولا بأية حقوق قانونية أخرى يجوز أن ترتب للمشتري على عاتق البائع.

يتولى قسم خدمة العملاء لدى Hamilton International Ltd. مسؤولية التحقق من صيانة مثالية لساعتك HAMILTON، ما عليك سوى الإعتماد على الوكيل الرسمي لساعة HAMILTON أو مركز خدمة رسمي لساعة HAMILTON عند الحاجة إلى أي إصلاح أو صيانة، حسب الأسماء التي تظهر في القائمة، حيث يمكن لهم ضمان تقديم الخدمة وفقا للمعايير المطبقة لدى HAMILTON.

\* الموزع الرسمي لساعة HAMILTON في دول الإتحاد الأوروبي  
العلامة التجارية HAMILTON هي علامة تجارية مسجلة رسميا

## این ضمانت‌نامه:

- مستقل از هر گونه ضمانت‌نامه دیگری است که ممکن است فروشنده ساعت رأساً ارائه نماید و خود مسئولیت کامل آن را بر عهده دارد.
- تأثیری بر حقوق خریدار در مقابل فروشنده یا هر گونه حق مسلم دیگر او نسبت به فروشنده ندارد.

خدمات پس از فروش شرکت Hamilton International Ltd. تعمیر و نگهداری کامل ساعت HAMILTON شما را تضمین می‌کند. در صورتی که ساعت شما نیاز به هر گونه تعمیری داشته باشد، می‌توانید به یکی از نمایندگی‌های رسمی HAMILTON یا مراکز خدمات پس از فروش HAMILTON مندرج در فهرست پیوست مراجعه نمایید: این مراکز ارائه خدمات متناسب با استانداردهای Hamilton International Ltd. را تضمین می‌نمایند.

\* Hamilton International Ltd.

\*\* HAMILTON فروشنده رسمی در کشورهای عضو اتحادیه اروپا  
HAMILTON پک علامت تجاری ثبت شده است  
HAMILTON و HAMILTON علائم تجاری ثبت شده هستند

## ضمانت‌نامه

ساعت HAMILTON شما به مدت بیست و چهار (24) ماه از تاریخ خرید، تحت مفاد و شرایط این ضمانت‌نامه توسط شرکت Hamilton International Ltd. گارانتی شده است. ضمانت‌نامه بین‌المللی HAMILTON در برگرفته آن دسته از ایرادات مربوط مواد اولیه تولید است که در زمان تحویل ساعت HAMILTON خریداری شده، وجود داشته است ("ایرادات"). ضمانت‌نامه تنها هنگامی معتبر است که برگه ضمانت‌نامه دارای تاریخ بوده، به طور کامل و صحیح پر شده و مهوور به مهر نمایندگی رسمی فروش محصولات HAMILTON باشد\*\* ("برگه ضمانت‌نامه معتبر").

در طول مدت گارانتی و با ارائه برگه ضمانت‌نامه معتبر، هر ایرادی به صورت رایگان تعمیر خواهد شد. در صورتی که نتوان ساعت HAMILTON شما را از طریق تعمیر به شرایط کارکرد عادی آن بازگرداند، شرکت Hamilton International Ltd. تضمین می‌نماید آن ساعت را یا یک ساعت HAMILTON با همان خصوصیات یا خصوصیات مشابه تعویض نماید. ضمانت‌نامه ساعت جایگزین بیست و چهار (24) ماه پس از تاریخ خرید ساعت تعویض شده به اتمام می‌رسد.

ضمانت‌نامه این شرکت شامل موارد زیر نمی‌شود:

- عمر باتری؛
- استهلاک معمولی در اثر استفاده و یا گذشت زمان (به عنوان مثال خراش روی شیشه؛ تغییر رنگ و یا جنس پندها و زنجیرهای غیر فلزی نظیر چرم، پارچه، فورم؛ ساییدگی و ریختن آبکاری)؛
- هر گونه صدمه به هر قسمت از ساعت در نتیجه استفاده غیر معمول/نامناسب، بی دقتی، سهل انگاری، حوادث (ضربه، فرورفتگی، خرد شدن، شکسته شدن شیشه و غیره)، استفاده غلط از ساعت و عدم توجه به دستورالعمل‌ها و راهنمایی‌های ارائه شده توسط شرکت Hamilton International Ltd.؛
- هر گونه زیان و صدمه غیرمستقیم و ناشی از استفاده، کار نکردن، نقائص و یا عدم دقت ساعت HAMILTON؛
- دستکاری ساعت HAMILTON توسط افراد غیر مجاز (به عنوان مثال برای تعویض باتری، سرویس یا تعمیرات) یا تغییر وضعیت اولیه ساعت به شکلی که خارج از کنترل Hamilton International Ltd. باشد.
- هر گونه ادعای دیگری بر علیه Hamilton International Ltd.، برای صدماتی علاوه بر آنچه در این ضمانت‌نامه قید شده است، به جز در مورد حقوق قانونی خریدار در مقابل شرکت سازنده، اکیداً مردود است.

# Service Centers

## AFRICA

### Algeria

MS Diffusion Sàrl  
2 rue Shakespeare, El Mouradia Alger  
Tél: +213 21 48 42 60  
Fax: +213 21 48 42 33  
nylda.aitaoudia@mssd-dz.com

### Egypt

BTC Service Center Nasr City  
19 Abbas El Akkad St, Nasr City, Cairo  
Phone: +20 2 2401 5772  
Fax: +20 2 2261 6045  
watch-service@btc.com.eg

### BTC Service Center Down Town

22 Kasr El Nil St, Down Town, Cairo  
Phone: +20 2 2392 5979  
Fax: +20 2 2261 6045  
watch-service@btc.com.eg

### BTC Service Center Down Town

48 Safia Zaghloul St, Down Town, Alexandria  
Phone: +20 3 487 985  
Fax: +20 3 487 9619  
watch-service@btc.com.eg

### Morocco

ITC Maroc  
Espace porte D'anfa, Rue Bab Mansour N°3 Bat C,  
4ème étage N. 13  
Tél: +212 22 94 15 04  
Fax: +212 22 94 14 56  
mahmoud.jahricchi@itc.ma

### South Africa

The Swatch Group (South Africa) Pty. Ltd.  
33 Angus Crescent, Longmeadow East Business  
Estate, Edenvale 1610, Gauteng, South Africa  
Phone: +27 11 911 1200  
Fax: +27 11 784 1004  
customerservice@swatchgroup.co.za

## ASIA / FAR EAST

### China

SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Shanghai  
CCCC (post only)  
5F Back Door, Block 67 Hongcao Building, No. 421,  
Hongcao Road, Xuhui District, Shanghai, China  
200233  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司  
上海漕河泾服务中心 (只受理邮  
寄维修)  
上海市虹漕路421号67号楼五楼维修部  
收, 邮编: 200233

### SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Shanghai MetroTower Service Center

409-411 Room, 4F, Metro Tower, No.30, Tianyaoqiao  
Road, Shanghai, China  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
上海美罗大厦服务中心  
上海市天钥桥路30号美罗大厦4楼  
409-411

### SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Beijing Oriental Plaza Service Center

301/302 room, W1 tower, Oriental Plaza, No. 1, East  
Changan Avenue, Dongcheng district, Beijing, China  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
北京东方广场服务中心  
北京市东城区东长安街1号东方广场  
W1 (西一) 办公楼三层 301/302

### SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Shenyang Service Center

11F, Furama City Center, No. 69-1, Zhonghua Road,  
Heping District, Shenyang, China  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
沈阳服务中心  
沈阳市和平区中华路69-1号富丽华国际  
商务中心11楼

### SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Guangzhou Service Center

18F West Tower the Fortune Plaza, No. 116 Tiyu East  
Road, Guangzhou City, Guangdong Province, China.  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
广州服务中心  
广州市体育东路116号财富广场西  
塔18楼

### SMH Watch Service Center CO., Ltd.-Chengdu Service Center

05-06 Room, 22F, Jinjiang International Hotel, No. 1,  
West Linjiang Road, Chengdu, Sichuan, China  
Phone: +86 400-670-1892  
ChinaCC@cn.swatchgroup.com  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
成都服务中心  
四川省成都市临江西路1号1单元锦江国  
际写字楼22楼05-06

### Hong Kong

### The Swatch Group (Hong Kong) Ltd. Customer Service Center

8/F Kerry Center 683 King's Road Quarry Bay,  
Hong Kong  
Phone: +852 25189790  
Fax: +852 25128508  
CustomerService.HK@HamiltonWatch.com  
香港鲗鱼涌英皇道683號嘉里中心8樓  
(鲗鱼涌港鐵站C出口)

### India

### The Swatch Group (India) Pvt. Ltd

2nd Floor, Rectangle 1, Plot no D4, Saket District  
Centre, New Delhi-110017  
Phone: +91 11 4909 2800  
Service.India@in.swatchgroup.com

### Indonesia

### Time International

Menara Sudirman Level 12a Jl. Jend. Sudirman Kav 60  
Jakarta 12190 Indonesia  
Phone: + 62 21 29272780  
Fax: + 62 21 29272781  
timecare@time.co.id

## Service Centers

### Japan

#### The Swatch Group (Japan) KK

Nicolas G. Hayek Center, 7F, 7-9-18, Ginza,  
Chuo-Ku, Tokyo. 104-8188

Phone: +81 3 6254 7371

customercare@jp.swatchgroup.com

スウォッチ グループ ジャパン 東京サービス  
センター

〒104-8188 東京都中央区銀座7-9-18 ニコ

ラス・G・ハイクセンター7F

(03) 6254-7371

#### Osaka Customer Service The Swatch Group (Japan) KK

Yusei Fukushi Shinsaihashi Bldg. 1F, 3-11-18 Minami  
Senba, Chuo-Ku, Osaka, 542-0081

Phone: +81 6 6538 8551

customercare@jp.swatchgroup.com

スウォッチ グループ ジャパン 大阪サービス  
センター

〒542-0081 大阪府大阪市中央区南船場

3-11-18 郵政福祉心斎橋ビル1F

(06) 6538-8551

#### Fukuoka Customer Service Swiss Tokei Service Center

Tenjin Linden Bldg., 4F, 3-14-31, Tenjin, Chuo-Ku,  
Fukuoka, 810-0001

Phone: +81 92 731 6611

customercare@jp.swatchgroup.com

スイス時計サービスセンター

〒810-0001 福岡県福岡市中央区天神

3-14-31 天神リッセンビル4F

(092) 731-6611

#### Nagoya Customer Service Chubu Tokei Service Center

Montre Bldg., 3F, 5-4-5 Sakae, Naka-Ku, Nagoya,  
460-0008

Phone: +81 52 243 6591

customercare@jp.swatchgroup.com

中部時計サービスセンター

〒460-0008 愛知県名古屋市中区栄5-4-5

モントビル3F

(052) 243-6591

#### Sapporo Customer Service Sapporo Tokei Service

Sasseki Bldg., 5F, Nishi 3-Chome, Minami 1 Jyo,  
Chuo-Ku, Sapporo, 060-0061

Phone: +81 11 241 3002

customercare@jp.swatchgroup.com

札幌時計サービスセンター

〒060-0061 北海道札幌市中央区南1条西3丁

目8 札石ビル5F

(011) 241-3002

#### Kazakhstan

##### SW Service

125, Abylai Khan str., Almaty, Kazakhstan

Phone: +7 727 272 74 41

sw\_service@peregrine.kz

#### Korea

##### The Swatch Group (Korea) Ltd.

10F., National Pension Service Building, 36

Chungjeongno, Seodaemun-gu, Seoul 120-709,

Korea

Phone: +82 2 3149 9555

Fax: +82 2 393 4249

service@kr.swatchgroup.com

#### Macau

##### O Grupo Swatch (Macau) Limitada

10/F, Fortuna Business Centre, No.810, Av.

Panoramica do Lago Nam Van, Macau

Phone: +853 6335-5780 / +853 6335-5781

Fax: +853 2838-9680

CustomerService.MO@HamiltonWatch.com

澳門南灣湖景大馬路810號財神商業中  
心10樓

#### Malaysia

##### The Swatch Group (Malaysia) Sdn. Bhd.

Level 22, Wisma Goldhill

No. 67 Jalan Raja Chulan

Kuala Lumpur 50200 Malaysia

Phone: +603 2050 8888

Fax: +603 2050 8997

sgm@swatchgroup.com.my

#### Philippines

##### Watchworks

2nd Floor, Ali Mall, Arena Center

Quezon City, Philippines

Phone: +632 911 7878

customer.service@watchworks.com.ph

### Singapore

#### The Swatch Group (S.E.A.) (S) Pte. Ltd.

1 Harbour Front Avenue, Keppel Bay Tower #06-  
01/02,

Singapore 098632

Phone: +65 6275 6388

Fax: +65 6513 3833

sgsea@swatchgroup.com.sg

#### Sri Lanka

W.A.de Silva & CO. (PVT) Ltd.

46, Malwatha Road, Colombo-11

Phone: + 94 11 244 9487

Fax: + 94 11 471 8475

service@wadesilva.com

#### Taiwan

##### The Swatch Group (Far Eastern Distribution) Ltd.

##### Taiwan Branch

15F, No. 8, Sec. 7, Civic Blvd., Nangang Dist., Taipei

(115), Taiwan

Phone: + 886 2 265 23 600

Fax: + 886 2 265 32 930

cs@tw.swatchgroup.com

#### Thailand

##### C. Thong Panich Company Limited

54 BB Building 1404 14th Floor Sukhumvit 21 Road

Klong Toey Nua, Wattana Bangkok, 10110

Phone: +662 694 2100

Fax: +662 364 2101

krist@ji-net.com, suptai@hotmail.com

##### The Swiss Watch Gallery

G/F Central City Bangna

Bangna-Trad Road

Bangkok

Phone: 662-361-0579

##### The Swiss Watch Gallery

3rd Floor, Central World Plaza Rajadamri Road,

Patumwan Bangkok 10400

#### Vietnam

##### Hamilton Service Centre

Dong Khoi - Grand Hotel, 15 Ho Huan Nghiep Street,

Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, Vietnam

Phone: +848 221 04 114

## EUROPE

### Armenia

#### Timeless LLC

5, Northern Ave., 0001 Yerevan, Armenia  
Phone: + 374 11 500405  
info@time.am

### Austria

#### The Swatch Group (Österreich) GmbH

Ares Tower Donau-City-Strasse 11A  
1220 Wien  
Phone: +43 1 98 185  
Fax: +43 1 98 185-19  
service@swatchgroup.at

### Azerbaijan

#### VMF Company

Inshtaatçılar Prospekti 36, Raymond Weil, Baku  
Phone: +994 12 5100732  
Elmir.dadashov@vmf.az

### Belgium

#### The Swatch Group (Belgium) S.A.

Chaussée de Mons 1424 1070 Bruxelles  
Phone: +32 2 558 37 50  
Fax: +32 2 523 23 02  
cs@bel.swatchgroup.com

### Bosnia, Herzegovina

#### Citytime d.o.o.

Kralja Petra I Karadordevica 83,  
78000 Banja Luka  
Phone: +359 2 879 31 99  
Fax: +359 2 980 67 53  
banjaluka@citytime.ba

### Bulgaria

#### MegaTrade 97 Ltd.

31, Alabin Str. 1000 Sofia  
Phone: +359 2 879 31 99  
Fax: +359 2 980 67 53  
megatrade@trading.bg

### Croatia

#### Krona D.O.O. Za Trgovinu I Usluge

Savska Cesta 41, 10000 Zagreb  
Phone: + 385 1 6177 084  
Fax: +385 1 6177 085  
krona@krona.hr

### Czech Republic

#### Carollinum s.r.o.

Mr Richard Městka Pařížská 11 110 00 Praha 1  
Phone: +420 224 813 702  
Fax: +420 224 812 364  
servis@carollinum.cz

### Denmark

#### The Swatch Group (Nordic)

Helleruphus Strandvejen 102 B, 4th. floor  
DK-2900 Hellerup  
Phone: +45 8813 6080  
Fax: +45 2817 5080  
Furniture@dk.swatchgroup.com

### Estonia

#### Sveitsi Kell

Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn  
Phone: + 372 6676 220  
Fax: +372 6133 247  
shveitsikell@airt.ee

### Finland

#### The Swatch Group (Nordic)

Divison Hamilton Äyritie 12B  
01510 Vantaa  
Phone: +358 10 218 55 05  
Fax: +35810 2185510  
huolto@fi.swatchgroup.com

### France

#### The Swatch Group (France) S.A.

18 rue La Fayette, BP 4025  
F - 25071 Besançon Cedex 09  
Tél: +33 3 81 48 1460  
Fax: +33 3 81 80 03 76  
france.serviceclients@swatchgroup.com

### Georgia

#### Timeless LLC

46 Rustaveli street, 0108 Tbilisi, Georgia  
Phone: + 995 322000280  
info@timegeorgia.ge

### Germany

#### The Swatch Group (Deutschland) GmbH

Hohenzollerstraße 16,  
75177 Pforzheim  
Tel: +49 7231 3872 657  
Fax: +49 7231 3872 624  
cc-hamilton.deutschland@swatchgroup.com

### Greece

#### The Swatch Group (Greece)

3, Mantzagirotaki Str. & Sygrou Ave. GR-17672  
Kallithea Athens  
Phone: +30 210 956 56 56  
Fax: +30 210 9565252  
swatchgroup@otenet.gr

### Hungary

#### Fusionext Kft

Siroki u. 3/b 1117 Budapest  
Phone: +36 70 314 3312  
Fax: +36 1 209 9234

### Orex Zrt. Órászerviz

Andrassy ut 64, Budapest 1062  
Phone: +36 1 331 3188  
Fax: +36 1 302 1441  
oraszerviz@orex.hu

### Italy

#### The Swatch Group (Italia) S.p.A.

Via Washington 70 – 20146 Milano  
Tel: +39 02 575 978 00  
Fax: +39 02 575 973 56  
customer-care@it.swatchgroup.com

### Luxembourg

#### The Swatch Group (Belgium) S.A.

Chaussée de Mons 1424 1070 Bruxelles  
Phone: +32 2 558 37 50  
Fax: +32 2 523 23 02  
cs@bel.swatchgroup.com

### Netherlands

#### The Swatch Group (Netherlands) B.V.

Fellenoord 19 5612 AA Eindhoven  
Phone: + 31 40 219 99 99  
Fax: +31 40 219 99 88  
reparaties@nl.swatchgroup.com

### Norway

#### The Swatch Group (Nordic)

Stalfjæra 26 Box 143  
Kalbakken 0902 Oslo  
Phone: +47 22 91 85 65  
Fax: +47 22 91 85 51  
verksted@no.swatchgroup.com

## Service Centers

### Poland

**The Swatch Group (Polska) Sp. Z o.o.**  
ul. Marynarska 15, 02 - 674 Warszawa  
Phone: +48 22 541 45 00  
Fax: +48 22 541 45 01  
serwispl@swatchgroup.com

### Portugal

**Analogico, Lda**  
Rua de Santa Catarina 356 2º 4000-443 Porto  
Tel: +351 222 052 426  
cincoemponto@clix.pt

### Analogico Lda

Rua Tomas Ribeiro N°41-2 / 1050-225 Lisboa  
Tel: +351 213 554 042  
Fax: +351 218 310 136  
analogico@sapo.pt

### TEMPUS INTERNACIONAL IMPORTAÇÃO DE RELOJOARIA, SA

Av. Infante D. Henrique, Lote 1679 R/c Dto - Clj,  
1500-420 Lisboa  
Tel: +351 21-831 01 00  
Fax: +351 21-831 01 00  
tempus@tempus.pt

### Romania

**B&B Collection SRL**  
Str. Traian Nr. 3, Bl. E6 Sc-2, Et7, Ap. 54, Sector 3  
Bucharest  
Phone: +40 21 327 44 77  
Fax: +40 21 327 44 67  
office@bbcollection.ro

### Russia

**The Swatch Group (RUS) LLC**  
Central Street, office 4106, Baumanskaya str, 13,  
Moscow  
Phone: +7 495 792 37 40  
Fax: +7 495 287 92 19  
service.milbrand@ru.swatchgroup.com

### Slovakia

**Alexander Nagy**  
Hatvaniho 350 / 1A 979 01 Rimavska Sobota  
Phone: +421 (47) 562 32 83  
Fax: +421 (47) 562 32 83  
alex.nagy@mail.viaptv.sk

### Slovenia

**Slowatch d.o.o.**  
Gospodstvska 5 1000 Ljubljana  
Phone: +386 12003 109  
Fax: +386 120 03 110  
servis@slowatch.si

### Spain

**The Swatch Group (España), Customer Service**  
C/ Yuca, 2 Edificio C Miniparc I Urb. El Soto de la  
Moraleja 28109 Alcobendas, Madrid  
Tel: +34 91 364 63 00  
Fax: +34 913580075  
ServicioTecnico@es.swatchgroup.com

**The Swatch Group (España), Customer Service**  
Barcelona Customer Service Rambla de Catalunya 38,  
4ª planta Barcelona ES-08007  
Tel: +34 93 241 38 92  
Fax: +34 93 241 36 99  
ST.Barcelona@es.swatchgroup.com

### Sweden

**The Swatch Group (Nordic)**  
Sankt Eriksgatan 47, SE-112 34 Stockholm  
Phone: +46 8 681 18 00  
Fax: +46 0 8681 1820  
service@se.swatchgroup.com

### Switzerland

**Hamilton International Ltd.**  
c/o Rado Uhren AG Lengnau  
Reparaturservice  
Bielstrasse 45, 2543 Lengnau  
Tel: +41 32 655 64 40  
Fax: +41 32 655 61 72  
customer.service@hamiltonwatch.com

### Turkey

**The Swatch Group (Turkey) Saat Ticaret Limited Sirketi**  
Büyükdere Caddesi No. 195 Büyükdere Plaza Kat:6  
Levent - 34360 Istanbul / Türkiye  
Phone: +90 850 722 72 72  
Fax: +90 212 317 22 25  
musterihizmetleri@tr.swatchgroup.com

### Ukraine

**Noblesse Service Centre**  
Dorogozhitskay street 1 office 57 Kiev 04112  
Phone: +380 44 537 53 75  
Service@noblesse.com.ua

### United Kingdom

**The Swatch Group (UK) Limited**  
Charter Court, Third Avenue, Millbrook Southampton  
SO15 0JA  
Phone: +44 (0)845 8990086  
Fax: +0845 275 2900  
service@uk.swatchgroup.com

## MIDDLE EAST

### Bahrain

**Rivoli - Bahrain City Centre**  
P.O. Box 65146, Sh Khalifa Highway, Manama  
Phone: +97339604736  
haris.yoonus@rivoli-group.ae

### Iran

**Kish Behin Trading Co.**  
No 1 corner of 9th str - Nassr Blvd (Gisha),  
Tehran 14467  
Phone: +98 21 42901  
Info@kish-behin.com

### Iraq

**Elite Watches**  
Family Mall Erbil, Iraq  
Phone: +9647508708872

### Israel

**Shay Elfenbain - Roltime Ltd.**  
7. Imber St. Kirgat Arge Petach - Kitha 490002  
Phone: +972 3 929 7000 / +972 3 9297008  
Fax: +972 3 9297001  
shay@roltime.co.il

### Jordan

**Time Center**  
P.O. Box 630 11118 Amman  
Phone: +962 6 5561530  
Fax: +962 6 552 9 029  
service.center@timecenter.jo

### Kuwait

**Morad Yousuf Behbehani**  
P.O. Box 146, Safat  
13002 Safat / Kuwait  
Phone: +965 2245 5063  
Fax: +965 2496 7701/02  
watchrepair@moradbehbehani.com

## Service Centers

### Lebanon

#### Ets. Hagop Atamian SAL.

Dora highway, Vartanian center 3rd floor,

P.O. BOX: 80592 Bourj Hammoud

Phone: +961 1 256 655

Fax: +961 1 262 047

sav@atamianwatches.com

### Libya

#### Elmagri Bros. CO.

Tripoli, P.O. Box 80405

Phone: +21 891 6522229

Fax: +21 821 443458

elmagri\_bros@yahoo.com / info@elmagri.com

### Oman

#### Rivoli Muscat City Centre

P.O. Box 1489 Muscat, Sultanate of Oman

Phone: +96824558290

haris.yoonus@rivoligroup.ae

### Pakistan

#### Collectibles

Collectibles (Sonraj) Lane 6 Zamzama Boulevard DHA

Phase V Karachi 75500

Phone: (+92 21) 35297871

Fax: +92 21 3583 1383

info@collectibles-watches.com

#### Sonraj Pakistan

"Collectibles-Lane 6, Zamzama Boulevard, DHA

Phase V, Karachi"

Phone: (+92 21) 95877559/60

Fax: (+92 21) 35878249

info@sonraj.com

### Qatar

#### Rivoli - Landmark Mall

P.O. Box 16903 Doha, Qatar

Phone: +97444873190

haris.yoonus@rivoligroup.ae

### Saudi Arabia

#### Al Ghazali Trading Co

P.O. Box 491, Sitten Street Malaz, Riyadh 11411

Phone: +966 1 4744 000

Fax: +966 1 4744111

Riyadh2015@al-ghazalisa.com

#### Al Ghazali Trading Co

P.O. Box 2595, King Abdul Aziz Street Jeddah 21461,

Phone: +966 12 6473000

Fax: +966 12 6474 343

jeddah2015@al-ghazalisa.com

### United Arab Emirates

#### Rivoli Enterprises

P.O. Box 121 Dubai, U.A.E.

Phone: +971 4 310 3220

Fax: +971 4 353 4992

haris.yoonus@rivoligroup.ae

### Yemen

#### MAM International

MAM Watches, Libyan Trade Center, shop number

G18-G20

Phone: 009671448481

Fax: 009671449351

mam2@mamininternational.com

## NORTH AMERICA

### Canada

#### Centre de Service

1239 Rue de la Montagne, H3G 1Z2, Montreal, QC

Phone: +1 (514) 447 3074

Fax: +1 (514) 906-1219

ServiceMontreal@swatchgroup.com

#### The Swatch Group (Canada) Ltd. Division

##### Hamilton

555 Richmond Street W., Suite 1105, 11th floor

Toronto, Ontario, M5V 3B1

Phone: +1 416 703 1667

Fax: +1 416 703-2597

servicecanada@swatchgroup.com

#### Time & Gold Ltd.

565 West Georgia Street, V6B 1Z5 Vancouver, BC

Phone: +1 604 682 4487

Fax: +1 (604) 682-4961

info@timegold.net

#### Timeco

4459 Canada Way V5G 1J3 Burnaby, BC

Phone: +1 604 435 6383

Fax: +1(604) 435-6229

timecoservice@telus.net

### Mexico

#### The Swatch Group (Mexico) S.A. de C.V.

Edificio Parque Chapultepec Av. Parque Chapultepec

#56- Piso 2, Colonia El Parque Delegacion Naucalpan

de Juarez, Estado de Mexico C.P. 53398

Tel: +52 55 91 77 36 00

Fax: +52 55 91 77 36 17

acientesmx@swatchgroup.com

### USA

#### The Swatch Group (US), Inc. Customer Service

55 Metro Way, Suite #1 Secaucus NJ 07094

Phone: +877 839 5224

Fax: +1 201 558 5099

sgcst@swatchgroup.com

#### The Swatch Group (US), Inc. Customer Service

600 Corporate Point, Suite #110

Culver City, CA 90230

Phone: +877 839 5224

Fax: +1 201 558 5099

sgcst@swatchgroup.com

#### The Swatch Group (Caribbean), Inc. Customer

##### Service

5301 Blue Lagoon Drive, Suite #610, Miami FL 33126

Phone: +877 839 5224

Fax: +1 201 558 5099

sgcst@swatchgroup.com

## SOUTH AMERICA

### Argentina

#### Les Maitres Horlogers

Tucuman 622, 4° piso, Buenos Aires

Tel: +54 11 4322 5470

Fax: +54 11 4322 8768

clientes@lmh-sav.com

### Brazil

#### Vana Importação, Exportação e Comércio Ltda

Av. Rio Branco 156 CJ 2403 / 2404 - Centro / 20040-9

901 Rio de Janeiro

Tel: +55 21 2221-0400

sac@vana.com.br

### Chile

#### H. Briones Comercial S.A.

Avenida Alonso de Cordova 5151, oficina 603,

Santiago Las Condes

Tel: +56(2)2455735

servicio\_tecnico@hbc.cl

## Service Centers

### Cuba

#### Comercial Toledo

Calle 176 entre Sta. y 3ra - Reparto Flores, Municipio  
Playa, La Habana, Cuba  
Tel: 00537-273-1628  
mvftoledo14@gmail.com

### Colombia

#### Disuiza S.A.

Carrera 15 #122 - 85 piso 6 - Bogota  
Tel: +57 1 215 64 66  
Fax: +57 1 215 30 41  
cobed@disuiza.com

### Ecuador

#### Plaza Vendome Ltd.

Av. Carlos Julio Arosemena 2.5  
P.O Box 09-01-5509 Guayaquil City  
Tel: +593 4600 5220  
Fax: +593 4220 0751  
mvillamarin@plazavendome.com

### Guatemala

#### Abby S.A Galerías La Pradera

18 calle 25-85 zona 10. Centro Comercial Galerías La  
Pradera. 2do nivel Guatemala City  
Tel: +502 2367 3516  
servicioalcliente@abby-sa.com

### Panama

#### Swiss Sport Corporation

P.O. Box 3398 Panamá, 4 Panamá Plaza Regency,  
Piso 6 Via España 177  
Tel: +507 613 09 41  
Fax: +507 204-0000  
tcs@uniwatch.com

### Peru

#### Representaciones Yago SAC

Avenida Santa Cruz 971, Miraflores Lima 18, Peru  
Tel: +51 144 411 00  
postventa@yago.pe

### Venezuela

#### Joyería Daoro

Centro San Ignacio CA, La Castellana Caracas  
Tel: +58 212 263 93 71  
Fax: +58 212 263 93 71  
mercadeo@daoro.com.ve

### OCEANIA

#### Australia

##### The Swatch Group (Australia) Ltd.

Suite 1, Level 9 / 46 Market Street  
Sydney / NSW 2000  
Phone: +61 2 8252 5200  
Fax: +61 2 8252 5210

##### The Swatch Group (Australia) Ltd.

Level 2 1601 Malvern Road  
Glen Iris, VIC 3146  
Phone: +61 3 8844 3300  
Fax: +61 3 9529 5172  
customer.service@swatchgroup.com.au

### Hamilton International Ltd.

Mattenstrasse 149, 2503 Biel/Bienne, Switzerland  
Tel + 41 32 343 38 60, Fax +41 58 770 1932  
customer.service@hamiltonwatch.com  
www.hamiltonwatch.com

# Importers

Importers of Hamilton products in the 27 member countries of the European Union.

## *Importer according to the customs documentation*

### **AUSTRIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **BELGIUM**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **ESTONIA**

The Swatch Group (Nordic) AB  
Äyritie 12 B  
FI-01510 Vataa  
Tel +358 (0)10 2185500

### **FRANCE**

The Swatch Group (France) SAS  
112 avenue Kléber  
75784 Paris Cédex 16  
Tel +33 153 81 2200

### **GERMANY**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **IRELAND**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

### **ITALY**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **LATVIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **LITHUANIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **LUXEMBOURG**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **NETHERLANDS**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### **SPAIN**

The Swatch Group (España) S.A.  
Urbanization el Soto de la Moraleja  
Edificio C Miniparc 1, c/Yuca nº2  
ES-28109 Alcobendas / Madrid  
Tel +34 91 334 63 00

### **UNITED KINGDOM**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

**For all other countries of the European Union not mentioned above or any other piece of information, please address your request to:**

**The Swatch Group Europa Ltd**  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

## *Address for information in case of need*

### **AUSTRIA**

The Swatch Group (Österreich) GmbH  
Ares Tower  
Donau-City-Strasse 11  
AT-1220 Wien  
Tel 0043 1 98185 90

### **BELGIUM**

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussé de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel +32 (0)2 558 37 00

### **FRANCE**

The Swatch Group (France) SAS  
112 avenue Kléber  
75784 Paris Cédex 16  
Tel +33 153 81 2200

### **GERMANY**

The Swatch Group (Deutschland) GmbH  
Rudolf-Diesel-Strasse 7  
65760 Eschborn  
Tel +49 617 36060

### **IRELAND**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

### **ITALY**

The Swatch Group (Italia) S.p.A.  
Via Washington 70  
IT-20146 Milano  
Tel +39 02 57 597 218

### **LUXEMBOURG**

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussé de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel +32 (0)2 558 37 00

### **NETHERLANDS**

The Swatch Group (Netherlands) B.V.  
Fellenoord 19  
Postbus 511  
NL-5600 AM Eindhoven  
Tel +31 40 219 99 99

### **SPAIN**

The Swatch Group (España) S.A.  
Urbanization el Soto de la Moraleja  
Edificio C Miniparc 1, c/Yuca nº2  
ES-28109 Alcobendas / Madrid  
Tel +34 91 334 63 00

### **UNITED KINGDOM**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

**For all other countries of the  
European Union not mentioned  
above or any other piece of  
information, please address your  
request to:**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60



## English

### Collection and treatment of end of life quartz watches\*

This symbol indicates that this product should not be disposed with household waste. It has to be returned to a local authorized collection system. By following this procedure you will contribute to the protection of the environment and human health. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

\* valid in the EU member states and in any countries with corresponding legislation.

## Français (French)

### Collecte et traitement des montres Quartz en fin de vie\*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de conserver des ressources naturelles.

\* applicable dans les pays membres de la Communauté Européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

## Deutsch (German)

### Sammlung und Behandlung von Quarz Uhren nach Ende Ihrer Lebensdauer\*

Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden soll. Es soll an die lokalen, autorisierten Rückgabe- und Sammelsysteme zurückgegeben werden. Durch Einhalten dieses Verfahrens leisten Sie einen Beitrag an die Umwelt und an die menschliche Gesundheit. Das Recycling dieser Stoffe hilft natürliche Ressourcen zu erhalten.

\* gilt in den EU Mitgliedstaaten und in Ländern mit entsprechender Gesetzgebung.

## Italiano (Italian)

### Raccolta e smaltimento degli orologi al quarzo usati\*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti comuni. Il prodotto deve essere consegnato al locale centro di raccolta autorizzato oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. In questo modo contribuirete alla tutela dell'ambiente e della salute umana. Il riciclaggio

dei materiali aiuterà a preservare le risorse naturali. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla legge.

\* valido negli Stati Membri dell'Unione Europea e negli altri Paesi che abbiano una legislazione corrispondente.

## Español (Spanish)

### Recogida Y Tratamiento De Relojes De Cuarzo Al Final De Su Vida Util.\*

Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe ser entregado al sistema local autorizado de recogida de residuos. Siguiendo ese procedimiento contribuirá a la protección del medioambiente y la salud humana. El reciclado de materiales contribuye a la conservación de los recursos naturales.

\* válido en los Estados miembros de la UE y en aquellos países con legislación equivalente.

## Português (Portuguese)

### Recolha e tratamento de relógios de quartzo em fim de vida\*

Este símbolo indica que este produto não pode ser depositado em conjunto com o lixo doméstico. Tem de ser entregue num agente do sistema de recolha autorizado. Seguindo este procedimento estará a contribuir para a protecção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

\* válido em qualquer Estado Membro da UE e em qualquer outro país com legislação equivalente

## Dansk (Danish)

### Indsamling og behandling af quartz ure efter endt levetid\*

Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Produktet skal afleveres på en lokal godkendt genbrugsstation. Ved at følge disse retningslinjer bidrager De til at beskytte miljøet og menneskers sundhed. Genbrug af materialerne hjælper med til at bevare naturens ressourcer.

\* gælder i RU medlemsstaterne og i lande med tilsvarende lovgivning.

## Nederlands (Dutch)

### Het inzamelen van en het omgaan met quartz horloges na afloop van hun levensduur\*

Dit symbool betekent dat U dit product niet samen met het huisafval mag weggoien. Het moet aan de locale (gemeentelijke) teruggave- of inzamelpunten (milieuparken, milieuperrons) terug gegeven. Als U op deze wijze handelt, draagt U bij aan het behoud van het milieu en aan de menselijke gezondheid. Het recyclen van deze stoffen helpt de natuurlijke hulpbronnen te conserveren.

\* Geldt alleen in de EU-lidstaten en in landen met dienovereenkomstige wetgeving.

## Suomi (Finnish)

### Käyttöstä poistettujen kvartsikellojen keräys ja kierrättäminen\*

Tämä tunnus tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuote tulee toimittaa kierrätettäväksi kyseisen maan voimassa olevien lakien mukaan. Noudattamalla näitä ohjeita edistätte ympäristön- ja terveydensuojelua. Materiaalien kierrättäminen auttaa säilyttämään luonnonvarjoja.

\* voimassa EU-jäsenmaissa ja muissa vastaavan lainsäädännön maissa.

## Norsk (Norwegian)

### Innsamling og behandling av kasserte Quartz. klokker\*

Dette symbolet betyr at dette produkt ikke må kastes sammen med husholdingsavfall. Det må returneres til en lokal, autorisert innsamlingsstasjon. Ved å følge denne prosedyren medvirker du til bevaring av miljø og helse. Produkt gjenvinning hjelper til med å bevare naturressursene.

\*gjelder i FM/EØS land og andre land med lignende lovgivning

## Svenska (Swedish)

### Återvinning och behandling av uttjänta kvartsur\*

Denna symbol betyder att produkten inte skall kastas bland hushållsavfall. Den måste återvinnas vid en lokal återvinnings-station. Genom att följa denna procedur bidrar du till att skydda miljön och människors hälsa. Att återvinna råmaterialet bidrar till att bevara naturresurser.

\* giltigt inom EU och i länder med motsvarande lagstiftning.

## Български (Bulgarian)

### Събиране и третиране на бракувани кварцови часовници

Този символ означава, че продукта означен с него не трябва да бъде изхвърлян като всеки друг домакински отпадък. Той трябва да бъде предаден на лълномоощна за това система за местно събиране на подобни отпадъци. Следвайки тази процедура Вие ще допринесете за опазването на околната среда и човешкото здраве. Рецици юшрането на материалите ще помогне за опазването на природните ресурси.

\* Валидно в страните-членки на ЕС и във всяка друга законодателство.

## Hrvatski (Croatian)

### Sakupljanje i postupanje sa Quartz satovima nakon isteka njihovog vijeka\*

Ovaj simbol znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati sa kućnim otpadom. On treba biti vraćen lokalnom, ovlaštenom povratno-skladišnom sistemu. Uz pridržavanje ovog postupka pridonosite zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja. Recikliranje ovih stvari pomaže održavati prirodno sredstvo.

\* Važi samo u zemljama članicama EU i u zemljama sa prigodnim zakonodavstvom.

## Čeština (Czech)

### Sběr a likvidace hodinek Quartz po uplynutí jejich životnosti\*

Tento symbol znamená, že se tento produkt nemá likvidovat s domovním odpadem. Má být odevzdán do místních autorizovaných sběrných systémů určených pro jejich vrácení. Dodržováním tohoto postupu přispějete k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace těchto látek napomáhá zachování přírodních zdrojů.

\* platí pouze v členských státech EU a v zemích s odpovídající legislativou.

## Eesti (Estonian)

### Eluea lõpetanud kvartsikellade kogumine ja käsitlemine\*

See sümbol tähendab, et seda produkti ei tohi utiliseerida koos majapidamisprahiga. Selle peab tagastama kohalikule autoriseeritud kogumissüsteemile. Järgides toodud protseduuri aitad sa kaasa looduse ja inimeste tervise kaitsmisele. Materjalide taaskasutamine aitab säilitada looduslikke ressursse.

\* kehtib EU liikmesriikides ja mujal riikides kus on vastav seadusandlus.



## Ελληνικά (Greek)

**Περισυλλογή και διαχείριση των ρολογιών quartz\***

Το παρόν σύμβολο δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απομακρύνεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να επιστρέφεται σε ένα τοπικό εξουσιοδοτημένο φορέα περισυλλογής. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία θα συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

\* Ισχύει για τα κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε χώρες με την αντίστοιχη νομοθεσία

## Magyar (Hungarian)

**Elhasznált kvarcórák gyűjtése és kezelése\***

Az a szimbólum az jelzi, hogy a termék tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni, ezért kérjük, hogy azt a helyi, hivatalos gyűjtőbe dobja! Ezáltal Ön is hozzájárul a környezet védelméhez és az emberi egészséggel megőrzéséhez. Az anyagok újrahasznosítása segíti a természeti kincsek megőrzését.

\* hatályos az Európai Unió tagállamaiban, valamint a hasonló jogi szabályozással rendelkező országokban

## Latviešu (Latvian)

**Savākšana un apiešanās ar izlietotiem kvarca pulksteņiem.**

Šis simbols norāda, ka no šī produkta nedrīkst ievietot pie sadzīves atkritumiem, bet tas ir jānodod vietējā autorizētā savākšanas punktā. Sekojot šai kārtībai, tiks veicināta vides aizsardzība un cilvēku veselība. Materiālu atreizēja pārstrāde palīdz ekonomēt dabas resursus.

Derīgs ES dalībvalstīs, kā arī citās valstīs ar atbilstošu likumdošanu.

## Lietuvių (Lithuanian)

**Kvarcinių laikrodžių, kurių galiojimo laikas pasibaigęs, surinkimas ir tvarkymas**

Šiuo ženklu nurodoma, kad šis gaminytis neturėtų būti šalinamas kartu su buitiniams atliekomis. Jį reikėtų grąžinti vietos įgalioatajai surinkimo įmonei. Laikydamiesi šios tvarkos, jūs padėsite apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Perdirbant šias medžiagas padedama tausoti gamtos išteklius.

Galioja ES valstybėse narėse ir visose šalyse, kuriose galioja atitinkami teisės aktai.

## Македонски (Macedonian)

Оваа ознака укажува дека овој производ не смее да се одложува со домашен отпад. Мора да биде вратен на локално овластено собиралиште на отпадоци. Со наведената постапка ќе придонесете кон заштита на околината и здравјето на луѓето. Рециклирањето на материјалот ќе помогне за зачувување на природните извори.

\*во важност во земјите на ЕУ и во други земји со соодветна регулатива во примена.

## Polski (Polish)

**Zbieranie i obchodzenie się z zegarkami kwarcowymi po upływie okresu ich przydatności do użytku\***

Symbol ten oznacza, że niniejszy produkt nie powinien być wyrzucany wraz ze śmieciami domowymi. Należy oddać go do wyzwanego lokalnego punktu zbiórki odpadów. Stosując się do tej procedury wnoszą Państwo wkład w ochronę środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Recykling tego rodzaju odpadów pomaga zachować nasze zasoby naturalne.

\* obowiązuje wyłącznie w krajach członkowskich UE i krajach stosujących odpowiednie przepisy

## Română (Romanian)

**Colectarea și folosirea ceasurilor cu cuarț după terminarea duratei lor de viață**

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoii menajer. Produsul trebuie să fie predat punctelor de colectare locale, autorizate. Prin respectarea acestei proceduri veți contribui la protecția mediului înconjurător și a sănătății individului. Reciclarea acestor materiale ajută la conservarea resurselor naturale.

\* aplicabil doar în statele membre UE și în țările cu o legislație similară

# Recycling

## Русский (Russian)

### Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы\*

Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизованный центр возврата и сбора соответствующих отходов. Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

\* Данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с соответствующим законодательством.

## Srpski (Serbian)

### Sakupljanje i postupanje sa kvarcnim satovima po isteku njihovog životnog veka

Ovaj simbol znači, da ovaj proizvod ne treba baciti u kućno đubre. Isti treba da bude vraćen lokalnim, autorizovanim sistemima za njihovo sakupljanje. Pridržavanjem ovakve procedure doprinosite očuvanju životne sredine i ljudskog zdravlja. Reciklaža ovakvih materija doprinosi očuvanju prirodnih resursa.

\* važi iba za članice EU i u zemljama sa odgovarajućim zakonodavstvom.

## Slovenčina (Slovak)

### Zber a likvidácia hodíniek Quartz po uplynutí ich životnosti\*

Tento symbol znamená, že sa tento produkt nemá likvidovať s domácnym odpadom. Má byť odovzdaný do miestnych autorizovaných zberných systémov určených pre ich vrátenie. Dodržiavaním tohto postupu prispiejete k ochrane životného prostredia a ľudského zdravia. Recyklácia týchto látok napomáha k zachovaniu prírodných zdrojov.

\* platí iba v členských štátoch EÚ a v krajinách so zodpovedajúcou legislatívou.

## Slovensko (Slovenian)

### Zbiranje in ravnanje z urami s kvarčnim mehanizmom po poteku njihove življenjske dobe\*

Ta simbol pomeni, naj se la izdelek ne odvrže skupaj z gospodinjiskimi odpadki. Vrniti se mora pooblaščenemu lokalnemu zbirnemu centru. S spoštovanjem te zahteve boste prispevali k varstvu okolja in zdravja ljudi. Recikliranje materialov bo pomagalo pri ohranjanju naravnih virov.

\* velja v državah, članicah EU ter v drugih državah s primerljivo zakonodajo.

## Türkçe (Turkish)

### Quartz saatlerin ömürlerinin sonunda toplanması ve işlenmesi\*

Bu işaret, ürünün ev atıklarıyla beraber atılmayacağını, ürünün yetkili, yerel bir toplama noktasına verilmesi gerektiğini gösterir. Buna riayet ederek çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunacaksınız. Malzemelerin yeniden kullanımı doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.

\* Avrupa Birliği üye ülkelerde ve benzer mevzuata sahip diğer ülkelerde geçerlidir.

## 日本語 (Japanese)

### 寿命がきたクォーツ時計の回収と取扱について \*

この記号は、本製品を家庭用廃棄物と共に処分してはいけないことを表示しています。本製品は、各地域の認定回収システムに返還される必要があります。この手続を守ることにより、あなたは、環境及び人々の健康の保護に貢献することになります。物のリサイクルは、自然資源の保全に役立ちます。

\* EU加盟国及びこれに対応する法律がある国に適用されます。

## 简体中文 (Chinese simplified)

### 收集及处理达到使用寿命的石英表 \*

本标识意味着本产品不能和家庭垃圾一起处理，而应交给当地授权的回收机构。通过遵守这一程序，您将作为环境保护和人类健康作出贡献。回收使用有关材料将有助于保护自然资源。

\* 适用于欧盟成员国和其它有相应法律规定的国家。

## 繁體中文 (Chinese traditional)

### 收集及處理達到使用壽命的石英表 \*

本標識意味著本產品不能和家庭垃圾一起處理，而應交給當地授權的回收機構。通過遵守這一程式，您將為環境保護和人類健康作出貢獻。回收使用有關材料將有助於保護自然資源。

\* 適用於歐盟成員國和其他有相應法律規定的國家。



## 한국말 (Korean)

수명을 다한 수정진동자시계의 수거 및 처리\*

좌측 표시는 본 제품을 일반 가정용쓰레기와 같이 버려서는 안된다는 표시입니다. 본 제품을 폐기하고자 하시는 경우에는 각 지역별로 지정되어 있는 수거장소로 반납하여 주시기 바랍니다. 변경로우시더라도 이러한 폐기절차를 준수하여 환경과 보건의 보호에 앞장서 주시기 바랍니다. 재활용은 천연자원을 보존하는 길임을 잊지 말아 주십시오.

\* 각 EU국가 및 EU국가와 유사한 법률이 있는 국가에서 적용됩니다.

## ไทย (Thai)

การเก็บและรักษาซากพิิกาคอวที่หมดอายุการใช้งานแล้ว\*

สัญลักษณ์นี้แสดงว่าไม่ควรถูกทิ้งหรือกำจัดทิ้งซึ่งนั้นรวมกันกับขยะในบ้าน จะต้องส่งคืนไปยังระบบการเก็บที่ได้ร่อนอนุญาตในประเทศ โดยปฏิบัติตามกระบวนการนี้ ท่านจะมีส่วนร่วมในการรักษาสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมวลมนุษย การนำวัสดุกลับมาใช้ใหม่จะช่วยรักษาทรัพยากรธรรมชาติ

\* ใช้ได้ในกลุ่มสมาชิกสหภาพยุโรป และในประเทศใด ๆ ที่มีการบัญญัติกฎหมายที่สอดคล้องกันนี้

## Tiếng Việt (Vietnamese)

Thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được

Biểu tượng này chỉ dẫn rằng không nên vứt sản phẩm này vào cùng với rác thải sinh hoạt, mà phải đưa đến hệ thống thu gom hợp pháp tại địa phương. Thực hiện theo hướng dẫn này, bạn sẽ góp phần vào việc bảo vệ môi trường và sức khỏe con người. Việc tái chế các sản phẩm không còn sử dụng được sẽ giúp bảo tồn nguồn tài nguyên thiên nhiên.

Việc thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được được áp dụng ở các nước thành viên thuộc khối Cộng đồng Châu Âu (EU) và ở bất kỳ nước nào có qui định pháp luật tương tự.

## עברית (Hebrew)

איסוף וטיפול בשעוני קוורץ בתום חייהם

סימון זה מציינ כי אין לזרוק מוצר זה עם פסולת הבית. יש להחזירו למערכת איסוף מקומית מאושרת. מילוי הנחיה תתרם להגנה על הסביבה ולבריאות האדם. מחזור החומרים יעזור לשימור של משאבים טבעיים. \* בר תוקף במדינות האיחוד האירופי ובמדינות בעלות חקיקה מקבילה.

## العربية (Arabic)

تجميع ساعات الكوارتز التي انتهى عمرها والتعامل معها؛

هذا الرمز يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يتم التخلص منه مع النفايات المنزلية. يجب أن يتم إرجاع المنتج إلى الجهة المختصة بجمع النفايات. باتباعك لهذه الخطوات تكون قد أسهمت في حماية البيئة وصحة الانسان. إعادة تدوير المواد تحافظ على الموارد الطبيعية. يسري مفعوله في دول الاتحاد الأوروبي والأقطار التي الأخرى التي تطبق تشريعات مشابهة.

## فارسی (Farsi)

جمع آوری و اقدامات مربوط به ساعت های مچی کوارتزی که به پایان عمر مفید خود رسیده اند\*

این نماد نشان می دهد که این محصول را نباید به همراه زباله های خانگی دور انداخت. این محصول باید به سیستم محلی مجاز جمع آوری باز گردانده شود. با پیروی از این رویه، به حفاظت از محیط زیست و سلامت انسان کمک خواهید نمود. بازیافت این مواد به حفظ منابع طبیعی کمک می کند. \* معتبر در کشورهای عضو اتحادیه اروپا و هر کشوری که دارای قوانین مشابه است.



[www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com)

A COMPANY OF THE  **SWATCH GROUP**

  
M/W 028

H860.000.028 – Rev. 11.2015